

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

- I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1384/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 1
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1385/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, σχετικά με τη διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1270/2002 όσον αφορά την προκήρυξη δημοπρασίας για την πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης για νέες βιομηχανικές χρήσεις, αριθ. 43/2002 ΕΚ ..... 3
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1386/2002 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 2002, για θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 του Συμβουλίου όσον αφορά τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου και τη διαδικασία πραγματοποίησης των δημοσιονομικών διορθώσεων σε σχέση με τις ενισχύσεις που χορηγούνται στο πλαίσιο του Ταμείου Συνοχής ..... 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1387/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ..... 24
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1388/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση ..... 30
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1389/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης ..... 32
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1390/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή για τη λευκή ζάχαρη που χρησιμοποιείται από τη χημική βιομηχανία ..... 35
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1391/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού ..... 36
- \* Οδηγία 2002/58/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την προστασία ιδιωτικής ζωής στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες) ..... 37

Τιμή: 18 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

**Συμβούλιο**

2002/628/EK:

- \* Απόφαση του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου της Καρταχένα για τη βιοασφάλεια 48
- 

**Διορθωτικά**

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1359/2002 της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής (ΕΕ L 197 της 26.7.2002) ..... 66

- \* Διορθωτικό στην απόφαση αριθ. 2/2002 του Συμβουλίου Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου, της 16ης Απριλίου 2002, σχετικά με τη βελτίωση των εμπορικών διακανονισμών για τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που προβλέπονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας (ΕΕ L 172 της 2.7.2002) ..... 67

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1384/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 30ής Ιουλίου 2002****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιουλίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	064	75,1
	096	30,6
	999	52,8
0709 90 70	052	76,0
	999	76,0
0805 50 10	388	59,3
	524	58,8
	528	55,2
	999	57,8
0806 10 10	052	144,7
	064	114,9
	220	121,5
	508	75,3
	600	140,4
	624	191,3
	999	131,3
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388
400	113,3	
508	81,7	
512	92,1	
528	79,7	
720	143,5	
804	105,0	
999	101,0	
0808 20 50	052	120,0
	388	85,9
	512	80,6
	528	92,6
	804	66,9
999	89,2	
0809 10 00	052	139,8
	064	144,5
	999	142,2
0809 20 95	052	385,3
	400	285,2
	404	337,6
	999	336,0
0809 30 10, 0809 30 90	052	112,8
	064	88,7
	999	100,8
0809 40 05	064	58,4
	999	58,4

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1385/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 30ής Ιουλίου 2002****σχετικά με τη διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1270/2002 όσον αφορά την προκήρυξη δημοπρασίας για την πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης για νέες βιομηχανικές χρήσεις, αριθ. 43/2002 ΕΚ**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2585/2001 <sup>(2)</sup>,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1623/2000 της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 2000, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς, όσον αφορά τους μηχανισμούς της αγοράς <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1315/2002 <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 80,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Υπάρχει ένα σφάλμα στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1270/2002 της Επιτροπής <sup>(5)</sup>, όσον αφορά τον τόπο

αποθεματοποίησης των δεξαμενών. Συνεπώς, πρέπει να αντικατασταθεί το παράρτημα του εν λόγω κανονισμού.

- (2) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1270/2002 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τη 13η Ιουλίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 10.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 194 της 31.7.2000, σ. 45.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 192 της 20.7.2002, σ. 24.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 184 της 13.7.2002, σ. 3.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 43/2002 ΕΚ ΑΛΚΟΟΛΗΣ ΓΙΑ ΝΕΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

## Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της πωλούμενης αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός δεξαμενών	Όγκος σε εκατόλιτρα αλκοόλης 100 % vol	Αναφορά κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 Άρθρο	Τύπος αλκοόλης	Αλκοολικός τίτλος (σε % vol)
Γαλλία	Onivins-Longuefuye F-53200 Longuefuye	1	15 870	28	ακατέργαστη	+ 92
		1	6 560	30	ακατέργαστη	+ 92
		2	22 490	28	ακατέργαστη	+ 92
		4	22 440	27	ακατέργαστη	+ 92
		21	7 980	27	ακατέργαστη	+ 92
	Onivins-Port-La-Nouvelle Avenue Adolphe Turrel BP 62 F-11210 Port-La-Nouvelle	25	12 490	30	ακατέργαστη	+ 92
		24	12 170	27	ακατέργαστη	+ 92
		Σύνολο		100 000		

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1386/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 2002

**για θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 του Συμβουλίου όσον αφορά τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου και τη διαδικασία πραγματοποίησης των δημοσιονομικών διορθώσεων σε σχέση με τις ενισχύσεις που χορηγούνται στο πλαίσιο του Ταμείου Συνοχής**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1164/94 του Συμβουλίου, της 16ης Μαΐου 1994, για την ίδρυση του Ταμείου Συνοχής <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1264/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1265/1999 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 4 και το άρθρο Η παράγραφος 4 του παραρτήματος ΙΙ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 προβλέπει ότι τα κράτη μέλη οφείλουν να λαμβάνουν ορισμένα μέτρα για να διασφαλιστεί η ορθή και αποτελεσματική χρησιμοποίηση των κονδυλίων του Ταμείου Συνοχής σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης.
- (2) Προς το σκοπό αυτό τα κράτη μέλη θα πρέπει να δώσουν τις κατάλληλες κατευθύνσεις όσον αφορά την οργάνωση των σχετικών λειτουργιών των φορέων που είναι αρμόδιοι για την εκτέλεση των έργων, αυτών που είναι υπεύθυνοι για την πιστοποίηση δαπανών και αυτών που είναι υπεύθυνοι για τη γενική διαχείριση και το συντονισμό των εργασιών του Ταμείου Συνοχής στο κράτος μέλος.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1164/94 απαιτεί από τα κράτη μέλη να συνεργάζονται με την Επιτροπή σχετικά με την ύπαρξη και την καλή λειτουργία των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου που διαθέτουν, και να της παρέχουν κάθε αναγκαία συνδρομή για τη διενέργεια ελέγχων, συμπεριλαμβανομένων και των δειγματοληπτικών.
- (4) Για λόγους ομοιομορφίας των πιστοποιητικών σχετικά με τις δαπάνες για τις οποίες ζητούνται οι ενδιάμεσες πληρωμές του ταμείου, θα πρέπει να καθορισθεί το περιεχόμενο των απαιτούμενων πιστοποιητικών και βεβαιώσεων και να προσδιορισθεί ο χαρακτήρας και η ποιότητα των πληροφοριών στις οποίες βασίζονται.
- (5) Για να παρασχεθεί η δυνατότητα στην Επιτροπή να διεξάγει τους ελέγχους που προβλέπονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94, τα κράτη μέλη θα πρέπει να παρέχουν στην Επιτροπή, εφόσον τους ζητηθούν, τα στοιχεία που απαιτούν οι φορείς που είναι υπεύθυνοι για την υλοποίηση των έργων και τη γενική διαχείριση και το συντονισμό των πράξεων του Ταμείου Συνοχής για να εκπληρώσουν τις απαιτήσεις διαχείρισης, παρακολούθησης και αξιολόγησης που προβλέπει ο εν λόγω κανονισμός. Είναι απαραίτητο να θεσπιστούν το περιεχόμενο και η μορφή των εν λόγω στοιχείων, καθώς και τα μέσα μεταβίβασης των ηλεκτρονικών αρχείων, εφόσον τα στοιχεία παρέχονται υπό ηλεκτρονική μορφή. Η Επιτροπή θα πρέπει να διασφαλίζει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα και την ασφαλή φύλαξη των ηλεκτρονικών και λοιπών στοιχείων.

- (6) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμοσθεί με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τους ελέγχους και τις εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή, με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες <sup>(3)</sup>.
- (7) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμοσθεί με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/94 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 1994, για τις παρατυπίες και την ανάκτηση των αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών στο πλαίσιο της χρηματοδότησης του Ταμείου Συνοχής καθώς και την οργάνωση ενός συστήματος πληροφόρησης στον τομέα αυτό <sup>(4)</sup>.
- (8) Θα πρέπει να υπάρξει λεπτομερειακή καταγραφή των διαδικασιών που προβλέπονται από το άρθρο Η του παραρτήματος ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94, συμπεριλαμβανομένης της επιστροφής ποσών αχρεωστήτως καταβληθέντων, την απόδοσή τους στην Επιτροπή και τους τόκους υπερημερίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

**Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής****Άρθρο 1**

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 όσον αφορά τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου και τη διαδικασία πραγματοποίησης των δημοσιονομικών διορθώσεων σχετικά με τις ενισχύσεις που χορηγούνται στο πλαίσιο του Ταμείου Συνοχής (εφεξής «το ταμείο») και αφορούν τις επιλέξιμες δράσεις οι οποίες προβλέπονται από το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και εγκρίθηκαν για πρώτη φορά μετά την 1η Ιανουαρίου 2000.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

**Συστήματα διαχείρισης και ελέγχου****Άρθρο 2**

1. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει ότι οι ακόλουθοι φορείς και αρχές δέχονται την κατάλληλη καθοδήγηση για την οργάνωση των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου που είναι απαραίτητα για τη διασφάλιση της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης του ταμείου σύμφωνα με γενικά αποδεκτές αρχές και πρότυπα:

- α) οι φορείς που είναι υπεύθυνοι για την εκτέλεση των έργων βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 (εφεξής καλούμενοι «φορείς υλοποίησης»).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 25.5.1994, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 57 και 62.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 191 της 27.7.1994, σ. 9.

β) οι αρχές ή φορείς που είναι υπεύθυνοι για την πιστοποίηση δηλώσεων δαπανών για πληρωμές του ταμείου που έγιναν βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και βάσει του άρθρου Δ παράγραφος 4 του παραρτήματος II του εν λόγω κανονισμού, συμπεριλαμβανομένων, όπου αυτές είναι διαφορετικές, των αρχών ή φορέων που ορίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο Δ παράγραφος 1 του παραρτήματος II του κανονισμού (εφεξής καλούμενες «αρχές πληρωμής»·

γ) οι αρχές που είναι αρμόδιες για τη γενική διαχείριση και το συντονισμό των πράξεων του Ταμείου Συνοχής στο κράτος μέλος (εφεξής καλούμενες «διαχειριστικές αρχές»·

δ) δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς ή υπηρεσίες που δρούν υπό την ευθύνη των διαχειριστικών αρχών ή των αρχών πληρωμής, ή εκτελούν καθήκοντα για λογαριασμό τους σε σχέση με τους φορείς υλοποίησης (εφεξής καλούμενοι «ενδιάμεσοι φορείς»·

Ειδικότερα η εν λόγω καθοδήγηση επιτρέπει στους φορείς ή αρχές να αξιολογούν καταλλήλως την ακρίβεια, την κανονικότητα και την επιλεξιμότητα των αιτήσεων χορήγησης κοινοτικής ενίσχυσης και να διασφαλίζουν την εκτέλεση των έργων σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από τη σχετική απόφαση και τους στόχους που τέθηκαν.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, στους «φορείς υλοποίησης» περιλαμβάνονται, όταν ο φορέας υλοποίησης δεν είναι ο τελικός αποδέκτης της χρηματοδότησης, φορείς και επιχειρήσεις που εμπλέκονται στην υλοποίηση του έργου με τη μορφή αναδόχων, αντιπροσώπων ή οποιαδήποτε άλλη ιδιότητα.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, θεωρούνται «έργα» όλα τα επιμέρους έργα, τα στάδια έργων και οι ομάδες έργων που προβλέπονται από το άρθρο 1 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 καθώς και οι δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού, οι οποίες αποτελούν αντικείμενο απόφασης δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 6 του ίδιου κανονισμού (εφεξής «απόφαση χορήγησης»·

### Άρθρο 3

Τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου των διαχειριστικών αρχών και αρχών πληρωμών, των ενδιάμεσων φορέων και φορέων υλοποίησης, παρέχουν, αναλόγως προς τον όγκο των υπό διαχείριση ενισχύσεων:

α) σαφή καθορισμό και καταμερισμό καθώς και —στο βαθμό που χρειάζεται για τη διασφάλιση της καλής διαχείρισης— τον επαρκή διαχωρισμό των λειτουργιών στο εσωτερικό του σχετικού οργανισμού·

β) αποτελεσματικά συστήματα που θα εξασφαλίζουν ότι οι λειτουργίες τους εκτελούνται με επιτυχία·

γ) στην περίπτωση των ενδιάμεσων φορέων, ενημέρωση στην υπεύθυνη αρχή σχετικά με την αποτελεσματικότητα εκτέλεσης των καθηκόντων τους και τα χρησιμοποιούμενα μέσα.

### Άρθρο 4

1. Τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου που αναφέρονται στο άρθρο 3 περιλαμβάνουν διαδικασίες επαλήθευσης της πραγματοποίησης της αιτηθείσας δαπάνης και της εκτέλεσης του έργου, από

τη φάση της ανάθεσης έως την έναρξη λειτουργίας της χρηματοδοτούμενης επένδυσης, εκτελέστηκε σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει η σχετική απόφαση χορήγησης, σύμφωνα με τους στόχους του έργου που καθορίστηκαν από αυτήν, καθώς και σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς και κοινοτικούς κανόνες, ειδικότερα όσον αφορά την επιλεξιμότητα των δαπανών προκειμένου να τύχουν ενίσχυσης από το ταμείο, την προστασία του περιβάλλοντος, τις μεταφορές, τα διευρωπαϊκά δίκτυα, τον ανταγωνισμό και τη σύναψη των δημοσίων συμβάσεων.

Οι επαληθεύσεις αυτές καλύπτουν όλες τις πλευρές του έργου που επηρεάζουν την αποτελεσματική χρήση των δεσμευμένων κονδυλίων, είτε είναι οικονομικής είτε τεχνικής ή διοικητικής μορφής.

2. Οι διαδικασίες αυτές απαιτούν την τήρηση εγγράφων σχετικά με τους επιτόπιους ελέγχους των έργων. Τα έγγραφα αυτά περιγράφουν τις εργασίες που έχουν ολοκληρωθεί, τα αποτελέσματα των ελέγχων και τα μέτρα που έχουν ληφθεί σε σχέση με τις διαπιστωθείσες ανωμαλίες. Στην περίπτωση που οι διοικητικοί έλεγχοι ή οι έλεγχοι του φυσικού αντικείμενου δεν είναι διεξοδικοί αλλά δειγματοληπτικοί, τα έγγραφα αναφέρουν τις συναλλαγές ή εργασίες οι οποίες υπήρξαν αντικείμενο του ελέγχου και περιγράφουν τη δειγματοληπτική μέθοδο.

### Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη, για τα έργα του ταμείου που εγκρίνονται για πρώτη φορά μετά την 1η Ιανουαρίου 2000, ενημερώνουν την Επιτροπή μέσα σε τρεις μήνες από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού για την οργάνωση των αρχών διαχείρισης και πληρωμών, τους ενδιάμεσους φορείς που είναι αρμόδιοι για τις εργασίες του ταμείου στη χώρα τους, για τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου που εφαρμόζουν οι εν λόγω αρχές και φορείς, καθώς και τις σχεδιαζόμενες βελτιώσεις σύμφωνα με την καθοδήγηση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

2. Η αναφορά περιέχει τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με την κάθε αρχή διαχείρισης ή πληρωμών και ενδιάμεσο φορέα:

α) τα καθήκοντα που τους έχουν ανατεθεί·

β) την κατανομή των καθηκόντων μεταξύ ή εντός των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των καθηκόντων μεταξύ διαχειριστικής αρχής και αρχής πληρωμών όταν αυτές είναι στον ίδιο φορέα·

γ) τις διαδικασίες σχετικά με τον έλεγχο και την παραλαβή των έργων, με την παραλαβή, τον έλεγχο και την έγκριση των αιτήσεων απόδοσης των δαπανών καθώς και με την έγκριση, την εκτέλεση και τη λογιστική καταχώριση των πληρωμών προς τους δικαιούχους·

δ) τις διαδικασίες ελέγχου των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου.

3. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με το κράτος μέλος, διασφαλίζει ότι τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου που κοινοποιούνται βάσει των παραγράφων 1 και 2 συμμορφούνται προς τα πρότυπα που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1164/94 καθώς και από τον παρόντα κανονισμό. Γνωστοποιεί εξάλλου τα στοιχεία που ενδεχομένως παρεμποδίζουν τη διαφάνεια των ελέγχων σχετικά με τη λειτουργία του ταμείου καθώς και την εκτέλεση των καθηκόντων της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 274 της συνθήκης. Αναθεωρήσεις της λειτουργίας των συστημάτων θα γίνονται σε τακτική βάση.



## Άρθρο 6

1. Τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου εξασφαλίζουν επαρκή διαδρομή ελέγχου.
2. Η διαδρομή ελέγχου θεωρείται επαρκής όταν επιτρέπει:
  - α) τη σύμπτωση των συνολικών ποσών που πιστοποιούνται στην Επιτροπή με τις επιμέρους καταχωρίσεις δαπανών και τα δικαιολογητικά τους έγγραφα που τηρούν σε διάφορα διοικητικά επίπεδα οι φορείς υλοποίησης·
  - β) την επαλήθευση της χορήγησης και των μεταφορών των διαθεσίμων κοινοτικών και εθνικών κονδυλίων·
  - γ) την επιβεβαίωση της ακρίβειας των κοινοποιούμενων πληροφοριών σχετικά με την εκτέλεση του έργου σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει η απόφαση για τη χορήγηση και τους στόχους που έθετε για το έργο.
3. Ενδεικτική περιγραφή των πληροφοριών που απαιτούνται για την εξασφάλιση επαρκούς διαδρομής ελέγχου παρατίθεται στο παράρτημα Ι.
4. Η αρχή διαχείρισης διασφαλίζει:
  - α) ότι υπάρχουν διαδικασίες που εγγυώνται ότι όλα τα έγγραφα τα οποία έχουν σχέση με τις δαπάνες και τις πληρωμές καθώς και με την εκτέλεση και την επιβεβαίωση των εργασιών που γίνονται στο πλαίσιο κάποιου έργου, και τα οποία είναι απαραίτητα για μια επαρκή διαδρομή ελέγχου, τηρούνται σύμφωνα με τις απαιτήσεις των άρθρων Ζ παράγραφος 3 του παραρτήματος ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και του παραρτήματος Ι του παρόντος κανονισμού·
  - β) ότι καταχωρείται η ονομασία και η διεύθυνση του οργανισμού ο οποίος τα τηρεί·
  - γ) ότι τα έγγραφα αυτά τίθενται στη διάθεση των προσώπων και των φορέων που είναι αρμόδιοι για να τα ελέγξουν.
5. Τα πρόσωπα και οι φορείς που αναφέρονται στην παράγραφο 4 στοιχείο γ) είναι:
  - α) το προσωπικό της διαχειριστικής αρχής και της αρχής πληρωμής, των ενδιάμεσων φορέων και του φορέα υλοποίησης που εμπλέκονται στην επεξεργασία των αιτήσεων πληρωμών·
  - β) οι υπηρεσίες οι οποίες διεξάγουν ελέγχους των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου·
  - γ) τα πρόσωπα ή οι υπηρεσίες της αρχής πληρωμής που είναι επιφορτισμένες με την πιστοποίηση αιτήσεων ενδιάμεσων και τελικών δαπανών, δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και του άρθρου Δ παράγραφος 2 στοιχείο δ) του παραρτήματος ΙΙ του εν λόγω κανονισμού καθώς και τα πρόσωπα ή οι υπηρεσίες οι οποίες χορηγούν τη δήλωση η οποία προβλέπεται από το άρθρο 12 παράγραφος 1 στοιχείο στ) του εν λόγω κανονισμού·
  - δ) οι εντεταλμένοι υπάλληλοι των ελεγκτικών αρχών των κρατών μελών και της Κοινότητας.

Τα ανωτέρω πρόσωπα ή φορείς μπορούν να απαιτούν αντίγραφα των εγγράφων ή των λογιστικών καταχωρίσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 4.

## Άρθρο 7

Η αρχή πληρωμής τηρεί λογιστική των ποσών που πρέπει να ανακτώνται από ήδη πραγματοποιηθείσες πληρωμές κοινοτικής

συνδρομής και εξασφαλίζει ότι τα εν λόγω ποσά ανακτώνται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Μετά την ανάκτηση, η αρχή πληρωμής καταβάλλει τις ανακτηθείσες παράτυπες δαπάνες προσαυξημένες με τόκους υπερημερίας αφαιρώντας τα σχετικά ποσά από την επόμενη δήλωση δαπανών και αίτηση πληρωμής προς την Επιτροπή για το συγκεκριμένο έργο. Εφόσον αυτό δεν επαρκεί, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει επιστροφή των επιπλέον χρημάτων σε αυτήν.

Η αρχή πληρωμής αποστέλλει μία φορά το χρόνο στην Επιτροπή, επισυνάπτοντάς την στην τελευταία τριμηνιαία έκθεση για τις ανακτηθείσες που πραγματοποιούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/94, δήλωση σχετικά με τα ποσά για τα οποία αναμένεται ανάκτηση κατά την εν λόγω ημερομηνία, ταξινομημένα κατά έτος εκκίνησης της σχετικής διαδικασίας ανάκτησης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

## Πιστοποίηση των δαπανών

## Άρθρο 8

1. Τα πιστοποιητικά των ενδιάμεσων και τελικών δηλώσεων δαπανών, στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 12 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και το άρθρο Δ παράγραφος 2 στοιχείο δ), τέταρτη περίπτωση του παραρτήματος ΙΙ του εν λόγω κανονισμού, συντάσσονται σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος ΙΙ του παρόντος κανονισμού από πρόσωπο ή υπηρεσία της αρχής πληρωμής, που είναι λειτουργικά ανεξάρτητο(-η) από τις υπηρεσίες που εγκρίνουν τις πληρωμές.
2. Πριν από την πιστοποίηση μιας δήλωσης δαπάνης, η αρχή πληρωμής βεβαιώνεται ότι πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:
  - α) ότι η αρχή διαχείρισης, οι ενδιάμεσοι φορείς και οι φορείς υλοποίησης έχουν τηρήσει τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και συγκεκριμένα το άρθρο 12 παράγραφος 1 στοιχείο γ) και ε) και το άρθρο Δ παράγραφος 2 στοιχεία β) και δ) του παραρτήματος ΙΙ του εν λόγω κανονισμού καθώς και τους όρους της απόφασης χορήγησης·
  - β) η δήλωση δαπανών περιλαμβάνει μόνο δαπάνες:
    - i) που όντως πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια της επιλέξιμης περιόδου όπως ορίζεται στην απόφαση χορήγησης και αντιστοιχούν στις πληρωμές που έγιναν και οι οποίες μπορούν να αποδειχθούν από εξοφλημένα τιμολόγια ή από λογιστικά έγγραφα ισοδύναμης αποδεικτικής αξίας·
    - ii) οι οποίες έχουν σχέση με τις εργασίες οι οποίες δεν είχαν ουσιαστικά ολοκληρωθεί τη στιγμή που υπεβλήθη η αίτηση ενίσχυσης·
    - iii) οι οποίες δικαιολογούνται από την πρόοδο ή την ολοκλήρωση του έργου σύμφωνα με τους όρους της απόφασης χορήγησης και τους στόχους που έθετε για το έργο.
3. Προκειμένου να λαμβάνεται πάντοτε υπόψη η επάρκεια των συστημάτων ελέγχου και της διαδρομής ελέγχου πριν από την υποβολή της δήλωσης δαπανών στην Επιτροπή, η αρχή πληρωμής φροντίζει ώστε η αρχή πληρωμής να είναι ενημερωμένη σχετικά με τις διαδικασίες που χρησιμοποιούνται από την ίδια, τους ενδιάμεσους φορείς και τον φορέα υλοποίησης προκειμένου:

- α) να επιβεβαιωθεί το αληθές της δηλούμενης δαπάνης και της εκτέλεσης του έργου σύμφωνα με τους όρους της απόφασης για τη χορήγηση ενίσχυσης και τους στόχους που έθετε για το έργο·

β) να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση προς τους εφαρμοζόμενους κανόνες·

γ) να διατηρηθεί η διαδρομή ελέγχου.

4. Στις περιπτώσεις που η διαχειριστική αρχή και η αρχή πληρωμής είναι ή ανήκουν στον ίδιο φορέα, ο φορέας διασφαλίζει την εφαρμογή διαδικασιών οι οποίες εξασφαλίζουν ισοδύναμη ποιότητα ελέγχου με αυτήν που περιγράφεται στις παραγράφους 2 και 3.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

### Δειγματοληπτικοί έλεγχοι

#### Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη πραγματοποιούν τους κατάλληλους δειγματοληπτικούς ελέγχους των έργων με στόχο:

- α) την επαλήθευση της αποτελεσματικότητας των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου·
- β) την επιλεκτική επαλήθευση, επί τη βάση της ανάλυσης κινδύνων, των δηλώσεων δαπανών που πραγματοποιούνται στα αντίστοιχα επίπεδα.

2. Οι έλεγχοι που διενεργούνται για την περίοδο 2000-2006 καλύπτουν τουλάχιστον το 15 % των συνολικών επιλέξιμων δαπανών που πραγματοποιήθηκαν για τα έργα που εγκρίθηκαν για πρώτη φορά σε αυτή τη περίοδο. Αυτό το ποσοστό θα μπορούσε ίσως να μειωθεί αναλογικά με τις δαπάνες που είχαν πραγματοποιηθεί πριν από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού. Οι έλεγχοι βασίζονται σε ένα αντιπροσωπευτικό δείγμα των ενεργειών που αφορούν κάθε εγκεκριμένο έργο λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων της παραγράφου 3.

Τα κράτη μέλη φροντίζουν για την ομαλή κατανομή των ελέγχων καθ' όλη τη διάρκεια της σχετικής περιόδου. Εξασφαλίζουν σαφή διαχωρισμό λειτουργιών μεταξύ αυτών των ελέγχων και των λειτουργιών υλοποίησης ή πληρωμών των έργων.

3. Η επιλογή του δείγματος των ενεργειών που θα υποστούν έλεγχο γίνεται με βάση:

- α) την ανάγκη να ελεγχθεί προσήκων συνδυασμός ειδών και μεγεθών των έργων·
- β) κάθε ενδεχόμενο παράγοντα κινδύνου που θα έχει επισημανθεί από εθνικούς ή κοινοτικούς ελέγχους·
- γ) την ανάγκη εγγύησης επιτυχούς ελέγχου των διαφόρων τύπων φορέων που εμπλέκονται στη διαχείριση και την κατασκευή των έργων και στους δύο τομείς παρεμβάσεων (μεταφορές και περιβάλλον).

#### Άρθρο 10

Μέσω των ελέγχων, τα κράτη μέλη επιδιώκουν να επαληθεύσουν:

- α) την πρακτική εφαρμογή και αποτελεσματικότητα των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου·
- β) την εκτέλεση των έργων σύμφωνα με τους όρους της απόφασης χορήγησης και τους στόχους που τέθηκαν από αυτήν για το έργο·
- γ) για έναν ικανό αριθμό λογιστικών καταχωρίσεων, την αντιστοιχία των καταχωρίσεων με τα αποδεικτικά έγγραφα που τηρούν οι ενδιαμέσσοι φορείς και ο φορέας υλοποίησης·

δ) εάν υπάρχει επαρκής διαδρομή ελέγχου·

ε) για έναν ικανό αριθμό θέσεων δαπανών, τη συμμόρφωση της φύσης και του χρονοδιαγράμματος της δαπάνης, τη συμμόρφωση προς τις κοινοτικές διατάξεις και την αντιστοιχία της με τα εγκεκριμένες προδιαγραφές του έργου και των πραγματικών εργασιών που εκτελέστηκαν·

στ) ότι η αναγκαία εθνική συγχρηματοδότηση έχει πράγματι καταβληθεί·

ζ) ότι οι συγχρηματοδοτούμενες πράξεις έχουν υλοποιηθεί σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες και πολιτικές όπως προβλέπεται από το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94.

#### Άρθρο 11

Οι έλεγχοι αποσκοπούν στη διαπίστωση του συστηματικού χαρακτήρα των προβλημάτων, του κινδύνου που ενέχουν για άλλα ή όλα τα έργα που υλοποιούνται από τον ίδιο φορέα υλοποίησης ή στο συγκεκριμένο κράτος μέλος. Επίσης προσδιορίζουν τις αιτίες αυτών των καταστάσεων, οποιαδήποτε περαιτέρω εξέταση που ενδεχομένως απαιτείται, καθώς και τα αναγκαία διορθωτικά και προληπτικά μέτρα.

#### Άρθρο 12

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν κάθε χρόνο έως τις 30 Ιουνίου το αργότερο, αρχίζοντας από τις 30 Ιουνίου 2003, βάσει του άρθρου Z παράγραφος 1 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 μια έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με τον τρόπο που εφάρμοσαν τα άρθρα 9, 10 και 11 του παρόντος κανονισμού κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους και επιπλέον παρέχουν οποιοδήποτε αναγκαίο συμπλήρωμα ή επικαιροποίηση της προβλεπόμενης από το άρθρο 5 παράγραφος 1 ενημέρωσης για τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου που διαθέτουν.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

### Δήλωση κατά την περάτωση του έργου

#### Άρθρο 13

Το πρόσωπο ή η υπηρεσία που ορίζεται για την έκδοση δηλώσεων κατά την περάτωση ενός έργου σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 πρέπει να είναι λειτουργικά ανεξάρτητο(-η):

α) από τη διαχειριστική αρχή, το φορέα υλοποίησης και τους ενδιαμέσους φορείς·

β) από το πρόσωπο ή από την υπηρεσία της αρχής πληρωμής που είναι υπεύθυνη για τη χορήγηση των πιστοποιητικών που προβλέπονται από το άρθρο 8 παράγραφος 1.

Το εν λόγω πρόσωπο ή υπηρεσία πραγματοποιούν τον έλεγχο τους σύμφωνα με τα διεθνώς αποδεκτά ελεγκτικά πρότυπα. Ο φορέας υλοποίησης, η διαχειριστική αρχή, η αρχή πληρωμής και οι ενδιαμέσοι φορείς διαθέτουν στο εν λόγω πρόσωπο ή υπηρεσία όλες τις απαραίτητες πληροφορίες και δίδουν πρόσβαση στις λογιστικές καταχωρίσεις και στα συνοδευτικά αποδεικτικά στοιχεία που είναι απαραίτητα για τη σύνταξη της δήλωσης.

## Άρθρο 14

Οι δηλώσεις βασίζονται στην εξέταση των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου, των πορισμάτων των πραγματοποιηθέντων ελέγχων και, όταν χρειάζεται, στον περαιτέρω δειγματοληπτικό έλεγχο ενεργειών, και της τελικής έκδοσης που συντάσσεται σύμφωνα με το άρθρο ΣΤ παράγραφος 4 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94. Το πρόσωπο ή η υπηρεσία που την εκδίδει προβαίνει σε όλους τους απαραίτητους ελέγχους προκειμένου να αποκτήσει σε ικανοποιητικό βαθμό τη βεβαιότητα ότι η πιστοποιημένη δήλωση δαπάνης είναι σωστή, ότι οι συναφείς ενέργειες είναι νόμιμες και κανονικές και ότι το έργο εκτελέστηκε σύμφωνα με τους όρους της απόφασης χορήγησης και τους στόχους που αυτή έδωσε.

Οι δηλώσεις καταρτίζονται βάσει του ενδεικτικού υποδείγματος που παρατίθεται στο παράρτημα III και συνοδεύεται από έκθεση στην οποία περιλαμβάνονται όλες οι πληροφορίες που χρειάζονται για να αιτιολογήσουν τη δήλωση, συμπεριλαμβανομένης περιλήψης των πορισμάτων όλων των ελέγχων που έχουν διενεργηθεί από εθνικούς και κοινοτικούς φορείς, και στις οποίες βασίστηκαν το πρόσωπο ή η υπηρεσία για τη σύνταξη της δήλωσης.

## Άρθρο 15

Εάν η παρουσία σημαντικών διαχειριστικών ή ελεγκτικών αδυναμιών, η μεγάλη συχνότητα συναντώμενων παρατυπιών ή αμφιβολιών για το κατά πόσον το έργο έχει εκτελεστεί επιτυχώς δεν επιτρέπουν την παροχή συνολικής διαβεβαίωσης για την ακρίβεια της αίτησης πληρωμής του τελικού υπολοίπου ισοζυγίου και του τελικού πιστοποιητικού δαπανών, η δήλωση πρέπει να αναφέρει αυτές τις περιπτώσεις και να περιλαμβάνει εκτίμηση της έκτασης του προβλήματος και των δημοσιονομικών του επιπτώσεων.

Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει τη διενέργεια περαιτέρω έλεγχου αποσκοπώντας στον εντοπισμό και την επανόρθωση παρατυπιών εντός προσδιορισμένης χρονικής περιόδου.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

### Μορφή και περιεχόμενο της λογιστικής πληροφόρησης που πρέπει να τηρείται και να διαβιβάζεται στην Επιτροπή ύστερα από αίτησή της

## Άρθρο 16

1. Οι λογιστικές καταχωρίσεις των έργων που αναφέρονται στο παράρτημα I φυλάσσονται στο μέτρο του δυνατού υπό μορφή καταχωρίσεων σε ηλεκτρονικό υπολογιστή. Οι εν λόγω καταχωρίσεις τίθενται στη διάθεση της Επιτροπής ύστερα από ειδική αίτηση με σκοπό τη διενέργεια ελέγχων τεκμηρίωσης και επιτόπιων ελέγχων, με την επιφύλαξη της υποχρέωσης για την υποβολή των ετήσιων εκθέσεων που προβλέπονται από το άρθρο ΣΤ παράγραφος 4 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94.

2. Η Επιτροπή συμφωνεί με κάθε κράτος μέλος το περιεχόμενο των ηλεκτρονικών καταχωρίσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τον τρόπο με τον οποίο διαβιβάζονται, καθώς επίσης και τη διάρκεια της απαιτούμενης περιόδου για τη δημιουργία των αναγκαίων συστημάτων πληροφορικής. Το περιεχόμενο των πληροφοριών που μπορούν να ζητηθούν και οι προτιμώμενες τεχνικές προδιαγραφές για τη μεταφορά των ηλεκτρονικών αρχείων στην Επιτροπή αναφέρονται στα παραρτήματα IV και V.

3. Ύστερα από γραπτή αίτηση, τα κράτη μέλη παραδίδουν στην Επιτροπή τις καταχωρίσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1

εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της σχετικής αίτησης. Η Επιτροπή και το κράτος μέλος δύναται να συμφωνήσουν σε μια διαφορετική χρονική περίοδο παράδοσης, ιδίως όταν οι καταχωρίσεις δεν διατίθενται σε ηλεκτρονική μορφή.

4. Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι οι πληροφορίες που αποστέλλονται από τα κράτη μέλη ή συλλέγονται από αυτήν κατά τη διάρκεια επιτόπιων επιθεωρήσεων διατηρούνται υπό καθεστώς απορρήτου και ασφάλειας σύμφωνα με το άρθρο 287 της συνθήκης.

5. Με την επιφύλαξη της ισχύουσας σχετικής εθνικής νομοθεσίας, οι υπάλληλοι της Επιτροπής έχουν πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί με σκοπό τη διενέργεια ελέγχων ή κατόπιν ελέγχων που διεξάγονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, καθώς επίσης και στα στοιχεία που φυλάσσονται, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αποθηκεύονται σε ηλεκτρονικά συστήματα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

### Δημοσιονομικές διορθώσεις

## Άρθρο 17

1. Το ποσό των δημοσιονομικών διορθώσεων που πραγματοποιούνται από την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου Η παράγραφος 2 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 σε σχέση με τις επιμέρους ή συστηματικές παρατυπίες, θα αξιολογηθεί, όπου αυτό είναι δυνατό και εφαρμόσιμο, βάσει μεμονωμένων φακέλων και θα ισούται με το ποσό της δαπάνης που χρεώθηκε αδικαιολόγητα στο ταμείο, σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας.

2. Όταν δεν είναι δυνατό ή εφικτό να υπολογιστεί επακριβώς το ποσό της παράτυπης δαπάνης ή όταν η εξ ολοκλήρου ακύρωση της εν λόγω παράτυπης δαπάνης θα ήταν δυσανάλογη και συνεπώς η Επιτροπή επιβάλλει δημοσιονομικές διορθώσεις κατά παρεκβολή ή κατ' αποκοπή, ενεργεί ως εξής:

- σε περίπτωση παρεκβολής χρησιμοποιεί ένα αντιπροσωπευτικό δείγμα δΟΣΟΛΗΨΙΩΝ με παρόμοια χαρακτηριστικά·
- σε περίπτωση αποκοπής, εκτιμά τη σημασία παράβασης των κανονισμών όπως επίσης την έκταση και τις δημοσιονομικές επιπτώσεις κάθε αδυναμίας του συστήματος διαχείρισης και ελέγχου που οδήγησε στη διαπιστωθείσα παρατυπία.

3. Όταν η Επιτροπή βασίζει τη θέση της στα γεγονότα που έχουν διαπιστωθεί από ελεγκτές που δεν είναι μέλη των υπηρεσιών της, εξάγει τα συμπεράσματά της σε συνάρτηση με δημοσιονομικές επιπτώσεις αυτών των γεγονότων, αφού θα έχει εξετάσει τα μέτρα που έχουν ληφθεί από το οικείο κράτος μέλος δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και του άρθρου Z παράγραφος 1 του παραρτήματος II του εν λόγω κανονισμού, τις εκθέσεις που υποβάλλονται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/94 καθώς και τις τυχόν απαντήσεις που έχει κοινοποιήσει το κράτος μέλος.

## Άρθρο 18

1. Το οικείο κράτος μέλος διαθέτει προθεσμία δύο μηνών για να απαντήσει σε αίτηση, σύμφωνα με το άρθρο Η παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 για να υποβάλει τα σχόλιά του και να προβεί ενδεχομένως σε διορθώσεις, εκτός από δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις όπου η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει αυτή την προθεσμία.

2. Σε περίπτωση που η Επιτροπή προτείνει δημοσιονομικές διορθώσεις κατά παρεκβολή ή κατ' αποκοπή, δίνεται στο κράτος μέλος η ευκαιρία να αποδείξει, μέσω εξέτασης των σχετικών φακέλων, ότι η πραγματική σοβαρότητα της παρατυπίας ήταν μικρότερη από την εκτίμηση της Επιτροπής. Το κράτος μέλος, σε συμφωνία με την Επιτροπή, δύναται να περιορίσει το πεδίο της εξέτασης σε ένα κατάλληλο ποσοστό ή ένα δείγμα των σχετικών φακέλων.

Εκτός από δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η χρονική παράταση που χορηγείται για αυτή την εξέταση δεν μπορεί να υπερβεί περαιτέρω την περίοδο δύο μηνών μετά τη δίμηνη περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Τα αποτελέσματα αυτής της εξέτασης εξετάζονται με τον τρόπο που προσδιορίζεται στο άρθρο Η παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94. Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη κάθε αποδεικτικό στοιχείο που παρέχεται από το κράτος μέλος εντός των προαναφερόμενων προθεσμιών.

3. Όταν το κράτος μέλος έχει αντιρρήσεις σχετικά με τις παρατηρήσεις που διατύπωσε η Επιτροπή και λαμβάνει χώρα ακρόαση δυνάμει του άρθρου Η παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94, η τρίμηνη προθεσμία εντός της οποίας μπορεί να λάβει απόφαση η Επιτροπή δυνάμει του άρθρου Η, παράγραφος 2 του παραρτήματος II του εν λόγω κανονισμού αρχίζει να υπολογίζεται από την ημερομηνία της ακρόασης.

#### Άρθρο 19

Στις περιπτώσεις που η Επιτροπή έχει διακόψει τις πληρωμές δυνάμει του άρθρου Ζ παράγραφος 2 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 η Επιτροπή και το οικείο κράτος μέλος καταβάλλουν προσπάθειες για την επίτευξη συμφωνίας εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος κανονισμού. Εάν δεν επιτευχθεί συμφωνία εφαρμόζεται το άρθρο 18 παράγραφος 3.

#### Άρθρο 20

1. Κάθε οφειλόμενη επιστροφή στην Επιτροπή δυνάμει του άρθρου Η παράγραφος 3 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 πραγματοποιείται πριν από την ημερομηνία λήξης που ορίζεται στην εντολή είσπραξης που εκδίδεται σύμφωνα με δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η ημερομηνία οφειλής, καθορίζεται έως το τέλος του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την έκδοση της εντολής.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 2002.

2. Για οποιαδήποτε καθυστέρηση ως προς την επιστροφή, επιβάλλεται πληρωμή τόκων υπερημερίας από την ημερομηνία λήξης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 έως την ημερομηνία πληρωμής. Το σχετικό επιτόκιο είναι υψηλότερο κατά μιάμιση μονάδα από το επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις κύριες συναλλαγές της αναχρηματοδότησης την πρώτη εργάσιμη ημέρα του μήνα στον οποίο εμπίπτει η ημερομηνία λήξης.

3. Η δημοσιονομική διόρθωση δυνάμει του άρθρου Η παράγραφος 2 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 δεν απαλλάσσει το κράτος μέλος από την υποχρέωσή του να επιδιώξει ανακτήσεις δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 1 στοιχείο η) του εν λόγω κανονισμού.

4. Για ποσά που πρόκειται να ανακτηθούν ύστερα από παρατυπία, η αρμόδια υπηρεσία ή φορέας θα ενεργοποιούν τις διαδικασίες ανάκτησής τους και θα τις κοινοποιούν στον φορέα υλοποίησης και τις διαχειριστικές αρχές και αρχές πληρωμής.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

#### Γενικές και τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 21

Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν εμποδίζουν τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν αυστηρότερους εθνικούς κανόνες από εκείνους που προβλέπει ο παρών κανονισμός.

#### Άρθρο 22

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών να εξασφαλίζουν ότι τα έργα που εγκρίθηκαν για πρώτη φορά πριν από την 1η Ιανουαρίου 2000 έχουν ορθώς ολοκληρωθεί, να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη και τη δίωξη των παρατυπιών και να ανακτούν τα ποσά που απωλέσθησαν λόγω παρατυπίας ή αμέλειας.

#### Άρθρο 23

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή  
Michel BARNIER  
Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΜΙΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΕΛΕΓΧΟΥ

## (Άρθρο 6)

Υπάρχει επαρκής διαδρομή ελέγχου κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 όταν για ένα δεδομένο έργο, περιλαμβάνοντας μεμονωμένο έργο ή ομάδα έργων:

1. Οι λογιστικές καταχωρίσεις που τηρούνται στο κατάλληλο επίπεδο διαχείρισης παρέχουν αναλυτικές πληροφορίες για τις δαπάνες που πραγματοποιήσε για το συγχρηματοδοτούμενο έργο από το φορέα υλοποίησης, συμπεριλαμβανομένων, στην περίπτωση που ο οργανισμός αυτός δεν είναι ο τελικός δικαιούχος της ενίσχυσης, και των άλλων φορέων ή επιχειρήσεων που συμμετέχουν υπό την ιδιότητα των αναδόχων, αντιπροσώπων ή υπό οποιαδήποτε άλλη ιδιότητα στην εκτέλεση του έργου. Οι λογιστικές καταχωρίσεις αναφέρουν την ημερομηνία χορήγησης των δικαιολογητικών, το ποσό κάθε δαπάνης, τη φύση των συνοδευτικών εγγράφων καθώς και την ημερομηνία και τον τρόπο πληρωμής. Επισυνάπτονται τα απαραίτητα δικαιολογητικά έγγραφα (τιμολόγια κ.λπ.).
2. Σε περιπτώσεις δαπανών που αφορούν εν μέρει μόνο το συγχρηματοδοτούμενο έργο καταδεικνύεται η ακρίβεια κατανομής του ποσού μεταξύ της συγχρηματοδοτούμενης και των άλλων πράξεων. Παρόμοια αιτιολόγηση πρέπει να υπάρχει και για τα είδη δαπανών τα οποία θεωρούνται ως επιλέξιμα εντός ορίων ή αναλογικώς προς άλλες δαπάνες.
3. Οι τεχνικές προδιαγραφές και το χρηματοδοτικό σχέδιο του έργου, οι εκθέσεις προόδου, τα έγγραφα σχετικά με τις διαδικασίες δημοπράτησης και σύναψης των συμβάσεων καθώς και οι εκθέσεις σχετικά με τους ελέγχους όσον αφορά την εκτέλεση του έργου σύμφωνα με το άρθρο 4 του παρόντος κανονισμού τηρούνται επίσης στο κατάλληλο επίπεδο διαχείρισης.
4. Προκειμένου να κοινοποιηθούν οι δαπάνες που όντως πραγματοποιήθηκαν για κάθε συγχρηματοδοτούμενο έργο στην αρχή πληρωμής, οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1 συγκεντρώνονται σε μία λεπτομερή κατάσταση δαπανών καταναμημένες ανά κατηγορία εργασιών. Αυτές οι λεπτομερείς καταστάσεις δαπανών αποτελούν τα συνοδευτικά έγγραφα των λογιστικών καταστάσεων της αρχής πληρωμής και αποτελούν τη βάση για την προετοιμασία των δηλώσεων δαπανών στην Επιτροπή.
5. Στην περίπτωση που υπάρχουν ένας ή περισσότεροι ενδιάμεσοι φορείς μεταξύ του φορέα υλοποίησης ή φορέων ή επιχειρήσεων που εμπλέκονται στην υλοποίηση του έργου και της αρχής πληρωμής, κάθε ενδιάμεσος φορέας απαιτεί, για το δικό του τομέα ευθύνης, λεπτομερείς καταστάσεις δαπανών από τον υφιστάμενο φορέα προκειμένου να χρησιμοποιηθούν ως συνοδευτικά έγγραφα των δικών του λογιστικών καταχωρίσεων, για τις οποίες θα δώσει τουλάχιστον συνοπτική αναφορά στον προϊστάμενο φορέα για τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν για το έργο.
6. Σε περίπτωση ηλεκτρονικής διαβίβασης των λογιστικών στοιχείων όλες οι οικείες αρχές και όλοι οι οικείοι φορείς θα πρέπει να λάβουν από τις υφιστάμενες αρχές ή οργανισμούς πληροφορίες που θα δώσουν τη δυνατότητα να δικαιολογήσουν τους λογαριασμούς τους καθώς και τα ποσά που θα κοινοποιήσουν σε ανώτερο επίπεδο, ούτως ώστε να διασφαλισθεί μια ικανοποιητική διαδρομή ελέγχου από τα συνολικά ποσά που πιστοποιούνται στην Επιτροπή έως τις διάφορες μεμονωμένες δαπάνες και τα συνοδευτικά έγγραφα στο επίπεδο του φορέα υλοποίησης και των άλλων φορέων ή επιχειρήσεων που συμμετέχουν στην εκτέλεση του έργου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΔΗΛΩΣΗ ΔΑΠΑΝΩΝ ΚΑΙ ΑΙΤΗΣΗ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## Ταμείο Συνοχής

Ενδιάμεσο και τελικό πιστοποιητικό και δήλωση δαπανών και αίτηση πληρωμής  
(να υποβληθεί επισήμως στη διοικητική μονάδα..... της ΓΔ Περιφερειακή Πολιτική)

Τίτλος του έργου:

.....

Απόφαση της Επιτροπής αριθ. .... της .....

Σχετική αναφορά της Επιτροπής (αριθ. CCI) .....

Εθνική αναφορά ..... (εάν υπάρχει)

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ/ΒΕΒΑΙΩΣΗ

Ο υπογράφων

.....

εκπρόσωπος της αρχής πληρωμής που έχει οριστεί δυνάμει του <sup>(1)</sup>

.....

πιστοποιώ ότι όλες οι επιλέξιμες δαπάνες που περιλαμβάνονται στη συνημμένη κατάσταση δαπανών και αντιστοιχούν στη συμμετοχή του Ταμείου Συνοχής και στην εθνική συνεισφορά πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την πρόοδο του έργου.

μετά την <sup>(2)</sup>: 

		20	
--	--	----	--

 και ανέρχονται σε: 

	ευρώ
--	------

(ακριβές ποσό με δύο δεκαδικά)

Η συνημμένη κατάσταση δαπανών κατανεμημένων ανά κατηγορία δαπανών και ανά έργο, στην περίπτωση ομάδας έργων, καλύπτει τις δαπάνες έως:

		20	
--	--	----	--

και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος πιστοποιητικού/της παρούσας πιστοποίησης όπως και η κατάσταση προόδου των εργασιών σε σχέση με την έκθεση προόδου/την τελική έκθεση η οποία τη συνοδεύει.

Βεβαιώ επίσης ότι το έργο προχωρεί κατά τρόπο ικανοποιητικό προς την ολοκλήρωσή του/ολοκληρώθηκε σύμφωνα με τους στόχους και ότι οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην έκθεση προόδου/στην τελική έκθεση είναι σωστές.

Πιστοποιώ εξάλλου ότι το έργο εκτελείται/εκτελέσθηκε σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από την απόφαση καθώς και σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94, ειδικά όσον αφορά:

1. τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις της συνθήκης και τα μέσα που έχουν θεσπιστεί δυνάμει της συνθήκης, καθώς και με τις κοινοτικές πολιτικές, ειδικότερα αυτές που αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος, τις μεταφορές (συμπεριλαμβανοντας και τα διευρωπαϊκά δίκτυα), τον ανταγωνισμό και τη σύναψη δημόσιων συμβάσεων [άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94].
2. την εφαρμογή των διαδικασιών διαχείρισης και ελέγχου του έργου προκειμένου να βεβαιωθεί αν ανταποκρίνονται στην πραγματικότητα οι δηλωμένες δαπάνες και αν το έργο εκτελείται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού ΕΚ αριθ. 1386/2002 και να προληφθούν, να εντοπισθούν και να διορθωθούν οι παρατυπίες, να καταπολεμηθούν οι απάτες και να ανακτηθούν τα χρεωστικώς καταβληθέντα ποσά [άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94 και άρθρα Ζ και Η του παραρτήματος ΙΙ].

<sup>(1)</sup> Να αναφερθεί η διοικητική πράξη ορισμού σύμφωνα με το άρθρο Δ παράγραφοι 1 και 4 του παραρτήματος ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94, με τις τυχόν αναφορές και την ημερομηνία.

<sup>(2)</sup> Ημερομηνία έναρξης της επιλεξιμότητας των δαπανών της απόφασης.

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου Ζ παράγραφος 3 του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94, τα δικαιολογητικά έγγραφα είναι και θα παραμείνουν διαθέσιμα για ελάχιστη περίοδο τριών ετών από την καταβολή του υπολοίπου από την Επιτροπή.

Πιστοποιώ ότι:

1. η δήλωση των δαπανών είναι ακριβής και προκύπτει από την εφαρμογή λογιστικών συστημάτων που βασίζονται σε δικαιολογητικά στοιχεία τα οποία είναι επαληθεύσιμα·
2. στη δήλωση δαπανών και στην αίτηση πληρωμής λαμβάνονται υπόψη τα ανακτηθέντα ποσά καθώς και κάθε εισπραχθείς τόκος·
3. οι λεπτομέρειες των σχετικών συναλλαγών καταγράφονται, στο μέτρο του δυνατού, σε ηλεκτρονικά αρχεία και διατίθενται, κατόπιν αιτήσεως, στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής.

Ημερομηνία

		20__
--	--	------

Ονομασία με κεφαλαία, σφραγίδα, ιδιότητα και υπογραφή της αρμόδιας αρχής

### Κατάσταση των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν σχετικά με το έργο <sup>(1)</sup>

Αριθμός αναφοράς (αριθ. CCI — Code commun d'identification):

Όνομα έργου:

Ημερομηνία:

Κατηγορία των δαπανών	Συνολικές δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν από... <sup>(2)</sup> και ...)	Πιστοποιημένες δαπάνες στην παρούσα δήλωση	Συνολικές προβλεπόμενες δαπάνες (αρχικός προϋπολογισμός)	Συνολικές δαπάνες πραγματοποιημένες έως τώρα, σε σχέση με τον αρχικό προϋπολογισμό (%)	Δαπάνες που παραμένουν εκκρεμείς έως την ολοκλήρωση του έργου
1. Προγραμματισμός					
2. Απόκτηση του οικοπέδου					
3. Προετοιμασία του χώρου					
4. Οικοδόμηση και κατασκευή					
5. Εξοπλισμός					
6. Τεχνική υποστήριξη					
7. Δημοσιότητα <sup>(3)</sup>					
8. ΦΠΑ και άλλες επιλέξιμες δαπάνες					
Σύνολο					

<sup>(1)</sup> Για αποφάσεις ομάδας έργων, οι δαπάνες θα πρέπει να καταχωρούνται κατά έργο, εκτός εάν η δαπάνη είναι κοινή για την ομάδα έργων, όπως συμβαίνει στις περιπτώσεις τεχνικής υποστήριξης ή δημοσιότητας.

<sup>(2)</sup> Ημερομηνία έναρξης της επιλέξιμότητας των δαπανών.

<sup>(3)</sup> Δυνάμει της απόφασης 96/455/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 188 της 27.7.1996, σ. 47).



**Προσάρτημα στη δήλωση δαπανών: ανακτήσεις που πραγματοποιήθηκαν από την τελευταία πιστοποιηθείσα δήλωση δαπανών και που περιλαμβάνονται στην παρούσα δήλωση δαπανών**

Εντελλόμενο προς ανάκτηση ποσό	
Οφειλέτης	
Ημερομηνία έκδοσης του εντάλματος ανάκτησης	
Αρχή που εξέδωσε το ένταλμα	
Ημερομηνία ανάκτησης	
Ανακτώμενο ποσό	

## ΑΙΤΗΣΗ ΕΝΔΙΑΜΕΣΗΣ/ΤΕΛΙΚΗΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

Τίτλος του έργου ...

Αριθμός αναφοράς (αριθ. CCI) ...

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου Δ παράγραφος 2 στοιχείο β/δ) του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1164/94, ο κάτωθι υπογεγραμμένος (όνομα με κεφαλαία, σφραγίδα, ιδιότητα και υπογραφή της αρμόδιας αρχής) απώ την καταβολή του ποσού των ..... ευρώ που αντιστοιχεί σε ενδιάμεση/τελική πληρωμή <sup>(1)</sup>. Οι όροι αποδοχής της παρούσας αίτησης πληρωμής πληρούνται διότι:

(Διαγράψτε ό,τι δεν χρειάζεται)

α) η έκθεση προόδου του έργου σε σχέση με τους φυσικούς και οικονομικούς δείκτες του και τη συμβατότητά του με την απόφαση για τη χορήγηση της ενίσχυσης, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών όρων που αυτή προβλέπει,	— επισυνάπτεται
β) η τελευταία ετήσια/τελική έκθεση εκτέλεσης που προβλέπεται στο παράρτημα του παραρτήματος II του ίδιου κανονισμού/από το άρθρο ΣΤ παράγραφος 4 του ίδιου κανονισμού, συμπεριλαμβάνοντας στην τελευταία περίπτωση λεπτομέρειες ευθυγράμμισης με τους κανόνες περί δημοσίων συμβάσεων,	— έχει διαβιβασθεί — επισυνάπτεται
γ) οι παρατηρήσεις και οι συστάσεις των εθνικών και των κοινοτικών αρχών ελέγχου ειδικά όσον αφορά τη διόρθωση των εικαζόμενων ή των διαπιστωμένων παρατυπιών	— έγιναν οι απαιτούμενες ενέργειες — δεν έγιναν παρατηρήσεις ή συστάσεις
δ) τα κύρια τεχνικά, οικονομικά και νομικά προβλήματα που εμφανίστηκαν καθώς και τα μέτρα που ελήφθησαν για την επίλυσή τους	— αναφέρονται — δεν παρατηρήθηκαν προβλήματα
ε) η ανάλυση των όποιων διαφοροποιήσεων από το αρχικό σχέδιο χρηματοδότησης	— έχει διατεθεί — επισυνάπτεται
στ) τα μέτρα που ελήφθησαν για τη δημοσιότητα του έργου	— αναφέρονται
ζ) καμιά ειδική δαπάνη δεν αποτελεί αντικείμενο αναστολής κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου Ζ παράγραφος 2 ή του άρθρου Η παράγραφος 2 του παραρτήματος II του παραπάνω κανονισμού.	

Η πληρωμή πρέπει να πραγματοποιηθεί στον:

Δικαιούχος:	
Τράπεζα:	
Αριθ. τραπεζικού λογαριασμού:	
Κάτοχος του λογαριασμού: (εφόσον διαφέρει από τον δικαιούχο της πληρωμής)	

Ημερομηνία

		20__
--	--	------

Ονομασία με κεφαλαία, σφραγίδα, ιδιότητα και υπογραφή της αρμόδιας αρχής

<sup>(1)</sup> Διαγράψτε ό,τι δεν χρειάζεται.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΔΗΛΩΣΗΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΕΝΟΣ ΕΡΓΟΥ <sup>(1)</sup>

## (Κεφάλαιο V)

Προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής Πολιτικής

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, ..... (αναφέρατε το όνομα με κεφαλαία, τον τίτλο και την υπηρεσία), εξέτασα την τελική δήλωση των δαπανών σχετικά με ..... (όνομα του έργου και αριθμός CCI) καθώς και την αίτηση προς την Επιτροπή πληρωμής του υπολοίπου της κοινοτικής ενίσχυσης.

## ΠΕΔΙΟ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

2. Διεξήγαγα την εξέταση σύμφωνα με το κεφάλαιο V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1386/2002. Προγραμμάτιστα και διενήργησα την εξέταση με σκοπό να βεβαιωθεί ικανοποιητικά για το εάν η τελική δήλωση δαπανών και η αίτηση για την πληρωμή του υπολοίπου της κοινοτικής ενίσχυσης είναι απαλλαγμένες από ουσιαστικές ανακρίβειες, ειδικά όσον αφορά την εκτέλεση του έργου <sup>(2)</sup> σύμφωνα με τους όρους της απόφασης και τους στόχους που αυτή έθετε. Η διαδικασία που ακολουθήθηκε και τα χρησιμοποιηθέντα στοιχεία κατά την εξέταση, συμπεριλαμβανομένων των πορισμάτων ελέγχων που διεξήχθησαν κατά τα προηγούμενα έτη, αναφέρονται συνοπτικά στη συνημμένη έκθεση.

## ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

3. Το πεδίο του ελέγχου περιορίστηκε από τα ακόλουθα:

- α)
- β)
- γ), κ.λπ.

(Αναφέρατε τυχόν εμπόδια που ανέκυψαν κατά την εξέταση, π.χ. συστημικά προβλήματα, αδυναμίες της διοίκησης, έλλειψη διαδρομής ελέγχου, έλλειψη δικαιολογητικών εγγράφων, περιπτώσεις που εκκρεμούν στο δικαστήριο, κ.λπ.· εκτιμήσατε τα ποσά δαπανών που επηρεάστηκαν από τα εν λόγω εμπόδια και την αντίστοιχη κοινοτική ενίσχυση).

4. Η εξέταση μαζί με τα πορίσματα των άλλων εθνικών ή κοινοτικών ελέγχων στα οποία είχα πρόσβαση, απεκάλυψε χαμηλή /υψηλή συχνότητα (αναφέρατε καταλλήλως εάν είναι υψηλή, εξηγήστε) σφαλμάτων/παρατυπιών. Τα αναφερθέντα σφάλματα /παρατυπίες αντιμετωπίστηκαν ικανοποιητικά από τις αρχές διαχείρισης και δεν φαίνεται να επηρεάζουν το καταβλητέο ποσό της κοινοτικής ενίσχυσης, με τις ακόλουθες εξαιρέσεις:

- α)
- β)
- γ), κ.λπ.

(Αναφέρατε τα σφάλματα/παρατυπίες που δεν αντιμετωπίστηκαν ικανοποιητικά και, για κάθε περίπτωση, το πιθανό συστημικό χαρακτήρα και μέγεθος του προβλήματος και τα ποσά της κοινοτικής ενίσχυσης τα οποία φαίνεται να επηρεάζονται).

## ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Εάν δεν ανέκυψαν εμπόδια κατά την εξέταση, η συχνότητα των σφαλμάτων που διαπιστώθηκαν είναι χαμηλή και όλα τα προβλήματα αντιμετωπίστηκαν ικανοποιητικά:

- 5 α) Με βάση την εξέταση και τα πορίσματα άλλων εθνικών ή κοινοτικών ελέγχων στα οποία είχα πρόσβαση, κατά τη γνώμη μου η τελική δήλωση των δαπανών παρουσιάζει ορθά, όσον αφορά όλα τα ουσιαστικά σημεία, τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν και τις εργασίες που εκτελέστηκαν σύμφωνα με τους κανονισμούς και τους όρους και στόχους που έθετε η απόφαση για το έργο και ότι η αίτηση προς την Επιτροπή για την πληρωμή του υπολοίπου της κοινοτικής ενίσχυσης φαίνεται να είναι έγκυρη

είτε,

εάν ανέκυψαν ορισμένα εμπόδια κατά την εξέταση, αλλά η συχνότητα των σφαλμάτων δεν ήταν υψηλή, ή εάν δεν αντιμετωπίστηκαν ικανοποιητικά ορισμένα προβλήματα:

<sup>(1)</sup> Στην περίπτωση ομάδας έργων υποκειμένων της ίδιας απόφασης, η δήλωση καλύπτει την ομάδα των έργων.

<sup>(2)</sup> Περιλαμβάνοντας τα μεμονωμένα έργα που εντοίζονται σε μια ομάδα έργων.

- 5 β) Με εξαίρεση τα θέματα που αναφέρονται στο ανωτέρω σημείο 3 ή/και τα αναφερόμενα στο σημείο 4 σφάλματα/παρατυπίες που δεν φαίνεται να έχουν αντιμετωπιστεί ικανοποιητικά, κατά τη γνώμη μου, η οποία βασίζεται στην εξέταση και στα πορίσματα άλλων εθνικών ή κοινοτικών ελέγχων, στα οποία είχα πρόσβαση, ότι η τελική δήλωση δαπανών και η τελική αναφορά παρουσιάζουν ορθά, όσον αφορά όλα τα ουσιαστικά σημεία, ότι οι δαπάνες πραγματοποιήθηκαν και οι εργασίες εκτελέστηκαν σύμφωνα με τους κανονισμούς και τους όρους και στόχους που έχετε η απόφαση για το έργο και η αίτηση προς την Επιτροπή για την πληρωμή του υπολοίπου της κοινοτικής ενίσχυσης φαίνεται να είναι έγκυρη είτε,
- εάν ανέκυψαν κατά την εξέταση σημαντικά εμπόδια, ή εάν η συχνότητα των διαπιστωθέντων λαθών είναι υψηλή, ακόμη και αν τα επισημανθέντα σφάλματα/παρατυπίες αντιμετωπίστηκαν ικανοποιητικά:
- 5 γ) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα στο σημείο 3 ή/και δεδομένης της υψηλής συχνότητας των σφαλμάτων που αναφέρθηκαν στο σημείο 4, δεν είμαι σε θέση να εκφράσω γνώμη σχετικά με την τελική δήλωση δαπανών και την αίτηση προς την Επιτροπή για την πληρωμή του υπολοίπου της κοινοτικής ενίσχυσης.

Ημερομηνία, υπογραφή

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

1. ΕΥΡΟΣ ΤΩΝ ΣΥΝΑΦΩΝ ΜΕ ΤΑ ΕΡΓΑ <sup>(1)</sup> ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΙΘΕΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΑΙΤΗΜΑ ΤΗΣ, ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΤΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΤΟΠΙΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ

Τα ζητούμενα στοιχεία μπορούν να συμπεριλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες, ενώ το ακριβές περιεχόμενό τους δύναται να αποτελεί αντικείμενο συμφωνίας με το οικείο κράτος μέλος. Τα αριθμημένα πεδία υποδεικνύουν την προτιμώμενη διάρθρωση των δελτίων κατά την προετοιμασία των μηχανογραφημένων αρχείων προς διαβίβαση στην Επιτροπή <sup>(2)</sup>.

## Α. Στοιχεία σχετικά με το έργο (ύστερα από απόφαση της Επιτροπής)

Πεδίο 1	Κωδικός CCI του έργου <sup>(3)</sup> (βλέπε «Code Commun d'identification»)
Πεδίο 2	Όνομα του έργου
Πεδίο 3	Ημερομηνία απόφασης της Επιτροπής <sup>(4)</sup>
Πεδίο 4	Ονομασία της αρχής πληρωμής
Πεδίο 5	Ονομασία του φορέα υλοποίησης
Πεδίο 6	Ενδιάμεσος φορέας ή ενδιάμεσοι φορείς (πέραν της αρχής πληρωμής) στους οποίους ο φορέας υλοποίησης δηλώνει τις δαπάνες
Πεδίο 7	Ονομασία της περιοχής όπου βρίσκεται/εκτελείται το έργο
Πεδίο 8	Κωδικός της περιοχής
Πεδίο 9	Σύντομη περιγραφή του έργου
Πεδίο 10	Αρχή της περιόδου επιλεξιμότητας των δαπανών
Πεδίο 11	Τέλος της περιόδου επιλεξιμότητας των δαπανών
Πεδίο 12	Επωνυμία του αναδόχου/εκπροσώπου ή οποιουδήποτε άλλου οργανισμού που εκτελεί το έργο υπό την ευθύνη ή εξ ονόματος του φορέα υλοποίησης
Πεδίο 13	Συνολικό κόστος του έργου <sup>(5)</sup>
Πεδίο 14	Δαπάνη συγχρηματοδότησης <sup>(6)</sup>
Πεδίο 15	Κοινοτική συμμετοχή
Πεδίο 16	Ποσοστό κοινοτικής συμμετοχής (%) (εάν καταχωρείται ξεχωριστά από το πεδίο 15)
Πεδίο 17	Δημόσια συμμετοχή σε εθνικό επίπεδο
Πεδίο 18	Δημόσια συμμετοχή σε επίπεδο κεντρικής κυβέρνησης
Πεδίο 19	Δημόσια συμμετοχή σε περιφερειακό επίπεδο
Πεδίο 20	Δημόσια συμμετοχή σε τοπικό επίπεδο
Πεδίο 21	Άλλη δημόσια συμμετοχή σε εθνικό επίπεδο
Πεδίο 22	Ιδιωτική συμμετοχή
Πεδίο 23	Συμμετοχή της ΕΤΕ
Πεδίο 24	Άλλη συμμετοχή
Πεδίο 25	Παρέμβαση ανά κατηγορία και υποκατηγορία σύμφωνα με το μέρος 2 του παρόντος παραρτήματος
Πεδίο 26	Αστική/αγροτική περιοχή όπου βρίσκεται το έργο <sup>(7)</sup>
Πεδίο 27	Επιπτώσεις στο περιβάλλον <sup>(8)</sup>
Πεδίο 28	Δείκτης <sup>(9)</sup>
Πεδίο 29	Μονάδα μέτρησης του δείκτη
Πεδίο 30	Στόχος του έργου

<sup>(1)</sup> Συμπεριλαμβάνονται μεμονωμένα έργα που περιλαμβάνονται σε ομάδα έργων που είναι αντικείμενα μιας απόφασης.

<sup>(2)</sup> Βλέπε τις οδηγίες για την διαμόρφωση ηλεκτρονικών αρχείων στο παράρτημα V παράγραφος 2.

<sup>(3)</sup> Χρήση υποκώδικα για μεμονωμένα έργα που περιλαμβάνονται σε ομάδα έργων που είναι αντικείμενα μιας απόφασης.

<sup>(4)</sup> Ισχύουσα απόφαση, σε περίπτωση τροποποίησης.

<sup>(5)</sup> Περιλαμβανομένου και του μη επιλέξιμου κόστους της βάσης που λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό της κρατικής ενίσχυσης.

<sup>(6)</sup> Δημόσιες και συναφείς δαπάνες.

<sup>(7)</sup> Το έργο βρίσκεται σε α) αστική, β) αγροτική περιοχή ή γ) το έργο δεν έχει γεωγραφικά όρια.

<sup>(8)</sup> Το έργο αφορά α) κυρίως το περιβάλλον, β) έχει θετική επίπτωση στο περιβάλλον, γ) είναι ουδέτερο ως προς το περιβάλλον.

<sup>(9)</sup> Οι κυριότεροι δείκτες παρακολούθησης (κατόπιν συμφωνίας με το κράτος μέλος).

### B. Δηλωθείσες δαπάνες σχετικά με το έργο

Οι ζητούμενες πληροφορίες μπορούν να περιοριστούν στα στοιχεία σχετικά με τις δηλωμένες δαπάνες για κάθε έργο από το φορέα υλοποίησης (μέρος Β.1). Κατόπιν συμφωνίας με το κράτος μέλος, οι ζητούμενες πληροφορίες μπορούν να αναφέρονται στα στοιχεία σχετικά με τις επιμέρους πληρωμές που πραγματοποιεί ο οργανισμός ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του έργου ή ο ανάδοχος ή ο εκπρόσωπος ή ο οργανισμός ο οποίος ενεργεί υπό οποιαδήποτε ιδιότητα υπό την ευθύνη και εξ ονόματος του οργανισμού ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του έργου (μέρος Β.2).

1. Δαπάνες που δήλωσε ο φορέας υλοποίησης προκειμένου να περιληφθούν στις καταστάσεις δαπανών που απευθύνονται στην Επιτροπή

Πεδίο 31	Κωδικός CCI του έργου (= πεδίο 1)
Πεδίο 32	Ονομασία του έργου (= πεδίο 2)
Πεδίο 33	Αριθμός αναφοράς της αίτησης
Πεδίο 34	Δαπάνες που δηλώθηκαν ως επιλέξιμες για συγχρηματοδότηση
Πεδίο 35	Κοινοτική συμμετοχή
Πεδίο 36	Ποσοστό κοινοτικής συμμετοχής (%) (αν καταχωρείται ξεχωριστά από το πεδίο 35)
Πεδίο 37	Δημόσια συμμετοχή σε εθνικό επίπεδο
Πεδίο 38	Δημόσια συμμετοχή σε επίπεδο κεντρικής κυβέρνησης
Πεδίο 39	Δημόσια συμμετοχή σε περιφερειακό επίπεδο
Πεδίο 40	Δημόσια συμμετοχή σε τοπικό επίπεδο
Πεδίο 41	Άλλη δημόσια συμμετοχή σε εθνικό επίπεδο
Πεδίο 42	Ιδιωτική συμμετοχή
Πεδίο 43	Συμμετοχή της ΕΤΕ
Πεδίο 44	Άλλη συμμετοχή
Πεδίο 45	Επωνυμία του οργανισμού που δήλωσε τις δαπάνες εάν δεν είναι ο φορέας υλοποίησης <sup>(1)</sup>
Πεδίο 46	Ημερομηνία λογιστικής εγγραφής <sup>(2)</sup>
Πεδίο 47	Τοποθεσία όπου ευρίσκονται τα δικαιολογητικά έγγραφα που συνοδεύουν τη δήλωση <sup>(3)</sup>
Πεδίο 48	Αρχή της περιόδου κατά τη διάρκεια της οποίας πραγματοποιήθηκαν οι δαπάνες
Πεδίο 49	Τέλος της περιόδου κατά τη διάρκεια της οποίας πραγματοποιήθηκαν οι δαπάνες
Πεδίο 50	Δηλωμένες και πιστοποιημένες δαπάνες από την αρχή πληρωμής
Πεδίο 51	Ημερομηνία δήλωσης των δαπανών εκ μέρους της αρχής πληρωμής
Πεδίο 52	Ημερομηνία του ενδεχόμενου επιτόπιου ελέγχου <sup>(4)</sup>
Πεδίο 53	Οργανισμός ο οποίος πραγματοποίησε τον έλεγχο
Πεδίο 54	Δείκτης <sup>(5)</sup> (= 28)
Πεδίο 55	Μονάδα μέτρησης (= 29)
Πεδίο 56	Ποσοστό εκτέλεσης του έργου κατά την ημερομηνία της δήλωσης (%)
Πεδίο 57	Ποσοστό εκτέλεσης του έργου κατά την ημερομηνία της δήλωσης σε σύγκριση με τις προβλέψεις που περιλαμβάνονται στο αρχικό σχέδιο (%)

2. Πληροφορίες σχετικά με τις επιμέρους πληρωμές που πραγματοποίησε ο φορέας υλοποίησης ή ο ανάδοχος ή ο αντιπρόσωπος ή ο οργανισμός που ενεργεί υπό οποιαδήποτε ιδιότητα υπό την ευθύνη και εξ ονόματος του φορέα υλοποίησης (βάσει συμφωνίας)

Πεδίο 58	Ποσό της πληρωμής
Πεδίο 59	Αριθμός αναφοράς της πληρωμής
Πεδίο 60	Ημερομηνία της πληρωμής <sup>(6)</sup>
Πεδίο 61	Ημερομηνία της λογιστικής εγγραφής <sup>(7)</sup>
Πεδίο 62	Υπηρεσία που χορηγεί τα λεπτομερή δικαιολογητικά σχετικά με τις πληρωμές <sup>(8)</sup>
Πεδίο 63	Όνομα του δικαιούχου (προμηθευτής των προϊόντων ή φορέας παροχής υπηρεσιών εργολήπτης)
Πεδίο 64	Αριθμός αναφοράς του δικαιούχου

<sup>(1)</sup> Εάν ο φορέας υλοποίησης δηλώσει τις δαπάνες σε έναν ενδιάμεσο φορέα, ο οποίος διαβιβάζει την αίτηση στην αρχή ή στον οργανισμό που έχει οριστεί ως υπεύθυνος για τις πληρωμές, η Επιτροπή πρέπει να ζητήσει λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις δηλωθείσες δαπάνες σε κάθε επίπεδο ώστε να μπορέσει να ακολουθήσει τη διαδρομή του ελέγχου (βλέπε την παράγραφο 5 του παραρτήματος I).

<sup>(2)</sup> Παράγραφος 1 του παραρτήματος I.

<sup>(3)</sup> Για τη διαδρομή του ελέγχου: παράγραφος 6 του παραρτήματος I.

<sup>(4)</sup> Με βάση το άρθρο 4 του κανονισμού.

<sup>(5)</sup> Κυριότεροι δείκτες παρακολούθησης (κατόπιν συμφωνίας με το κράτος μέλος).

<sup>(6)</sup> Παράγραφος 1 του παραρτήματος I.

<sup>(7)</sup> Παράγραφος 1 του παραρτήματος I.

<sup>(8)</sup> Παράγραφος 6 του παραρτήματος I.

## 2. ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗΣ ΑΝΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

Τα έργα κωδικοποιούνται με βάση την ακόλουθη κατάταξη τους σε κατηγορίες καθώς και με βάση το εάν βρίσκονται σε αστικές ή αγροτικές περιοχές και την επίπτωσή τους στο περιβάλλον, δηλαδή εάν πρόκειται για ένα έργο το οποίο:

1. βρίσκεται σε α) αστική περιοχή, β) αγροτική περιοχή ή γ) δεν έχει γεωγραφική οριοθέτηση·
2. α) επικεντρώνεται κυρίως στην προστασία του περιβάλλοντος·  
β) είναι φιλικό προς το περιβάλλον και  
γ) είναι ουδέτερο προς το περιβάλλον.

## ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΣΕ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ

3. Βασικές υποδομές
  - 31 Υποδομές μεταφορών**
  - 311 Σιδηρόδρομοι
  - 312 Αμαξίτοί οδοί
  - 3121 Εθνικές οδοί
  - 3122 Περιφερειακές/τοπικές οδοί
  - 313 Αυτοκινητόδρομοι
  - 314 Αερολιμένες
  - 315 Λιμένες
  - 316 Πλωτές οδοί
  - 317 Αστικές μεταφορές
  - 318 Πολυτροπικές μεταφορές
  - 319 Νοήμονα μεταφορικά συστήματα
  - 33 Ενεργειακές υποδομές**
  - 332 ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (ηλιακή ενέργεια, αιολική, υδροηλεκτρική και βιομάζα)
  - 34 Περιβαλλοντικές υποδομές (περιλαμβανομένων των υδάτων)**
  - 341 Ατμόσφαιρα
  - 342 Θόρυβος
  - 343 Αστικά και βιομηχανικά απόβλητα (συμπεριλαμβανομένων των νοσοκομειακών και επικίνδυνων αποβλήτων)
  - 344 Πόσιμο νερό (συγκέντρωση, επεξεργασία, διανομή)
  - 345 Αποχέτευση και καθαρισμός λυμάτων
  - 41 Τεχνική βοήθεια και μελέτες**
  - 411 Προετοιμασία, υλοποίηση, παρακολούθηση
  - 412 Αξιολόγηση
  - 413 Μελέτες
  - 415 Πληροφόρηση και δημοσιότητα
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΠΡΟΤΙΜΩΜΕΝΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΑΡΧΕΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## 1. ΜΕΣΑ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ

Τα περισσότερα μέσα διαβίβασης που χρησιμοποιούνται προς το παρόν μπορούν να χρησιμοποιηθούν υπό τον όρο της προγενέστερης συμφωνίας με την Επιτροπή. Ο ακόλουθος μη λεπτομερής κατάλογος περιλαμβάνει τα προτιμώμενα μέσα διαβίβασης:

## 1.1. Μαγνητικά μέσα αποθήκευσης

- Δισκέτα 3,5 ιντσών 1,4 MB (Dos/Windows)  
προαιρετική συμπίεση σε μορφότυπο ZIP
- Κασέτα DAT  
4 mm DDS-1 (90 m)
- CD-ROM (WORM)

## 1.2. Διαβίβαση ηλεκτρονικών αρχείων

- Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail)  
για την αποστολή αρχείων έως 5 MB  
προαιρετική συμπίεση σε μορφότυπο ZIP
- Διαβίβαση με πρωτόκολλο μεταβίβασης αρχείου (FTP)  
προαιρετική συμπίεση σε μορφότυπο ZIP

## 2. ΠΡΟΤΙΜΩΜΕΝΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΠΡΟΤΥΠΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΑΡΧΕΙΩΝ ΠΟΥ ΤΗΡΟΥΝ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Τα αρχεία ανάλογα με το προτιμώμενο πρότυπο έχουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

1. Κάθε εγγραφή στο αρχείο αρχίζει με έναν κωδικό τριών χαρακτήρων με τον οποίο αναγνωρίζονται οι πληροφορίες που περιλαμβάνει. Υπάρχουν δύο είδη εγγραφών:
  - 1 α) Εγγραφές σχετικά με το έργο με αναγνωριστικό σημείο τον κωδικό «PRJ», που περιέχουν γενικές πληροφορίες για το έργο. Τα χαρακτηριστικά της εγγραφής (πεδία 1 έως 30) είναι αυτά που περιγράφονται στο παράρτημα IV παράγραφος 1.A.
  - 1 β) Οι εγγραφές σχετικά με τις δαπάνες με αναγνωριστικό σημείο τον κωδικό «PAY» που περιέχουν αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με τις δηλωμένες δαπάνες που αφορούν το έργο. Τα χαρακτηριστικά της εγγραφής (πεδία 31 έως 64) είναι αυτά που περιγράφονται στο παράρτημα IV παράγραφος 1.B.
2. Οι εγγραφές του τύπου «PRJ», που περιέχουν πληροφορίες για το έργο, συνοδεύονται από πολλές εγγραφές του τύπου «PAY», οι οποίες περιέχουν πληροφορίες σχετικά με τις δηλωμένες δαπάνες όσον αφορά το έργο. Οι εγγραφές PRJ και PAY μπορούν επίσης να κοινοποιηθούν μέσω ξεχωριστών αρχείων.
3. Τα πεδία διαχωρίζονται με ερωτηματικό («;»). Δύο διαδοχικά ερωτηματικά δηλώνουν ότι δεν δίνεται καμία πληροφορία για το συγκεκριμένο πεδίο («κενό πεδίο»).
4. Το μήκος των εγγραφών είναι μεταβλητό. Κάθε εγγραφή καταλήγει σε έναν κωδικό «CR LF» ή «Retour chariot — Nouvelle ligne» (σε δεκαεξαδικό σύστημα: «0D 0A»).
5. Το αρχείο κωδικοποιείται σε κώδικα ASCII.
6. Αριθμητικά πεδία:
  - α) σημείο υποδιαστολής: «.»
  - β) το πρόσημο («+» ή «-») τίθεται στο άκρο αριστερά και ακολουθούν αμέσως οι αριθμοί.
  - γ) σταθερός αριθμός δεκαδικών ψηφίων.
  - δ) δεν υπάρχει κενό διάστημα μεταξύ των ψηφίων ούτε μεταξύ των χιλιάδων.
7. Πεδίο για την ημερομηνία: «DDMMYYYY» (ημέρα με δύο ψηφία, μήνας με δύο ψηφία, έτος με τέσσερα ψηφία).
8. Τα δεδομένα υπό μορφή κειμένου δεν πρέπει να τίθενται ανάμεσα σε εισαγωγικά («»). Εξυπακούεται ότι το σημείο διαχωρισμού «;» δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε δεδομένα υπό μορφή κειμένου.
9. Για όλα τα πεδία: δεν υπάρχει κενό διάστημα ούτε στην αρχή ούτε στο τέλος του πεδίου.



10. Τα αρχεία που θα συμμορφούνται προς αυτούς τους κανόνες έχουν την ακόλουθη μορφή (παράδειγμα):  
PRJ;2001 E16COE001;Περιοχή Δουβλίνου Σχήμα Επεξεργασίας Αστικών Λυμάτων — Στάδιο V;29122000;Τμήμα Οικονομικών; Οργανισμός Δουβλίνου;...  
RAY; 2001E16COE001;Περιοχή Δουβλίνου Σχήμα Επεξεργασίας Αστικών Λυμάτων — Στάδιο V;1234;10000000;8000000;80 %;...

11. Για τα αρχεία που προέρχονται από την Ελλάδα θα πρέπει να χρησιμοποιείται η κωδικοποίηση ELOT-928 ή ISO 8859-7.

### 3. ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

Κάθε αρχείο θα πρέπει να συνοδεύεται από τα σύνολα ελέγχου:

1. αριθμός εγγραφών·
2. συλλογικό ποσό·
3. άθροισμα των μερικών συνόλων για κάθε έργο.

Για κάθε κωδικοποιημένο πεδίο, του οποίου η περιγραφή δεν περιλαμβάνεται στις προδιαγραφές, η σημασία των χρησιμοποιηθέντων κωδικών θα επισυνάπτεται στο φάκελο.

Το συνολικό ποσό των εγγραφών στο ηλεκτρονικό αρχείο ανά έργο θα πρέπει να αντιστοιχεί στις αιτήσεις πληρωμής που υποβάλλει η Επιτροπή για την περίοδο η οποία προσδιορίζεται στην αίτηση πληροφοριών. Όλες οι διαφορές θα αιτιολογούνται με ένα σημείωμα που θα είναι συνημμένο στο φάκελο.

---

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1387/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιουλίου 2002

## για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Δυνάμει του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, η διαφορά μεταξύ των τιμών στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύνανται να καλυφθεί με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή εντός των ορίων που προκύπτουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης.

(2) Κατά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, οι επιστροφές για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού τα οποία εξαγονται ως έχουν καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη:

- η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης στην αγορά της Κοινότητας όσον αφορά την τιμή του γάλακτος, των γαλακτοκομικών προϊόντων και των διαθεσίμων ποσοτήτων, καθώς και στο διεθνές εμπόριο, όσον αφορά τις τιμές του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων,
- τα έξοδα εμπορίας και τα πλέον συμφέροντα έξοδα μεταφοράς από την αγορά της Κοινότητας μέχρι τους λιμένες ή άλλους τόπους εξαγωγής της Κοινότητας καθώς και τις δαπάνες διοχετεύσεως μέχρι τις χώρες προορισμού,
- οι στόχοι της κοινής οργανώσεως αγοράς, στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, οι οποίοι αποβλέπουν στην εξασφάλιση ισορροπίας και κανονικών εξελίξεων των τιμών και των συναλλαγών στις αγορές αυτές,
- τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης,
- η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας,
- η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών.

(3) Κατά το άρθρο 31 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, οι τιμές εντός της Κοινότητας καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι εφαρμοζόμενες τιμές που

αποδεικνύονται οι πλέον ευνοϊκές για την εξαγωγή, οι δε τιμές στο διεθνές εμπόριο καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη ιδίως:

- α) οι τιμές που εφαρμόζονται στις αγορές τρίτων χωρών·
- β) οι τιμές οι πλέον ευνοϊκές κατά την εισαγωγή, προελεύσεως από τρίτες χώρες, στις τρίτες χώρες προορισμού·
- γ) οι τιμές στην παραγωγή που διαπιστώνονται στις τρίτες χώρες εξαγωγείς, λαμβάνοντας υπόψη, κατά περίπτωση, τις επιδοτήσεις που χορηγούνται από τις χώρες αυτές·
- δ) οι τιμές προσφοράς «ελεύθερο στα σύνορα» της Κοινότητας.

(4) Κατά το άρθρο 31 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού ανάλογα με τον προορισμό τους.

(5) Το άρθρο 31 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 προβλέπει ότι ο κατάλογος των προϊόντων για τα οποία χορηγείται μια επιστροφή κατά την εξαγωγή και το ποσό της επιστροφής αυτής καθορίζονται τουλάχιστον μία φορά κάθε τέσσερις εβδομάδες. Το ποσό της επιστροφής δύνανται να διατηρηθεί στο αυτό επίπεδο περισσότερο από τέσσερις εβδομάδες.

(6) Βάσει του άρθρου 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 1999, περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής και των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1166/2002<sup>(4)</sup>. Η επιστροφή που χορηγείται στα ζαχαρούχα γαλακτοκομικά προϊόντα ισούται με το άθροισμα δύο στοιχείων. Το ένα στοιχείο έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα των γαλακτοκομικών προϊόντων και υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας το βασικό ποσό επί την περιεκτικότητα σε γαλακτοκομικά προϊόντα του εν λόγω προϊόντος. Το άλλο στοιχείο έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα της ζαχαρόζης που έχει προστεθεί και υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας την περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη ολοκλήρου του προϊόντος επί το βασικό ποσό της επιστροφής που ισχύει την ημέρα της εξαγωγής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής<sup>(6)</sup>. Ωστόσο, το τελευταίο αυτό στοιχείο λαμβάνεται υπόψη μόνον εάν η ζαχαρόζη που έχει προστεθεί στο προϊόν έχει παραχθεί από ζαχαρότευτλα ή ζαχαροκάλαμα που έχουν συγκομισθεί στην Κοινότητα.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 20 της 27.1.1999, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 51.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

- (7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 896/84 της Επιτροπής <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 222/88 <sup>(2)</sup> προέβλεψε συμπληρωματικά μέτρα όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά τις αλλαγές περιόδου. Οι διατάξεις αυτές προβλέπουν τη δυνατότητα διαφοροποίησης των επιστροφών των αποδόσεων συναρτήσει της ημερομηνίας παρασκευής των προϊόντων.
- (8) Για τον υπολογισμό του ποσού της επιστροφής για τα λιωμένα τυριά, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί ότι, στην περίπτωση που έχουν προστεθεί καζεΐνη ή/και καζεΐνικά άλατα, η ποσότητα αυτή δεν πρέπει να λαμβάνεται υπόψη.
- (9) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, και ιδίως στις τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής για τα προϊόντα και τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή σε φυσική κατάσταση των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 91 της 1.4.1984, σ. 71.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 28 της 1.2.1988, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0401 10 10 9000	970	EUR/100 kg	2,458	0402 91 39 9300	L06	EUR/100 kg	8,058
0401 10 90 9000	970	EUR/100 kg	2,458	0402 91 99 9000	L06	EUR/100 kg	43,93
0401 20 11 9100	970	EUR/100 kg	2,458	0402 99 11 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 11 9500	970	EUR/100 kg	3,798	0402 99 19 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 19 9100	970	EUR/100 kg	2,458	0402 99 31 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 20 19 9500	970	EUR/100 kg	3,798	0402 99 31 9300	L06	EUR/kg	0,2629
0401 20 91 9000	970	EUR/100 kg	4,806	0402 99 31 9500	L06	EUR/kg	0,4530
0401 20 99 9000	970	EUR/100 kg	4,806	0402 99 39 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 30 11 9400	970	EUR/100 kg	11,09	0403 90 11 9000	L06	EUR/100 kg	83,81
0401 30 11 9700	970	EUR/100 kg	16,66	0403 90 13 9200	L06	EUR/100 kg	83,81
0401 30 19 9700	970	EUR/100 kg	16,66	0403 90 13 9300	L06	EUR/100 kg	105,76
0401 30 31 9100	L06	EUR/100 kg	40,46	0403 90 13 9500	L06	EUR/100 kg	111,23
0401 30 31 9400	L06	EUR/100 kg	63,20	0403 90 13 9900	L06	EUR/100 kg	119,82
0401 30 31 9700	L06	EUR/100 kg	69,70	0403 90 19 9000	L06	EUR/100 kg	120,45
0401 30 39 9100	L06	EUR/100 kg	40,46	0403 90 33 9400	L06	EUR/kg	1,0576
0401 30 39 9400	L06	EUR/100 kg	63,20	0403 90 33 9900	L06	EUR/kg	1,1982
0401 30 39 9700	L06	EUR/100 kg	69,70	0403 90 51 9100	970	EUR/100 kg	2,458
0401 30 91 9100	L06	EUR/100 kg	79,43	0403 90 59 9170	970	EUR/100 kg	16,66
0401 30 91 9500	L06	EUR/100 kg	116,74	0403 90 59 9310	L06	EUR/100 kg	40,46
0401 30 99 9100	L06	EUR/100 kg	79,43	0403 90 59 9340	L06	EUR/100 kg	59,20
0401 30 99 9500	L06	EUR/100 kg	116,74	0403 90 59 9370	L06	EUR/100 kg	59,20
0402 10 11 9000	L06	EUR/100 kg	85,00	0403 90 59 9510	L06	EUR/100 kg	59,20
0402 10 19 9000	L06	EUR/100 kg	85,00	0404 90 21 9120	L06	EUR/100 kg	72,52
0402 10 91 9000	L06	EUR/kg	0,8500	0404 90 21 9160	L06	EUR/100 kg	85,00
0402 10 99 9000	L06	EUR/kg	0,8500	0404 90 23 9120	L06	EUR/100 kg	85,00
0402 21 11 9200	L06	EUR/100 kg	85,00	0404 90 23 9130	L06	EUR/100 kg	106,39
0402 21 11 9300	L06	EUR/100 kg	106,39	0404 90 23 9140	L06	EUR/100 kg	112,31
0402 21 11 9500	L06	EUR/100 kg	112,31	0404 90 23 9150	L06	EUR/100 kg	120,90
0402 21 11 9900	L06	EUR/100 kg	120,90	0404 90 29 9110	L06	EUR/100 kg	121,76
0402 21 17 9000	L06	EUR/100 kg	85,00	0404 90 29 9115	L06	EUR/100 kg	122,68
0402 21 19 9300	L06	EUR/100 kg	106,39	0404 90 29 9125	L06	EUR/100 kg	123,95
0402 21 19 9500	L06	EUR/100 kg	112,31	0404 90 29 9140	L06	EUR/100 kg	135,61
0402 21 19 9900	L06	EUR/100 kg	120,90	0404 90 81 9100	L06	EUR/kg	0,8500
0402 21 91 9100	L06	EUR/100 kg	121,71	0404 90 83 9110	L06	EUR/kg	0,8500
0402 21 91 9200	L06	EUR/100 kg	122,69	0404 90 83 9130	L06	EUR/kg	1,0639
0402 21 91 9350	L06	EUR/100 kg	123,88	0404 90 83 9150	L06	EUR/kg	1,1231
0402 21 91 9500	L06	EUR/100 kg	135,55	0404 90 83 9170	L06	EUR/kg	1,2090
0402 21 99 9100	L06	EUR/100 kg	121,71	0404 90 83 9936	L06	EUR/kg	0,1734
0402 21 99 9200	L06	EUR/100 kg	122,69	0405 10 11 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9300	L06	EUR/100 kg	123,88	0405 10 11 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9400	L06	EUR/100 kg	132,38	0405 10 19 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9500	L06	EUR/100 kg	135,55	0405 10 19 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9600	L06	EUR/100 kg	147,05	0405 10 30 9100	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9700	L06	EUR/100 kg	153,41	0405 10 30 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9900	L06	EUR/100 kg	160,93	0405 10 30 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9200	L06	EUR/kg	0,8500	0405 10 50 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9300	L06	EUR/kg	1,0641	0405 10 50 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 29 15 9500	L06	EUR/kg	1,1234	0405 10 50 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9900	L06	EUR/kg	1,2090	0405 10 90 9000	L05	EUR/100 kg	191,78
0402 29 19 9300	L06	EUR/kg	1,0641	0405 20 90 9500	L05	EUR/100 kg	169,22
0402 29 19 9500	L06	EUR/kg	1,1234	0405 20 90 9700	L05	EUR/100 kg	175,98
0402 29 19 9900	L06	EUR/kg	1,2090	0405 90 10 9000	L05	EUR/100 kg	235,07
0402 29 91 9000	L06	EUR/kg	1,2171	0405 90 90 9000	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 99 9100	L06	EUR/kg	1,2171	0406 10 20 9100	A00	EUR/100 kg	—
0402 29 99 9500	L06	EUR/kg	1,3238	0406 10 20 9230	L03	EUR/100 kg	—
0402 91 11 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		L04	EUR/100 kg	39,41
0402 91 19 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		400	EUR/100 kg	—
0402 91 31 9300	L06	EUR/100 kg	8,058		A01	EUR/100 kg	39,41

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 10 20 9290	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9910	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,66		L04	EUR/100 kg	8,10
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	36,66		A01	EUR/100 kg	15,17
0406 10 20 9300	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	16,09		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	16,09		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9610	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	53,46		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	53,46		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9620	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	54,22		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	54,22		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9630	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9700	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	60,52		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	60,52		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9640	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	88,94		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	88,94		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9650	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	74,11		L04	EUR/100 kg	19,53
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	74,11		A01	EUR/100 kg	36,60
0406 10 20 9660	A00	EUR/100 kg	—	0406 30 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9830	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	20,48
	L04	EUR/100 kg	27,49		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	38,40
0406 10 20 9850	A01	EUR/100 kg	27,49	0406 40 50 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	94,14
	L04	EUR/100 kg	33,33		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	94,14
0406 10 20 9870	A00	EUR/100 kg	—	0406 40 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9900	A00	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	96,66
0406 20 90 9100	A00	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9913	A01	EUR/100 kg	—		0406 90 13 9000	A01	EUR/100 kg
	L03	EUR/100 kg	—	L03		EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	61,46	L04		EUR/100 kg	106,29
	400	EUR/100 kg	17,96	400		EUR/100 kg	34,20
0406 20 90 9915	A01	EUR/100 kg	61,46	0406 90 15 9100	A01	EUR/100 kg	121,71
	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	81,13		L04	EUR/100 kg	109,84
	400	EUR/100 kg	23,93		400	EUR/100 kg	35,25
0406 20 90 9917	A01	EUR/100 kg	81,13	0406 90 17 9100	A01	EUR/100 kg	125,77
	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	86,20		L04	EUR/100 kg	109,84
	400	EUR/100 kg	25,44		400	EUR/100 kg	35,25
0406 20 90 9919	A01	EUR/100 kg	86,20	0406 90 21 9900	A01	EUR/100 kg	125,77
	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	96,33		L04	EUR/100 kg	107,63
	400	EUR/100 kg	28,38		400	EUR/100 kg	25,29
0406 20 90 9990	A01	EUR/100 kg	96,33	0406 90 23 9900	A01	EUR/100 kg	122,94
0406 30 31 9710	A00	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	94,51
	L04	EUR/100 kg	8,10		400	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9730	400	EUR/100 kg	—	0406 90 25 9900	A01	EUR/100 kg	108,69
	A01	EUR/100 kg	15,17		L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	93,89
	L04	EUR/100 kg	11,87		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	22,26		A01	EUR/100 kg	107,52

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	
0406 90 27 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	94,38	
	L04	EUR/100 kg	85,04		400	EUR/100 kg	13,13	
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	107,15	
	A01	EUR/100 kg	97,38		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 31 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	91,53	
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	106,96	
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 33 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9500	L04	EUR/100 kg	97,04	
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	110,84	
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 33 9919	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	96,13	
	L04	EUR/100 kg	71,43		400	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	109,15	
	A01	EUR/100 kg	82,21		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 33 9951	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	78,47	
	L04	EUR/100 kg	72,14		400	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	90,23	
	A01	EUR/100 kg	82,27		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 35 9190	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	99,20	
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	27,02	
	400	EUR/100 kg	34,88		A01	EUR/100 kg	113,61	
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 35 9990	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	107,14	
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	33,67	
	400	EUR/100 kg	22,80		A01	EUR/100 kg	123,32	
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 37 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9999	L04	EUR/100 kg	98,22	
	L04	EUR/100 kg	106,29		400	EUR/100 kg	29,46	
	400	EUR/100 kg	34,20		A01	EUR/100 kg	113,03	
	A01	EUR/100 kg	121,71		A00	EUR/100 kg	—	
0406 90 61 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9100	A00	EUR/100 kg	—	
	L04	EUR/100 kg	117,14	0406 90 86 9200	L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	32,46	L04	EUR/100 kg	90,13		
	A01	EUR/100 kg	135,59	400	EUR/100 kg	17,68		
0406 90 63 9100	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9300	A01	EUR/100 kg	106,94	
	L04	EUR/100 kg	116,53		L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	36,31		L04	EUR/100 kg	91,43	
	A01	EUR/100 kg	134,46		400	EUR/100 kg	19,38	
0406 90 63 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9400	A01	EUR/100 kg	108,06	
	L04	EUR/100 kg	112,03		L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	27,77		L04	EUR/100 kg	97,13	
	A01	EUR/100 kg	129,88		400	EUR/100 kg	21,93	
0406 90 69 9100	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9900	A01	EUR/100 kg	113,61	
0406 90 69 9910	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—	
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	112,03		0406 90 87 9100	L04	EUR/100 kg	107,14
	400	EUR/100 kg	27,77			400	EUR/100 kg	25,67
	A01	EUR/100 kg	129,88	A01		EUR/100 kg	123,32	
	L03	EUR/100 kg	—	A00		EUR/100 kg	—	
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	97,56	0406 90 87 9200	L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	29,89		L04	EUR/100 kg	75,11	
	A01	EUR/100 kg	111,82		400	EUR/100 kg	15,81	
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	89,10	
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	98,22	0406 90 87 9300	L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	12,61		L04	EUR/100 kg	83,95	
	A01	EUR/100 kg	113,03		400	EUR/100 kg	17,85	
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	99,25	
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	88,57	0406 90 87 9400	L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	86,15	
	A01	EUR/100 kg	101,43		400	EUR/100 kg	19,55	
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	100,75	
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	99,20	0406 90 87 9951	L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	13,13		L04	EUR/100 kg	97,43	
	A01	EUR/100 kg	113,61		400	EUR/100 kg	27,03	
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	111,58	

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 90 87 9971	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	400	EUR/100 kg	15,39
	L04	EUR/100 kg	97,43		A01	EUR/100 kg	118,38
	400	EUR/100 kg	21,93		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 87 9972	A01	EUR/100 kg	111,58	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	105,90
	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	20,40
	L04	EUR/100 kg	41,51		A01	EUR/100 kg	119,70
0406 90 87 9973	400	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9100	L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	47,73		L04	EUR/100 kg	94,51
	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	15,39
0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	95,66	0406 90 88 9300	A01	EUR/100 kg	108,69
	400	EUR/100 kg	15,39		A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	109,55		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 87 9974	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	74,16
	L04	EUR/100 kg	103,82		400	EUR/100 kg	19,38
					A01	EUR/100 kg	87,34

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

L03 Θέουτα, Μελίλια, Ισλανδία, Νορβηγία, Ελβετία, Λιχτενστάιν, Ανδόρα, Γιβραλτάρ, Βατικανό, Μάλτα, Τουρκία, Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβακία, Ουγγαρία, Ρουμανία, Βουλγαρία, Καναδάς, Κύπρος, Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία.

L04 Αλβανία, Σλοβενία, Κροατία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Γιουγκοσλαβία και Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

L05 συμπεριλαμβάνει όλους τους προορισμούς εκτός Πολωνίας, Εσθονίας, Λετονίας, Λιθουανίας, Ουγγαρίας και ΗΠΑ.

L06 συμπεριλαμβάνει όλους τους προορισμούς εκτός Εσθονίας, Λετονίας, Λιθουανίας, Ουγγαρίας και Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

Ο κωδικός «970» περιλαμβάνει τις εξαγωγές που αναφέρονται στο άρθρο 36 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ) και στο άρθρο 44 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής (ΕΕ L 102 της 17.4.1999, σ. 11) και τις εξαγωγές που διενεργούνται βάσει συμβάσεων με τις ένοπλες δυνάμεις που σταθμεύουν στην επικράτεια ενός κράτους μέλους χωρίς να υπηρετούν υπό τη σημαία του.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1388/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 30ής Ιουλίου 2002**  
**για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης**  
**σε φυσική κατάσταση**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1307/2002 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1349/2002 <sup>(4)</sup>.
- (2) Η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1307/2002 στα στοιχεία για τα οποία έλαβε γνώση η Επιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση των επιστρο-

φών κατά την εξαγωγή, οι οποίες ισχύουν σήμερα, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση και όχι μετουσιωμένων, των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και καθορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1307/2002, είναι τροποποιημένες σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 191 της 19.7.2002, σ. 17.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 197 της 26.7.2002, σ. 18.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	40,06 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	40,06 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	40,06 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	40,06 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4355
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	43,55
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	43,55
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	43,55
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4355

<sup>(1)</sup> Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92 %. Αν η απόδοση της εξαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92 %, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 28 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου.

<sup>(2)</sup> Καθορισμός που αναστέλλεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2689/85 της Επιτροπής (ΕΕ L 255 της 26.9.1985, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3251/85 (ΕΕ L 309 της 21.11.1985, σ. 14).

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1389/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιουλίου 2002

για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά το άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών μέσα στην Κοινότητα είναι δυνατόν να καλυφθεί με επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Κατά το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95 της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής της χρήσης επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα της ζάχαρης <sup>(3)</sup>, η επιστροφή για 100 χιλιόγραμμα των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και αποτελούν το αντικείμενο εξαγωγής είναι ίση με το ποσό βάσεως πολλαπλασιαζόμενο επί την περιεκτικότητα σε σακχαρόζη που διαπιστώθηκε για το εν λόγω προϊόν, προσαυξανόμενο ενδεχομένως με την περιεκτικότητα σε άλλα σάκχαρα υπολογιζόμενα σε σακχαρόζη. Η περιεκτικότητα αυτή σε σακχαρόζη που διαπιστώθηκε για το εν λόγω προϊόν καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.
- (3) Κατά το άρθρο 30 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, το ποσό βάσεως της επιστροφής για τη σορβόζη που εξάγεται σε φυσική κατάσταση είναι ίσο με το ποσό βάσεως της επιστροφής μειωμένο κατά το εκατοστό της επιστροφής στην ισχύουσα παραγωγή, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1265/2001 της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου σχετικά με την επιστροφή στην παραγωγή για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης τα οποία χρησιμοποιούνται στη χημική βιομηχανία <sup>(4)</sup>, για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα του τελευταίου αυτού κανονισμού.
- (4) Κατά το άρθρο 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 για τα άλλα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του εν λόγω κανονισμού

τα οποία εξάγονται σε φυσική κατάσταση, το ποσό βάσεως της επιστροφής είναι ίσο με το εκατοστό ενός ποσού που καθορίζεται αφού ληφθεί υπόψη αφενός η διαφορά μεταξύ της τιμής παρεμβάσεως για τη λευκή ζάχαρη, που ισχύει στην πιο πλεονασματική ζώνη της Κοινότητας κατά τη διάρκεια του μήνα για τον οποίο καθορίστηκε το ποσό βάσεως, και των τιμών της λευκής ζάχαρης που διαπιστώνονται στη διεθνή αγορά, και αφετέρου η ανάγκη για την επίτευξη ισορροπίας μεταξύ της χρησιμοποίησης των προϊόντων των χωρών αυτών που προορίζονται για εμπόριο τελειοποίησης προς επανεξαγωγή.

- (5) Κατά το άρθρο 30 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 η εφαρμογή του ποσού βάσεως είναι δυνατόν να περιορισθεί σε ορισμένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του εν λόγω κανονισμού.
- (6) Βάσει του άρθρου 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, δύναται να προβλεφθεί επιστροφή κατά την εξαγωγή σε φυσική κατάσταση των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία στ), ζ) και η) του εν λόγω κανονισμού. Το ύψος της επιστροφής πρέπει να καθορίζεται για 100 χιλιόγραμμα ξηράς ουσίας, λαμβανομένων κυρίως υπόψη της επιστροφής που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή των προϊόντων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1702 30 91, της επιστροφής που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και των οικονομικών πλευρών των προβλεπόμενων εξαγωγών. Για τα προϊόντα που αναφέρονται στα στοιχεία στ) και ζ) της παραγράφου 1, η επιστροφή χορηγείται μόνο για τα προϊόντα που ανταποκρίνονται στους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95 και, για τα προϊόντα που αναφέρονται στο στοιχείο η), η επιστροφή χορηγείται μόνο στα προϊόντα που ανταποκρίνονται στους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.
- (7) Οι επιστροφές που αναφέρονται ανωτέρω πρέπει να καθορίζονται κάθε μήνα. Είναι δυνατόν να τροποποιούνται ενδιάμεσα.
- (8) Η εφαρμογή των εν λόγω λεπτομερειών οδηγεί στον καθορισμό των επιστροφών για τα εν λόγω προϊόντα στα ποσά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 214 της 8.9.1995, σ. 16.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 63.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι επιστροφές που χορηγούνται κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία δ), στ) και ζ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και καθορίζεται στο παράρτημα του ανωτέρω κανονισμού καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης

Κωδικός προϊόντος	Προορισμοί	Μονάδα μέτρησης	Ποσό της επιστροφής
1702 40 10 9100	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	43,55 <sup>(2)</sup>
1702 60 10 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	43,55 <sup>(2)</sup>
1702 60 80 9100	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	82,75 <sup>(4)</sup>
1702 60 95 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4355 <sup>(1)</sup>
1702 90 30 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	43,55 <sup>(2)</sup>
1702 90 60 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4355 <sup>(1)</sup>
1702 90 71 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4355 <sup>(1)</sup>
1702 90 99 9900	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4355 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
2106 90 30 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	43,55 <sup>(2)</sup>
2106 90 59 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4355 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Το ποσό βάσεως δεν εφαρμόζεται στα σιρόπια καθαρότητας κατώτερης του 85 % [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2135/95]. Η περιεκτικότητα σε σακχαρόζη καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

<sup>(2)</sup> Εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

<sup>(3)</sup> Το ποσό βάσεως δεν εφαρμόζεται στο προϊόν που ορίζεται στο παράρτημα σημείο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3513/92 (ΕΕ L 355 της 5.12.1992, σ. 12).

<sup>(4)</sup> Εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1390/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιουλίου 2002

## για καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή για τη λευκή ζάχαρη που χρησιμοποιείται από τη χημική βιομηχανία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 προβλέπει ότι μπορεί να αποφασιστεί να χορηγηθούν επιστροφές στην παραγωγή για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία α) και στ), για τα σιρόπια που αναφέρονται στην ίδια παράγραφο στοιχείο δ), καθώς και για την χημικώς καθαρή φρουκτόζη (λεβουλόζη) η οποία υπάγεται στη διάκριση ΣΟ 1702 50 00 ως ενδιάμεσο προϊόν, τα οποία ευρίσκονται σε μια από τις καταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 23 παράγραφος 2 της συνθήκης και χρησιμοποιούνται στην παρασκευή ορισμένων προϊόντων της χημικής βιομηχανίας.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1265/2001 της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 2001, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφής στην παραγωγή για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης που χρησιμοποιούνται στη χημική βιομηχανία <sup>(3)</sup> καθόρισε τους κανόνες για τον καθορισμό των επιστροφών στην παραγωγή, καθώς επίσης και τα χημικά προϊόντα των οποίων η παρασκευή επιτρέπει τη χορήγηση επιστροφής στην παραγωγή για τα υπόψη βασικά προϊόντα τα οποία χρησιμοποιούνται γι' αυτή την παρασκευή. Τα άρθρα 5, 6 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1265/2001 προβλέπουν ότι η επιστροφή στην παραγωγή που ισχύει για την ακατέργαστη ζάχαρη, τα σιρόπια σακχαρόζης και την ισογλυκόζη ως έχει, προκύπτει από την επιστροφή που καθορίζεται για τη λευκή ζάχαρη, σύμφωνα με μέθοδο υπολογισμού ξεχωριστή για καθένα από τα βασικά προϊόντα.

- (3) Το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1265/2001 προβλέπει ότι η επιστροφή στην παραγωγή για τη λευκή ζάχαρη καθορίζεται μηνιαίως για τις περιόδους με έναρξη την 1η εκάστου μηνάς. Η επιστροφή μπορεί να τροποποιείται στο μεταξύ διάστημα, εάν μεταβληθούν σημαντικά οι τιμές της κοινοτικής ζάχαρης ή/και της ζάχαρης στην παγκόσμια αγορά. Η εφαρμογή των προαναφερόμενων διατάξεων οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1, για την εμφανιζόμενη στο άρθρο αυτό περίοδο.
- (4) Ως επακόλουθο της τροποποίησης του ορισμού της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, οι αρωματισμένες ζάχαρες ή οι ζάχαρες στις οποίες έχουν προστεθεί χρωστικές ή άλλες ουσίες δεν θεωρούνται πλέον ότι υπάγονται στους ορισμούς αυτών και τοιουτοτρόπως θεωρούνται ως «άλλες ζάχαρες». Πάντως, βάσει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1265/2001, τα ανωτέρω είδη ζάχαρης δικαιούνται, ως βασικά προϊόντα, επιστροφής στην παραγωγή. Θα πρέπει εφεξής να προβλεφθεί, για τον καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή που εφαρμόζεται στα προϊόντα αυτά, μια μέθοδος υπολογισμού που θα αναφέρεται στην περιεκτικότητα τους σε σακχαρόζη.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Η επιστροφή στην παραγωγή για τη λευκή ζάχαρη που αναφέρεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1265/2001 καθορίζεται σε 41,310 ευρώ ανά 100 kg καθαρού βάρους.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.  
<sup>(3)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 63.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1391/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 30ής Ιουλίου 2002**  
**για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι <sup>(3)</sup>. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκό-

σμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν CIF για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 24,077 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιουλίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

## ΟΔΗΓΙΑ 2002/58/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Ιουλίου 2002

σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την προστασία ιδιωτικής ζωής στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών <sup>(4)</sup>, επιβάλλει στα κράτη μέλη την υποχρέωση να διασφαλίζουν τα δικαιώματα και τις ελευθερίες των φυσικών προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, και ιδίως το δικαίωμα σεβασμού της ιδιωτικής τους ζωής, προκειμένου να διασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα.
- (2) Επιδίωξη της παρούσας οδηγίας είναι να σεβαστεί τα θεμελιώδη δικαιώματα, τηρεί δε τις βασικές αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συγκεκριμένα, η παρούσα οδηγία επιδιώκει να διασφαλιστεί η πλήρης τήρηση των δικαιωμάτων που προβλέπονται στα άρθρα 7 και 8 του χάρτη αυτού.
- (3) Το απόρρητο των επικοινωνιών κατοχυρώνεται σύμφωνα με τις διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, ιδίως την ευρωπαϊκή σύμβαση περί προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και με τα συντάγματα των κρατών μελών.
- (4) Η οδηγία 97/66/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, περί επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της προστασίας της ιδιωτικής ζωής στον τηλεπικοινωνιακό τομέα <sup>(5)</sup>, απέδωσε τις αρχές που καθορίζονται στην οδηγία 95/46/ΕΚ με τη μορφή συγκεκριμένων κανόνων για τον τομέα των τηλεπικοινωνιών. Η οδηγία 97/66/ΕΚ πρέπει να προσαρμοσθεί στις εξελίξεις των αγορών και των τεχνολογιών των υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών, προκειμένου να παρέ-

χει το ίδιο επίπεδο προστασίας των προσωπικών δεδομένων και της ιδιωτικής ζωής σε όλους τους χρήστες υπηρεσιών επικοινωνιών διαθέσιμων στο κοινό, ανεξάρτητα από τις χρησιμοποιούμενες τεχνολογίες. Η εν λόγω οδηγία θα πρέπει, ως εκ τούτου, να καταργηθεί και να αντικατασταθεί από την παρούσα οδηγία.

- (5) Στην Κοινότητα εισάγονται επί του παρόντος νέες προηγμένες ψηφιακές τεχνολογίες στα δημόσια δίκτυα επικοινωνίας, οι οποίες δημιουργούν ειδικές απαιτήσεις όσον αφορά την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής του χρήστη. Η ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών χαρακτηρίζεται από την καθιέρωση νέων υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Η πρόσβαση σε ψηφιακά κινητά δίκτυα είναι πλέον διαθέσιμη και οικονομικά προσιτή στο ευρύ κοινό. Τα εν λόγω ψηφιακά δίκτυα διαθέτουν σημαντική χωρητικότητα και δυνατότητες επεξεργασίας των προσωπικών δεδομένων. Η επιτυχής διασυνοριακή ανάπτυξη των υπηρεσιών αυτών εξαρτάται εν μέρει από την πεποίθηση των χρηστών ότι δεν διακυβεύεται η ιδιωτική τους ζωή.
- (6) Το Διαδίκτυο ανατρέπει τις παραδοσιακές δομές της αγοράς παρέχοντας ενιαία, παγκόσμια υποδομή για την παροχή ευρέος φάσματος υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Οι διαθέσιμες στο κοινό υπηρεσίες επικοινωνιών στο Διαδίκτυο δημιουργούν νέες δυνατότητες για τους χρήστες αλλά και νέους κινδύνους για τα προσωπικά τους δεδομένα και την ιδιωτική τους ζωή.
- (7) Στην περίπτωση των δημόσιων δικτύων επικοινωνίας, θα πρέπει να θεσπισθούν ειδικές νομοθετικές, κανονιστικές και τεχνικές διατάξεις προκειμένου να προστατευθούν τα θεμελιώδη δικαιώματα και οι ελευθερίες των φυσικών προσώπων, καθώς και τα έννομα συμφέροντα των νομικών προσώπων, ιδίως έναντι των αυξανόμενων δυνατοτήτων αυτόματης αποθήκευσης και επεξεργασίας δεδομένων που αφορούν συνδρομητές και χρήστες.
- (8) Οι νομοθετικές, κανονιστικές και τεχνικές διατάξεις που έχουν θεσπίσει τα κράτη μέλη όσον αφορά την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, της ιδιωτικής ζωής και των εννόμων συμφερόντων των νομικών προσώπων στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών θα πρέπει να εναρμονισθούν ώστε να αποφεύγονται τα εμπόδια στην εσωτερική αγορά για τις ηλεκτρονικές επικοινωνίες, σύμφωνα με το άρθρο 14 της συνθήκης. Η εναρμόνιση θα πρέπει να περιορίζεται στις απαραίτητες απαιτήσεις που αποβλέπουν στο να μην εμποδίζεται η προαγωγή και η ανάπτυξη νέων υπηρεσιών και δικτύων ηλεκτρονικής επικοινωνίας μεταξύ των κρατών μελών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 365 E της 19.12.2000, σ. 223.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 123 της 25.4.2001, σ. 53.

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Νοεμβρίου 2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 (ΕΕ C 113 E της 14.5.2002, σ. 39) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαΐου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 1.

- (9) Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, οι ενδιαφερόμενοι προμηθευτές και χρήστες, καθώς και οι αρμόδιοι κοινοτικοί οργανισμοί, θα πρέπει να συνεργάζονται για την εγκατάσταση και την ανάπτυξη των σχετικών τεχνολογικών μέσων, όπου αυτό είναι απαραίτητο, για την εφαρμογή των εγγυήσεων που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τους στόχους της ελαχιστοποίησης επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της χρήσης ανώνυμων ή ψευδώνυμων δεδομένων, όπου αυτό είναι δυνατό.
- (10) Στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, η οδηγία 95/46/EK εφαρμόζεται ιδίως σε όλα τα ζητήματα που αφορούν την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών που δεν καλύπτονται ρητά από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένων των υποχρεώσεων του υπεύθυνου επεξεργασίας και των ατομικών δικαιωμάτων. Η οδηγία 95/46/EK εφαρμόζεται στις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών που δεν απευθύνονται στο ευρύ κοινό.
- (11) Η παρούσα οδηγία, όπως και η οδηγία 95/46/EK, δεν υπεισέρχεται σε θέματα προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών που συνδέονται με δραστηριότητες οι οποίες δεν διέπονται από το κοινοτικό δίκαιο. Επομένως, δεν αλλάζει την υφιστάμενη ισορροπία ανάμεσα στο δικαίωμα του ατόμου στην ιδιωτική ζωή και τη δυνατότητα των κρατών μελών να θεσπίζουν μέτρα όπως αυτά που αναφέρονται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 της παρούσας οδηγίας, εφόσον είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας, της εθνικής άμυνας, της ασφάλειας του κράτους (περιλαμβανομένης της οικονομικής ευημερίας του κράτους εφόσον οι δραστηριότητες συνδέονται με θέματα ασφάλειας του κράτους) και την εφαρμογή του ποινικού δικαίου. Ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών να προβαίνουν σε νόμιμη παρακολούθηση των ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή να λαμβάνουν άλλα μέτρα, όταν αυτό είναι αναγκαίο, για οποιονδήποτε από τους προαναφερόμενους σκοπούς και σύμφωνα με την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, όπως ερμηνεύθηκε από τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου. Τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι κατάλληλα, αυστηρώς ανάλογα των προς επίτευξη σκοπών και αναγκαία στα πλαίσια μιας δημοκρατικής κοινωνίας και θα πρέπει επίσης να υπόκεινται σε επαρκείς διασφαλίσεις σύμφωνα με την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.
- (12) Οι συνδρομητές των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορεί να είναι φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Συμπληρώνοντας την οδηγία 95/46/EK, η παρούσα οδηγία αποβλέπει στην προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των φυσικών προσώπων, και ειδικότερα του δικαιώματος στην ιδιωτική ζωή, καθώς επίσης και των έννομων συμφερόντων των νομικών προσώπων. Η παρούσα οδηγία δεν συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να επεκτείνουν την εφαρμογή της οδηγίας 95/46/EK στην προστασία των ενόμων συμφερόντων των νομικών προσώπων. Η εν λόγω προστασία εξασφαλίζεται με την ισχύουσα κοινοτική και εθνική νομοθεσία.
- (13) Η συμβατική σχέση μεταξύ συνδρομητή και παρόχου υπηρεσιών μπορεί να συνεπάγεται περιοδική ή εφ' άπαξ πληρωμή λόγω ή ενόψει παροχής υπηρεσίας. Οι προπληρωμένες κάρτες θεωρούνται επίσης ως σύμβαση.
- (14) Τα δεδομένα θέσης μπορεί να αναφέρονται στο γεωγραφικό πλάτος, το γεωγραφικό μήκος και το υψόμετρο του τερματικού εξοπλισμού του χρήστη, στην κατεύθυνση της κίνησής του, στο επίπεδο ακρίβειας των πληροφοριών περί της θέσης, στον προσδιορισμό της γεωγραφικής ζώνης του δικτύου στο οποίο βρίσκεται ο τερματικός εξοπλισμός σε μια δεδομένη χρονική στιγμή και στο χρόνο που καταγράφηκαν οι πληροφορίες περί της θέσης.
- (15) Μια επικοινωνία μπορεί να περιλαμβάνει τυχόν πληροφορίες περί του ονόματος, της αρίθμησης ή της διεύθυνσης που παρέχουν ο αποστολέας ή ο χρήστης μιας σύνδεσης, προκειμένου να πραγματοποιηθούν την επικοινωνία. Τα δεδομένα κίνησης μπορούν να περιλαμβάνουν τυχόν μεταφράσεις αυτών των πληροφοριών από το δίκτυο, διά του οποίου διαβιβάζεται η επικοινωνία, προκειμένου να μεταδοθεί. Τα δεδομένα κίνησης μπορεί, μεταξύ άλλων, να αναφέρονται στη δρομολόγηση, τη διάρκεια, το χρόνο ή το μέγεθος μιας επικοινωνίας, στο πρωτόκολλο που χρησιμοποιείται, στη θέση του τερματικού εξοπλισμού του πομπού ή του δέκτη, στο δίκτυο από το οποίο προέρχεται ή στο οποίο καταλήγει η επικοινωνία, στην αρχή, το τέλος ή τη διάρκεια μιας σύνδεσης. Μπορεί επίσης να συνίστανται στο σχήμα με το οποίο η επικοινωνία μεταβιβάζεται από το δίκτυο.
- (16) Οι πληροφορίες που είναι μέρος μιας υπηρεσίας ραδιοηλεκτρονικών μεταδόσεων που παρέχεται μέσω δημόσιου δικτύου επικοινωνιών προορίζονται για δυνάμει απεριόριστο ακροατήριο και δεν αποτελούν επικοινωνία κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας. Ωστόσο, σε περιπτώσεις όπου ο μεμονωμένος συνδρομητής ή χρήστης που λαμβάνει τέτοιες πληροφορίες μπορεί να εντοπιστεί, παραδείγματος χάριν στις υπηρεσίες βίντεο κατά παραγγελία, οι πληροφορίες που μεταβιβάζονται εμπίπτουν στην έννοια της επικοινωνίας για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας.
- (17) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η συγκατάθεση του χρήστη ή του συνδρομητή, ανεξάρτητα αν αυτός είναι φυσικό ή νομικό πρόσωπο, πρέπει να έχουν την ίδια έννοια με τη συγκατάθεση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, όπως ορίζεται και περαιτέρω προσδιορίζεται στην οδηγία 95/46/EK. Η συγκατάθεση δύναται να παρέχεται με κάθε πρόσφορο τρόπο που επιτρέπει την ελεύθερη και ενημερωμένη έκφραση των επιθυμιών του χρήστη, όπως με τη συμπλήρωση τετραγωνιδίου κατά την επίσκεψη ιστοσελίδας του Διαδικτύου.
- (18) Υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας μπορούν, παραδείγματος χάριν, να συνίστανται σε συμβουλές για φθηνότερα πακέτα προσφορών, οδική καθοδήγηση, πληροφορίες για την κυκλοφορία, πρόγνωση του καιρού και τουριστικές πληροφορίες.
- (19) Η εφαρμογή ορισμένων απαιτήσεων σχετικά με την ένδειξη της ταυτότητας και τον περιορισμό αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής, και σχετικά με τις αυτόματα προωδούμενες κλήσεις στις γραμμές συνδρομητών που συνδέονται με αναλογικά κέντρα, δεν θα πρέπει να είναι υποχρεωτική σε ειδικές περιπτώσεις όπου μια τέτοια εφαρμογή θα ήταν τεχνικά αδύνατη ή θα απαιτούσε δυσανάλογα οικονομική επιβάρυνση. Επειδή είναι σημαντικό για τα ενδιαφερόμενα μέρη να ενημερώνονται γι' αυτές τις περιπτώσεις, τα κράτη μέλη θα πρέπει να τις κοινοποιούν στην Επιτροπή.



- (20) Οι πάροχοι υπηρεσιών θα πρέπει να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να κατοχυρώνεται η ασφάλεια των υπηρεσιών τους, ενδεχομένως από κοινού με τον φορέα παροχής του δικτύου, και να πληροφορούν τους συνδρομητές για τυχόν ιδιαίτερους κινδύνους παραβίασης της ασφάλειας του δικτύου. Τέτοιοι κίνδυνοι ενδέχεται να προκύψουν κυρίως για τις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών σε ένα ανοικτό δίκτυο, όπως το Διαδίκτυο ή η αναλογική κινητή τηλεφώνια. Έχει πολύ μεγάλη σημασία για τους συνδρομητές και τους χρήστες τέτοιων υπηρεσιών να είναι πλήρως ενημερωμένοι από τον πάροχο των υπηρεσιών τους σχετικά με τους υφιστάμενους κινδύνους ασφαλείας που δεν αντιμετωπίζονται με μέτρα που δύναται να λάβει ο πάροχος υπηρεσιών. Οι πάροχοι υπηρεσιών που προσφέρουν διαθέσιμες στο κοινό υπηρεσίες επικοινωνιών μέσω του Διαδικτύου, θα πρέπει να ενημερώνουν τους χρήστες και τους συνδρομητές σχετικά με τα μέτρα προστασίας που μπορούν να λαμβάνουν για την ασφάλεια των επικοινωνιών τους, για παράδειγμα χρησιμοποιώντας συγκεκριμένους τύπους λογισμικού ή τεχνολογίες κρυπτογράφησης. Η απαίτηση να ενημερώνονται οι συνδρομητές για ιδιαίτερους κινδύνους ασφαλείας δεν απαλλάσσει τους παρόχους υπηρεσιών από την υποχρέωση να λαμβάνουν, με ίδιες δαπάνες, κατάλληλα και άμεσα μέτρα για να αποτρέπονται τυχόν νέοι, απρόβλεπτοι κίνδυνοι ασφαλείας και να αποκαθίσταται το κανονικό επίπεδο ασφαλείας της υπηρεσίας. Η παροχή πληροφοριών για τους κινδύνους ασφαλείας στον συνδρομητή θα πρέπει να είναι δωρεάν, εκτός από τυχόν συμβολικό τίμημα το οποίο μπορεί να οφείλει ο συνδρομητής όταν δέχεται ή συλλέγει τις πληροφορίες, παραδείγματος χάριν, όταν φορτώνει ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Η ασφάλεια εκτιμάται σύμφωνα με το άρθρο 17 της οδηγίας 95/46/EK.
- (21) Θα πρέπει να ληφθούν μέτρα για την παρεμπόδιση της άνευ αδείας πρόσβασης στις επικοινωνίες, προκειμένου να προστατευτεί το απόρρητο των επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων τόσο των περιεχομένων όσο και κάθε δεδομένου που αναφέρεται στις επικοινωνίες αυτές, μέσω του δημοσίου δικτύου επικοινωνιών και των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών επικοινωνιών. Η εθνική νομοθεσία σε ορισμένα κράτη μέλη απαγορεύει μόνον την εσκεμμένη και άνευ αδείας πρόσβαση στις επικοινωνίες.
- (22) Η απαγόρευση της αποθήκευσης των επικοινωνιών από πρόσωπα άλλα πέραν των χρηστών ή χωρίς τη συγκατάθεσή τους δεν αποκλείει την τυχόν αυτόματη, ενδιάμεση και παροδική αποθήκευση των πληροφοριών εφόσον αυτή γίνεται με μοναδικό σκοπό την πραγματοποίηση της μετάδοσης στο ηλεκτρονικό δίκτυο επικοινωνιών και υπό την προϋπόθεση ότι οι πληροφορίες δεν φυλάσσονται για διάστημα μεγαλύτερο απ' όση απαιτείται για τη μετάδοση και για σκοπούς διαχείρισης της κίνησης, και ότι κατά τη διάρκεια της περιόδου αποθήκευσης διατηρούνται οι εγγυήσεις του απορρήτου. Όπου αυτό απαιτείται, για να μπορούν να διαβιβασθούν αποτελεσματικότερα σε άλλους παραλήπτες της υπηρεσίας πληροφορίες προσιτές στο κοινό κατόπιν αιτήσεώς τους, η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να κωλύει την περαιτέρω φύλαξη των πληροφοριών αυτών, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές θα είναι εν πάση περιπτώσει προσιτές στο κοινό χωρίς περιορισμό και ότι τα δεδομένα που τυχόν αφορούν τους συγκεκριμένους συνδρομητές ή χρήστες που ζητούν τέτοιες πληροφορίες απαλείφονται.
- (23) Το απόρρητο των επικοινωνιών θα πρέπει να εξασφαλίζεται και κατά τη σύννομη επιχειρηματική πρακτική. Όποτε είναι απαραίτητο και νομικώς επιτρεπτό, οι επικοινωνίες μπορούν να καταγράφονται προς το σκοπό της απόδειξης εμπορικών συναλλαγών. Κατά τη διαδικασία αυτή εφαρμόζεται η οδηγία 95/46/EK. Προ της καταγραφής, τα μέρη των επικοινωνιών θα πρέπει να ενημερώνονται περί αυτής, του σκοπού της και της διάρκειας αποθήκευσης. Η καταγραμμένη επικοινωνία θα πρέπει να απαλείφεται το συντομότερο δυνατό και, εν πάση περιπτώσει, το αργότερο στο τέλος της περιόδου κατά την οποία επιτρέπεται νομίμως η αμφισβήτηση της συναλλαγής.
- (24) Ο τερματικός εξοπλισμός των χρηστών δικτύων ηλεκτρονικών επικοινωνιών και κάθε πληροφορία που αποθηκεύεται στον εξοπλισμό αυτόν συνιστούν μέρος της ιδιωτικής ζωής των χρηστών η οποία χρήζει προστασίας δυνάμει της ευρωπαϊκής σύμβασης για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών. Τα επιλεγόμενα κατασκοπευτικά λογισμικά, δικτυακοί «κοριοί», (web bugs) κρυφά αναγνωριστικά στοιχεία και άλλες παρόμοιες διατάξεις μπορούν να εισέλθουν στο τερματικό του χρήστη εν αγνοία του με σκοπό την πρόσβαση σε πληροφορίες, την αποθήκευση αδέστων πληροφοριών ή την ανίχνευση των δραστηριοτήτων του χρήστη, και συνιστούν ενδεχόμενη σοβαρή παραβίαση της ιδιωτικής ζωής του χρήστη. Η χρησιμοποίηση τέτοιων διατάξεων θα πρέπει να επιτρέπεται μόνο για θεμιτούς σκοπούς και εφόσον το γνωρίζουν οι αφορούμενοι χρήστες.
- (25) Εντούτοις, η χρησιμοποίηση τέτοιων διατάξεων, των λεγόμενων «cookies» για παράδειγμα, μπορεί να αποτελεί θεμιτό και χρήσιμο μέσο, π.χ. για την ανάλυση της αποτελεσματικότητας του σχεδιασμού και της παρουσίασης μιας ιστοσελίδας και τον έλεγχο της ταυτότητας χρηστών που πραγματοποιούν συναλλαγές σε απευθείας σύνδεση (on-line). Όταν οι διατάξεις αυτές, όπως επί παραδείγματι τα «cookies», προορίζονται για θεμιτούς σκοπούς, για να διευκολυνθεί φέρ' ειπείν η παροχή υπηρεσιών στην κοινωνία των πληροφοριών, η χρησιμοποίησή τους θα πρέπει να επιτρέπεται υπό τον όρον ότι παρέχονται στους χρήστες σαφείς και ακριβείς πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK για τον προορισμό των «cookies» ή τυχόν ανάλογων διατάξεων, ώστε να εξασφαλίζεται ότι είναι εν γνώσει του χρήστη οι πληροφορίες που αποθηκεύονται στον τερματικό εξοπλισμό που χρησιμοποιεί. Οι χρήστες θα πρέπει να έχουν την ευκαιρία να αρνηθούν την αποθήκευση «cookies» ή παρόμοιων διατάξεων στον τερματικό τους εξοπλισμό. Τούτο είναι ιδιαίτερα σημαντικό σε περιπτώσεις όπου πρόσβαση στον τερματικό εξοπλισμό, και επομένως και σε κάθε είδους ευαίσθητα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που έχουν αποθηκευθεί σε ένα τέτοιο εξοπλισμό, έχουν και άλλοι εκτός από τον πρωταρχικό χρήστη. Οι πληροφορίες για τη χρήση διαφόρων διατάξεων που θα εγκατασταθούν στον τερματικό εξοπλισμό του χρήστη καθώς και το δικαίωμα να αρνηθεί αυτές τις διατάξεις, μπορούν να προσφέρονται μόνο μία φορά κατά τη διάρκεια της ίδιας σύνδεσης, και να καλύπτουν επίσης την μελλοντική ενδεχομένως χρήση αυτών των διατάξεων σε μεταγενέστερες συνδέσεις. Οι τρόποι της παροχής πληροφοριών, της παροχής του δικαιώματος άρνησης ή αίτησης συγκατάθεσης θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν προσιτότεροι για τον χρήστη. Για την πρόσβαση σε συγκεκριμένο περιεχόμενο ιστοσελίδων επιτρέπεται πάντως να τίθεται ως όρος η ενημερωμένη αποδοχή «cookies» ή παρόμοιων διατάξεων, εφόσον χρησιμοποιούνται για σύννομο σκοπό.

- (26) Τα δεδομένα που αφορούν συνδρομητές και υποβάλλονται σε επεξεργασία σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών για την αποκατάσταση συνδέσεων και για τη μετάδοση πληροφοριών περιέχουν πληροφορίες για την ιδιωτική ζωή φυσικών προσώπων, άπτονται δε του δικαιώματος σεβασμού της αλληλογραφίας τους ή των εννόμων συμφερόντων νομικών προσώπων. Τα δεδομένα αυτά επιτρέπεται να αποθηκεύονται μόνον εφόσον είναι απαραίτητο για την παροχή υπηρεσιών για τη χρέωση και την πληρωμή διασυνδέσεων και μόνο για περιορισμένο χρόνο. Κάθε άλλη επεξεργασία την οποία επιθυμεί να διενεργήσει ο φορέας παροχής της διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών για την εμπορική προώθηση υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, επιτρέπεται μόνον εφόσον συμφωνεί με αυτήν ο συνδρομητής, με βάση ακριβείς και πλήρεις πληροφορίες που παρέχει ο φορέας παροχής των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών σχετικά με τα είδη περαιτέρω επεξεργασίας που σκοπεύει να διενεργήσει, καθώς και με το δικαίωμα του συνδρομητή να μην συναινεί ή να αποσύρει τη συναίνεσή του για την εν λόγω επεξεργασία. Δεδομένα κίνησης που χρησιμοποιούνται για εμπορική προώθηση υπηρεσιών επικοινωνιών ή για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας θα πρέπει επίσης να εξαλείφονται ή να καθίστανται ανώνυμα έπειτα από την παροχή της υπηρεσίας. Οι φορείς παροχής υπηρεσιών θα πρέπει οπωσδήποτε να ενημερώνουν τους συνδρομητές σχετικά με τους τύπους των δεδομένων που επεξεργάζονται, καθώς και τους σκοπούς και τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.
- (27) Η ακριβής στιγμή της ολοκλήρωσης της μετάδοσης μιας επικοινωνίας, μετά την οποία τα δεδομένα κίνησης θα πρέπει να διαγράφονται, εκτός μόνον για σκοπούς χρέωσης, μπορεί να εξαρτάται από τον τύπο υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών που παρέχεται. Παραδείγματος χάριν, για μια κλήση φωνητικής τηλεφωνίας η μετάδοση ολοκληρώνεται μόλις κάποιος από τους χρήστες περατώσει τη σύνδεση, για το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο η μετάδοση ολοκληρώνεται μόλις ο παραλήπτης λάβει το μήνυμα, συνήθως από τον εξυπηρετητή του οικείου παρόχου υπηρεσίας.
- (28) Η υποχρέωση να απαλείφονται ή να καθίστανται ανώνυμα τα δεδομένα κυκλοφορίας όταν δεν είναι πλέον απαραίτητα για τη μετάδοση μιας επικοινωνίας δεν έρχεται σε αντίθεση με διαδικασίες του Διαδικτύου, όπως η αποθήκευση διευθύνσεων IP σε κρυφή μνήμη μέσα στο σύστημα ονοματοθεσίας τομέων (DNS) ή η αποθήκευση προσδέσεων διευθύνσεων IP σε υλικές διευθύνσεις, ή η χρήση των παρεχόμενων κατά τη σύνδεση (log-in) πληροφοριών για τον έλεγχο του δικαιώματος πρόσβασης σε δίκτυα ή υπηρεσίες.
- (29) Ο πάροχος υπηρεσίας μπορεί να υποβάλλει σε επεξεργασία δεδομένα κίνησης που αφορούν συνδρομητές και χρήστες όταν απαιτείται σε επιμέρους περιπτώσεις προκειμένου να εντοπίζει τεχνικές βλάβες ή σφάλματα κατά τη διαβίβαση επικοινωνιών. Ο πάροχος υπηρεσίας μπορεί επίσης να υποβάλλει σε επεξεργασία δεδομένα κίνησης που απαιτούνται για τη χρέωση, προκειμένου να εντοπίζεται και να τερματίζεται η απάτη η οποία συνίσταται σε απλήρωτη χρήση υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών.
- (30) Τα συστήματα για την παροχή ηλεκτρονικών επικοινωνιακών δικτύων και υπηρεσιών θα πρέπει να σχεδιάζονται έτσι ώστε να περιορίζουν την ποσότητα των απαιτούμενων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο ελάχιστο δυνατό. Όσοι δραστηριότητες σχετικές με την παροχή υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών υπερβαίνουν τη μετάδοση μιας επικοινωνίας και τη χρέωσή της θα πρέπει να βασίζονται σε ομαδοποιημένα δεδομένα κυκλοφορίας, που να μην μπορούν να συσχετίζονται με συνδρομητές ή χρήστες. Όταν αυτό δεν είναι δυνατό, θα πρέπει να θεωρούνται ως υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας, για τις οποίες απαιτείται η συγκατάθεση του συνδρομητή.
- (31) Το αν για την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ενόψει της παροχής μιας συγκεκριμένης υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας θα πρέπει να απαιτείται η συγκατάθεση του χρήστη ή του συνδρομητή, εξαρτάται από τα δεδομένα προς επεξεργασία και από τον τύπο της υπηρεσίας, καθώς και από το αν είναι τεχνικώς, διαδικαστικώς και συμβατικώς δυνατό να διακριθεί το άτομο που χρησιμοποιεί μια ηλεκτρονική υπηρεσία επικοινωνιών από το νομικό ή φυσικό πρόσωπο που έχει εγγραφεί συνδρομητής σε αυτήν.
- (32) Όταν ο πάροχος ηλεκτρονικής υπηρεσίας επικοινωνιών ή υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας αναθέτει υπεργολαβικός σε άλλο φορέα την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα απαραίτητων για την παροχή αυτών των υπηρεσιών, η υπεργολαβία αυτή και η συνακόλουθη επεξεργασία των δεδομένων θα πρέπει να συμμορφώνεται πλήρως προς τις απαιτήσεις όσον αφορά τους υπευθύνους και τους εκτελούντες επεξεργασία, όπως ορίζονται στην οδηγία 95/46/ΕΚ. Όταν η παροχή υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας απαιτεί τη διαβίβαση δεδομένων κίνησης ή θέσης από πάροχο ηλεκτρονικής υπηρεσίας επικοινωνιών σε πάροχο υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, οι συνδρομητές ή χρήστες, τους οποίους αφορούν τα δεδομένα, θα πρέπει επίσης να ενημερώνονται πλήρως για τη διαβίβαση αυτή πριν δώσουν τη συγκατάθεση τους για την επεξεργασία των δεδομένων.
- (33) Η καθιέρωση αναλυτικών λογαριασμών βελτίωσε τις δυνατότητες του συνδρομητή να ελέγχει την ορθότητα των τελών που του χρεώνει ο πάροχος της υπηρεσίας. Ταυτόχρονα όμως ενδέχεται να παραβιάσει την ιδιωτική ζωή των χρηστών των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Συνεπώς, για να διαφυλαχθεί η ιδιωτική ζωή του χρήστη, τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη δυνατοτήτων επιλογής υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών, όπως οι εναλλακτικές δυνατότητες πληρωμής που επιτρέπουν ανώνυμη ή αυστηρά εμπιστευτική πρόσβαση στις διαθέσιμες στο κοινό υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών, π.χ. τηλεκάρτες και διευκολύνσεις πληρωμής με πιστωτική κάρτα. Για τον ίδιο σκοπό, τα κράτη μέλη δύνανται να ζητούν από τους φορείς να παρέχουν στους συνδρομητές τους άλλου είδους αναλυτικό λογαριασμό, από τον οποίο έχουν απαλειφθεί ορισμένα ψηφία του καλουμένου αριθμού.

- (34) Όσον αφορά την αναγνώριση καλούσας γραμμής, είναι ανάγκη να προστατεύεται το δικαίωμα του καλούντος να μην επιτρέψει την ένδειξη της ταυτότητας της γραμμής από την οποία πραγματοποιείται η κλήση καθώς και το δικαίωμα του καλούμενου να αρνείται κλήσεις από γραμμές χωρίς προσδιορισμένη ταυτότητα. Σε ειδικές περιπτώσεις, υπάρχει αιτιολογία για την παρεμπόδιση της απάλειψης της ένδειξης της ταυτότητας της καλούσας γραμμής. Ορισμένοι συνδρομητές, και ιδίως οι γραμμές παροχής βοήθειας ή παρεμφερείς οργανισμοί, ενδιαφέρονται να κατοχυρώνεται η ανωνυμία του καλούντος. Όσον αφορά την αναγνώριση συνδεδεμένης γραμμής, είναι ανάγκη να προστατεύεται το δικαίωμα και το έννομο συμφέρον του καλουμένου να μην επιτρέψει την ένδειξη της ταυτότητας της γραμμής με την οποία είναι εκάστοτε συνδεδεμένος ο καλών, ιδίως στην περίπτωση προωθούμενων κλήσεων. Οι φορείς παροχής διαθεσίμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών οφείλουν να ενημερώνουν τους συνδρομητές τους για την ύπαρξη υπηρεσιών αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής στο δίκτυο, καθώς και για όλες τις υπηρεσίες που προσφέρονται επί τη βάση της αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής, όπως και για τις δυνατότητες που προσφέρονται για την προστασία της ιδιωτικής ζωής. Τούτο θα επιτρέψει στους συνδρομητές να προβαίνουν σε ενημερωμένη επιλογή των δυνατοτήτων απορρήτου που επιθυμούν να χρησιμοποιούν. Οι δυνατότητες για την προστασία της ιδιωτικής ζωής που προσφέρονται για καθεμία γραμμή δεν διατίθενται κατ' ανάγκη ως αυτόματη υπηρεσία δικτύου, αλλά δύνανται να αποκτώνται με απλή αίτηση προς τον φορέα παροχής των διαθεσίμων στο κοινό υπηρεσιών επικοινωνιών.
- (35) Στα ψηφιακά κινητά δίκτυα, τα δεδομένα θέσης που δίνουν τη γεωγραφική θέση του τερματικού εξοπλισμού του κινητού χρήστη υποβάλλονται σε επεξεργασία για να επιτευχθεί η μετάδοση των επικοινωνιών. Τα δεδομένα αυτά είναι δεδομένα κίνησης που καλύπτονται από το άρθρο 6 της παρούσας οδηγίας. Ωστόσο, τα ψηφιακά κινητά δίκτυα δύνανται να έχουν την ικανότητα να επεξεργάζονται ακριβέστερα δεδομένα θέσης απ' όσο χρειάζεται για τη μετάδοση των επικοινωνιών και που χρησιμοποιούνται για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, όπως οι υπηρεσίες που παρέχουν εξατομικευμένες πληροφορίες κίνησης και καθοδήγηση στους οδηγούς. Η επεξεργασία τέτοιων δεδομένων για υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας θα πρέπει να επιτρέπεται μόνο με τη συγκατάθεση των συνδρομητών. Ακόμη και στην περίπτωση που οι συνδρομητές έχουν δώσει τη συγκατάθεσή τους, θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα, με απλά μέσα και ατελώς, να αρνούνται προσωρινά την επεξεργασία των δεδομένων θέσης.
- (36) Τα κράτη μέλη δύνανται να περιορίζουν τα δικαιώματα της ιδιωτικής ζωής των χρηστών και των συνδρομητών όσον αφορά την αναγνώριση καλούσας γραμμής, όταν αυτό είναι απαραίτητο προκειμένου να ανιχνευθούν οχληρές κλήσεις, και όσον αφορά την αναγνώριση καλούσας γραμμής και τα δεδομένα θέσης, όταν είναι απαραίτητο προκειμένου οι υπηρεσίες επείγουσας ανάγκης να εκτελέσουν τα καθήκοντά τους όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικά. Για όλους αυτούς τους σκοπούς, τα κράτη μέλη δύνανται να θεσπίζουν ειδικές διατάξεις που εξουσιοδοτούν τους παρόχους υπηρεσιών ηλεκτρονικής επικοινωνίας να χορηγούν πρόσβαση στην αναγνώριση καλούσας γραμμής και τα δεδομένα θέσης δίχως την εκ των προτέρων συγκατάθεση των αφορωμένων χρηστών ή συνδρομητών.
- (37) Οι συνδρομητές θα πρέπει να διασφαλίζονται από την ενόχληση που μπορεί να προκαλεί η αυτόματη προώθηση κλήσεων από άλλους. Σε αυτές τις περιπτώσεις, εξάλλου, ο συνδρομητής πρέπει να είναι σε θέση να ανακόπτει την προώθηση κλήσεων προς την τερματική του συσκευή με απλή αίτηση προς τον φορέα παροχής των διαθεσίμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών.
- (38) Οι τηλεφωνικοί κατάλογοι διανέμονται ευρέως και είναι δημόσιοι. Για να προστατεύεται η ιδιωτική ζωή των φυσικών προσώπων και τα έννομα συμφέροντα των νομικών προσώπων, πρέπει ο συνδρομητής να είναι σε θέση να καθορίζει ο ίδιος εάν και ποια από τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα θα συμπεριληφθούν στον κατάλογο. Οι φορείς παροχής δημόσιων καταλόγων ενημερώνουν τους συνδρομητές που πρόκειται να περιλάβουν στους καταλόγους αυτούς σχετικά με τους σκοπούς του καταλόγου και με κάθε ενδεχόμενη επιμέρους χρήση ηλεκτρονικών εκδόσεων δημόσιων καταλόγων, ιδίως μέσω λειτουργιών αναζήτησης ενσωματωμένων στο λογισμικό, όπως λειτουργίες αντιστροφής αναζήτησης που παρέχουν σε χρήστες του καταλόγου τη δυνατότητα ανακάλυψης ονόματος και διεύθυνσης του συνδρομητή με βάση μόνον τον αριθμό τηλεφώνου.
- (39) Η υποχρέωση ενημέρωσης των συνδρομητών σχετικά με τον ή τους σκοπούς των δημόσιων καταλόγων, στους οποίους πρόκειται να περιληφθούν τα στοιχεία ταυτότητάς τους, πρέπει να επιβάλλεται στο μέρος που συλλέγει τα δεδομένα για το σκοπό αυτό. Όταν τα δεδομένα μπορούν να διαβιβασθούν σε έναν ή περισσότερους τρίτους, ο συνδρομητής θα πρέπει να ενημερώνεται για αυτή τη δυνατότητα και για τον παραλήπτη ή για τις κατηγορίες των πιθανών παραληπτών. Η τυχόν διαβίβαση θα πρέπει να τελεί υπό την προϋπόθεση ότι τα δεδομένα δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για λόγους άλλους από εκείνους, για τους οποίους συλλέχθηκαν. Εάν το μέρος που συλλέγει τα δεδομένα από τον συνδρομητή ή κάποιος τρίτος, στον οποίο έχουν διαβιβαστεί τα δεδομένα, επιθυμεί να τα χρησιμοποιήσει για κάποιον επιπλέον σκοπό, τότε είτε το μέρος αυτό είτε ο τρίτος πρέπει να ζητούν εκ νέου τη συγκατάθεση του συνδρομητή.
- (40) Θα πρέπει να παρέχονται στους συνδρομητές εγγυήσεις κατά της διείσδυσης στην ιδιωτική τους ζωή από αυτόκλητες κλήσεις με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση, και δη μέσω αυτοματοποιημένων συστημάτων κλήσης, τηλεομοιοτυπίας (φαξ) και ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, καθώς και μέσω συντόμων μηνυμάτων (SMS). Η αποστολή αυτού του είδους αυτόκλητων εμπορικών κλήσεων ενδέχεται αφενός να είναι σχετικά εύκολη και φθηνή, αφετέρου δε να επιβάλλει στον αποδέκτη κάποια επιβάρυνση ή/και δαπάνη. Επιπλέον, σε ορισμένες περιπτώσεις ο όγκος τους είναι πιθανόν να προξενεί δυσχέρειες στα δίκτυα και στον τερματικό εξοπλισμό ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Λόγω αυτού του είδους αυτόκλητων κλήσεων για άμεση εμπορική προώθηση, είναι δικαιολογημένη η απαίτηση να επιτυγχάνεται η εκ των προτέρων και ρητή συγκατάθεση των αποδεκτών προτού τους σταλούν τέτοιες κλήσεις. Η ενιαία αγορά απαιτεί εναρμονισμένη προσέγγιση ώστε να εξασφαλίζονται απλοί κανόνες για επιχειρηματίες και χρήστες σε όλη την Κοινότητα.

- (41) Στα πλαίσια μιας ήδη υπάρχουσας πελατειακής σχέσης, είναι λογικό να επιτρέπεται η χρησιμοποίηση ηλεκτρονικών στοιχείων επαφής για την προσφορά παρόμοιων προϊόντων ή υπηρεσιών αλλά μόνο από την εταιρεία που απέκτησε τα στοιχεία επαφής σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK. Όταν αποκτώνται στοιχεία επαφής, ο πελάτης θα πρέπει να ενημερώνεται σχετικά με την περαιτέρω χρησιμοποίησή τους για άμεση εμπορική προώθηση με σαφή και ευκρινή τρόπο και να του δίνεται η ευκαιρία να αρνείται τη χρησιμοποίησή αυτή. Αυτή η ευκαιρία θα πρέπει να παρέχεται και με κάθε μεταγενέστερο μήνυμα άμεσης συναλλαγής και δωρεάν, εξαιρουμένης της δαπάνης για τη διαβίβαση της άρνησής του.
- (42) Άλλες μορφές άμεσης εμπορικής προώθησης που είναι δαπανηρότερες για τον αποστολέα και δεν βαρύνουν οικονομικά τους συνδρομητές και τους χρήστες, όπως τα τα προσωπικά φωνητικά τηλεφωνήματα, ενδέχεται να δικαιολογούν τη διατήρηση ενός συστήματος που παρέχει σε συνδρομητές ή χρήστες τη δυνατότητα να δηλώνουν ότι δεν επιθυμούν να δέχονται τέτοιες κλήσεις. Παρ' όλα αυτά, για να μην ελαττώνεται ο υφιστάμενος βαθμός προστασίας της ιδιωτικής ζωής, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να διατηρούν τα εθνικά συστήματα που επιτρέπουν τις κλήσεις αυτές μόνο σε συνδρομητές και χρήστες που έχουν δώσει τη συγκατάθεσή τους εκ των προτέρων.
- (43) Για να διευκολύνεται η αποτελεσματική επιβολή των κοινωνικών κανόνων σε αυτόκλητα μηνύματα για άμεση εμπορική προώθηση, πρέπει απαραίτητως να απαγορεύεται η χρησιμοποίηση ψευδών στοιχείων ταυτότητας ή ψευδών διευθύνσεων ή αριθμών επιστροφής κατά την αποστολή μη ζητηθέντων μηνυμάτων με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση.
- (44) Ορισμένα συστήματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου επιτρέπουν στους συνδρομητές να βλέπουν τον αποστολέα και το θέμα του μηνύματος, καθώς επίσης και να διαγράφουν το μήνυμα, χωρίς να χρειάζεται να μεταφορτώσουν το υπόλοιπο περιεχόμενο του ηλεκτρονικού μηνύματος ή τα συνημμένα του, με αποτέλεσμα να μειώνεται το κόστος που πιθανόν προκύπτει από τη μεταφόρτωση αυτόκλητων ηλεκτρονικών μηνυμάτων ή των συνημμένων τους. Αυτές οι ιδιότητες μπορεί να εξακολουθήσουν να είναι χρήσιμες σε ορισμένες περιπτώσεις ως ένα πρόσθετο εργαλείο προς τις γενικές υποχρεώσεις που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία.
- (45) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις ρυθμίσεις στις οποίες προβαίνουν τα κράτη μέλη για να προστατεύσουν τα έννομα συμφέροντα νομικών προσώπων όσον αφορά τις αυτόκλητες επικοινωνίες για άμεσους εμπορικούς σκοπούς. Όποτε τα κράτη μέλη καθιερώνουν μητρώο αυτοεξαίρεσης των νομικών προσώπων, συνήθως επιχειρήσεων, από τέτοιες επικοινωνίες, έχουν πλήρη εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 7 της οδηγίας 2000/31/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2000, για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο») (1).
- (46) Οι λειτουργικές δυνατότητες για την παροχή υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορούν να ενσωματώνονται στο δίκτυο ή σε οποιοδήποτε τμήμα του τερματικού εξοπλισμού του χρήστη, συμπεριλαμβανομένου του λογισμικού. Η προστασία των προσωπικών δεδομένων και της ιδιωτικής ζωής του χρήστη των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών θα πρέπει να είναι ανεξάρτητη από τη διάρθρωση των επιμέρους στοιχείων που απαιτούνται για την

παροχή της υπηρεσίας και από την κατανομή των απαραίτητων λειτουργικών δυνατοτήτων μεταξύ αυτών των στοιχείων. Η οδηγία 95/46/EK καλύπτει κάθε μορφή επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ανεξάρτητα από τη χρησιμοποιούμενη τεχνολογία. Η ύπαρξη συγκεκριμένων κανόνων για τις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών, παράλληλα με τους γενικούς κανόνες που αφορούν άλλα στοιχεία απαραίτητα για την παροχή των εν λόγω υπηρεσιών, ενδεχομένως δεν διευκολύνει την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής με τεχνολογικά ουδέτερο τρόπο. Ενδέχεται, συνεπώς, να πρέπει να υιοθετηθούν μέτρα που να απαιτούν από τους κατασκευαστές ορισμένων τύπων εξοπλισμού που χρησιμοποιείται για υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών να κατασκευάζουν τα προϊόντα τους κατά τρόπο ώστε να περιλαμβάνουν διασφαλίσεις προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής του χρήστη και του συνδρομητή. Η υιοθέτηση τέτοιων μέτρων σύμφωνα με την οδηγία 1999/5/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1999, σχετικά με το ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό καθώς και την αμοιβαία αναγνώριση της (?) θα εξασφαλίζει την εναρμόνιση της εισαγωγής τεχνικών χαρακτηριστικών εξοπλισμού ηλεκτρονικών επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένου του λογισμικού, για τους σκοπούς της προστασίας των δεδομένων προκειμένου να συμβιβάζεται με την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς.

- (47) Στην περίπτωση που δεν γίνονται σεβαστά τα δικαιώματα των χρηστών και των συνδρομητών, η εθνική νομοθεσία θα πρέπει να προβλέπει ένδικα μέσα. Θα πρέπει να επιβάλλονται κυρώσεις σε κάθε πρόσωπο που δεν συμμορφώνεται με τα εθνικά μέτρα που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, είτε διέπεται από το ιδιωτικό είτε από το δημόσιο δίκαιο.
- (48) Στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, είναι σκόπιμο να αξιοποιηθεί η πείρα της απαρτιζόμενης από αντιπροσώπους των αρχών ελέγχου των κρατών μελών ομάδας προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/EK.
- (49) Για να διευκολύνεται η συμμόρφωση προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, απαιτείται ειδική ρύθμιση για την επεξεργασία δεδομένων που έχει ήδη αρχίσει την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εθνικής εκτελεστικής νομοθεσίας δυνάμει της παρούσας οδηγίας,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

### Πεδίο εφαρμογής και στόχος

1. Με την παρούσα οδηγία εναρμονίζονται οι διατάξεις των κρατών μελών οι οποίες απαιτούνται προκειμένου να διασφαλίζεται ισοδύναμο επίπεδο προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών, ιδίως το δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή, όσον αφορά την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, καθώς και να διασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και των εξοπλισμών και υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών στην Κοινότητα.

(1) ΕΕ L 178 της 17.7.2000, σ. 1.

(2) ΕΕ L 91 της 7.4.1999, σ. 10.

2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εξειδικεύουν και συμπληρώνουν την οδηγία 95/46/ΕΚ για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Επιπλέον, οι εν λόγω διατάξεις παρέχουν προστασία των εννόμων συμφερόντων των συνδρομητών που είναι νομικά πρόσωπα.

3. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε δραστηριότητες οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως οι δραστηριότητες που καλύπτονται από τους τίτλους V και VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και σε κάθε περίπτωση στις δραστηριότητες που αφορούν τη δημόσια ασφάλεια, την εθνική άμυνα, την ασφάλεια του κράτους (συμπεριλαμβανομένης της οικονομικής ευημερίας του κράτους εφόσον οι δραστηριότητες συνδέονται με θέματα ασφαλείας του κράτους) και στις δραστηριότητες του κράτους σε τομείς του ποινικού δικαίου.

## Άρθρο 2

### Ορισμοί

Εκτός αν άλλως ορίζεται, ισχύουν οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στην οδηγία 95/46/ΕΚ και την οδηγία 2002/21/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία πλαίσιο) <sup>(1)</sup>.

Επίσης, ισχύουν και οι ακόλουθοι ορισμοί, βάσει των οποίων νοούνται ως:

- α) «χρήστης», κάθε φυσικό πρόσωπο που χρησιμοποιεί διαθέσιμη στο κοινό υπηρεσία ηλεκτρονικών επικοινωνιών, για προσωπικούς ή επαγγελματικούς σκοπούς, χωρίς να είναι απαραίτητα συνδρομητής της εν λόγω υπηρεσίας·
- β) «δεδομένα κίνησης», τα δεδομένα που υποβάλλονται σε επεξεργασία για τους σκοπούς της διαβίβασης μιας επικοινωνίας σε δίκτυο ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή της χρέωσης της·
- γ) «δεδομένα θέσης», τα δεδομένα που υποβάλλονται σε επεξεργασία σε δίκτυο ηλεκτρονικών επικοινωνιών και που υποδεικνύουν τη γεωγραφική θέση του τερματικού εξοπλισμού του χρήστη μιας διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών·
- δ) «επικοινωνία», κάθε πληροφορία που ανταλλάσσεται ή διαβιβάζεται μεταξύ ενός πεπερασμένου αριθμού μερών, μέσω μιας διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών. Δεν περιλαμβάνονται πληροφορίες που διαβιβάζονται ως τμήμα ραδιοτηλεοπτικών υπηρεσιών στο κοινό μέσω δικτύου ηλεκτρονικών επικοινωνιών, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι πληροφορίες μπορούν να αφορούν αναγνωρίσιμο συνδρομητή ή χρήστη που τις λαμβάνει·
- ε) «κλήση», σύνδεση που πραγματοποιείται μέσω μιας διαθέσιμης στο κοινό τηλεφωνικής υπηρεσίας που επιτρέπει αμφίδρομη επικοινωνία σε πραγματικό χρόνο·
- στ) «συγκατάθεση» του χρήστη ή του συνδρομητή, η συγκατάθεση του προσώπου που αφορούν τα δεδομένα, κατά την έννοια της οδηγίας 95/46/ΕΚ·
- ζ) «υπηρεσία προστιθέμενης αξίας», κάθε υπηρεσία η οποία επιβάλλει την επεξεργασία δεδομένων κίνησης ή δεδομένων θέσης πέραν εκείνων που απαιτούνται για τη μετάδοση μιας επικοινωνίας και τη χρέωσή της·

η) «ηλεκτρονικό ταχυδρομείο», κάθε μήνυμα με κείμενο, φωνή, ήχο ή εικόνα που αποστέλλεται μέσω δημοσίου δικτύου επικοινωνιών, το οποίο μπορεί να αποθηκεύεται στο δίκτυο ή στον τερματικό εξοπλισμό του παραλήπτη έως ότου ληφθεί από τον παραλήπτη.

## Άρθρο 3

### Σχετικές υπηρεσίες

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στην επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στα πλαίσια της παροχής διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών επικοινωνιών σε δημόσια δίκτυα ηλεκτρονικής επικοινωνίας στην Κοινότητα.

2. Τα άρθρα 8, 10 και 11 εφαρμόζονται στις γραμμές συνδρομητών που συνδέονται με ψηφιακά κέντρα και, όταν αυτό είναι τεχνικώς εφικτό και δεν συνεπάγεται δυσανάλογη οικονομική επιβάρυνση, σε γραμμές συνδρομητών που συνδέονται με αναλογικά κέντρα.

3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις περιπτώσεις όπου είναι τεχνικώς ανέφικτη ή θα απαιτούσε δυσανάλογη επένδυση η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις των άρθρων 8, 10 και 11.

## Άρθρο 4

### Ασφάλεια

1. Ο φορέας παροχής διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών οφείλει να λαμβάνει, εν ανάγκη από κοινού με τον φορέα παροχής του δημοσίου δικτύου επικοινωνιών καθόσον αφορά την ασφάλεια του δικτύου, τα ενδεδειγμένα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα προκειμένου να προστατεύεται η ασφάλεια των υπηρεσιών του. Λαμβανομένων υπόψη των πλέον πρόσφατων τεχνικών δυνατοτήτων και του κόστους εφαρμογής τους, τα μέτρα αυτά πρέπει να κατοχυρώνουν επίπεδο ασφαλείας ανάλογο προς τον υπάρχοντα κίνδυνο.

2. Σε περίπτωση που υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος παραβίασης της ασφαλείας του δικτύου, ο φορέας που παρέχει διαθέσιμη στο κοινό υπηρεσία ηλεκτρονικών επικοινωνιών οφείλει να ενημερώνει τους συνδρομητές για τον κίνδυνο αυτό και, εφόσον ο κίνδυνος κείται εκτός του πεδίου των μέτρων που οφείλει να λαμβάνει ο πάροχος της υπηρεσίας, για όλες τις τυχόν δυνατότητες αποτροπής του, καθώς και για το αναμενόμενο κόστος τους.

## Άρθρο 5

### Απόρρητο των επικοινωνιών

1. Τα κράτη μέλη κατοχυρώνουν, μέσω της εθνικής νομοθεσίας, το απόρρητο των επικοινωνιών που διενεργούνται μέσω δημοσίου δικτύου επικοινωνιών και των διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών, καθώς και των συναφών δεδομένων κίνησης. Ειδικότερα, απαγορεύουν την ακρόαση, υποκλοπή, αποθήκευση ή άλλο είδος παρακολούθησης ή επιτήρησης των επικοινωνιών και των συναφών δεδομένων κίνησης από πρόσωπα πλην των χρηστών, χωρίς τη συγκατάθεση των ενδιαφερομένων χρηστών, εκτός αν υπάρχει σχετική νόμιμη άδεια, σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 1. Η παρούσα παράγραφος δεν εμποδίζει την τεχνική αποθήκευση, η οποία είναι αναγκαία για τη διαβίβαση επικοινωνίας, με την επιφύλαξη της αρχής του απορρήτου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 33.

2. Η παράγραφος 1 δεν επηρεάζει οποιαδήποτε επιτρεπόμενη από το νόμο καταγραφή συνδιαλέξεων και των συναφών δεδομένων κίνησης όταν πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια νόμιμης επαγγελματικής πρακτικής με σκοπό την παροχή αποδεικτικών στοιχείων μιας εμπορικής συναλλαγής ή οποιασδήποτε άλλης επικοινωνίας επαγγελματικού χαρακτήρα.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η χρήση των δικτύων ηλεκτρονικών επικοινωνιών για την αποθήκευση πληροφοριών ή την απόκτηση προσβάσεως σε πληροφορίες αποθηκευμένες στον τερματικό εξοπλισμό συνδρομητή ή χρήστη να επιτρέπεται μόνον εάν παρέχονται στον συγκεκριμένο συνδρομητή ή χρήστη σαφείς και εκτεταμένες πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK, μεταξύ άλλων για το σκοπό της επεξεργασίας, και ο υπεύθυνος ελέγχου των δεδομένων του παρέχει το δικαίωμα να αρνείται την επεξεργασία αυτή. Τούτο δεν εμποδίζει οιαδήποτε τεχνικής φύσεως αποθήκευση ή πρόσβαση, αποκλειστικός σκοπός της οποίας είναι η διενέργεια ή η διευκόλυνση της διαβίβασης μιας επικοινωνίας μέσω δικτύου ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή που είναι αναγκαία μόνο για την παροχή υπηρεσίας στην κοινωνία των πληροφοριών την οποία έχει ζητήσει ρητά ο χρήστης ή ο συνδρομητής.

#### Άρθρο 6

##### Δεδομένα κίνησης

1. Τα δεδομένα κίνησης που αφορούν συνδρομητές και χρήστες, τα οποία υποβάλλονται σε επεξεργασία και αποθηκεύονται από τον πάροχο δημόσιου δικτύου ή διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών, πρέπει να απαλείφονται ή να καθίστανται ανώνυμα όταν δεν είναι πλέον απαραίτητα για το σκοπό της μετάδοσης μιας επικοινωνίας, με την επιφύλαξη των παραγράφων 2, 3 και 5 του παρόντος άρθρου και του άρθρου 15 παράγραφος 1.

2. Τα δεδομένα κίνησης που είναι απαραίτητα για τη χρέωση των συνδρομητών και την πληρωμή των διασυνδέσεων μπορούν να υποβάλλονται σε επεξεργασία. Η επεξεργασία αυτή επιτρέπεται μόνον έως το τέλος της χρονικής περιόδου εντός της οποίας δύναται να αμφισβητείται νομίμως ο λογαριασμός ή να επιδιώκεται η πληρωμή.

3. Για την εμπορική προώθηση των υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή για την παροχή υπηρεσιών προστιθέμενης αξίας, ο πάροχος διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορεί να επεξεργάζεται τα δεδομένα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στην απαιτούμενη έκταση και για την απαιτούμενη διάρκεια για αυτή την υπηρεσία ή την εμπορική προώθηση, εφόσον ο συνδρομητής ή ο χρήστης τον οποίο αφορούν δίδει τη συγκατάθεσή του. Στους χρήστες ή συνδρομητές πρέπει να δίνεται η δυνατότητα να ανακαλούν οποτεδήποτε τη συγκατάθεσή τους για την επεξεργασία των δεδομένων κίνησης.

4. Ο φορέας παροχής υπηρεσιών πρέπει να ενημερώνει τον συνδρομητή ή τον χρήστη σχετικά με τον τύπο των δεδομένων κίνησης που υποβάλλονται σε επεξεργασία και τη διάρκεια της επεξεργασίας αυτής για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και, πριν από τη χορήγηση της συγκατάθεσης, για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

5. Η επεξεργασία των δεδομένων κίνησης, σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2, 3 και 4, πρέπει να περιορίζεται σε πρόσωπα τα οποία ενεργούν υπό την εποπτεία του φορέα παροχής του δημοσίου δικτύου και της διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών και ασχολούνται με τη διαχείριση της χρέωσης ή της κίνησης, τις απαντήσεις σε ερωτήσεις πελατών, την ανίχνευση της απάτης, την εμπορική προώθηση των υπηρεσιών ηλεκτρονικών επι-

κοινωνιών ή την παροχή υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας, και πρέπει να περιορίζεται στα απολύτως αναγκαία για την εξυπηρέτηση των σκοπών αυτών.

6. Οι παράγραφοι 1, 2, 3 και 5 ισχύουν με την επιφύλαξη της δυνατότητας των αρμοδίων φορέων να ενημερώνονται για τα δεδομένα κίνησης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, με σκοπό την επίλυση διαφορών, ιδίως σχετικά με τη διασύνδεση ή τη χρέωση.

#### Άρθρο 7

##### Αναλυτική χρέωση

1. Οι συνδρομητές έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν μη αναλυτικούς λογαριασμούς.

2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν εθνικές διατάξεις προκειμένου να συμβιβάζουν τα δικαιώματα των συνδρομητών που λαμβάνουν αναλυτικούς λογαριασμούς με την προστασία της ιδιωτικής ζωής των καλούντων χρηστών και των καλουμένων συνδρομητών, διασφαλίζοντας επί παραδείγματι ότι ευρίσκονται στη διάθεση των χρηστών και των συνδρομητών αυτών επαρκείς εναλλακτικοί τρόποι επικοινωνίας ή πληρωμής που ενισχύουν την προστασία της ιδιωτικής ζωής.

#### Άρθρο 8

##### Ένδειξη της ταυτότητας και περιορισμός της αναγνώρισης καλούσας και συνδεδεμένης γραμμής

1. Όταν παρέχεται η ένδειξη της ταυτότητας καλούσας γραμμής, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα στον χρήστη που καλεί να εμποδίζει αυτή τη λειτουργία ανά κλήση με απλά μέσα και ατελώς. Ο συνδρομητής που καλεί πρέπει να έχει τη δυνατότητα αυτή ανά γραμμή.

2. Όταν παρέχεται ένδειξη της ταυτότητας καλούσας γραμμής, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα στον χρήστη που καλεί να εμποδίζει την ένδειξη της ταυτότητας της καλούσας γραμμής για τις εισερχόμενες κλήσεις με απλά μέσα και ατελώς, εφόσον κάνει λελογισμένη χρήση αυτής της λειτουργίας.

3. Όταν παρέχεται ένδειξη της ταυτότητας καλούσας γραμμής και η ένδειξη αυτή γίνεται πριν από την αποκατάσταση της κλήσης, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα στον χρήστη που καλεί να απορρίπτει με απλά μέσα εισερχόμενες κλήσεις, όταν ο χρήστης ή ο συνδρομητής που καλεί έχει εμποδίσει την ένδειξη της ταυτότητας της καλούσας γραμμής.

4. Όταν παρέχεται ένδειξη της ταυτότητας της συνδεδεμένης γραμμής, ο πάροχος της υπηρεσίας πρέπει να προσφέρει τη δυνατότητα στον χρήστη που καλεί να απαλείφει, με απλά μέσα και ατελώς, την ένδειξη της ταυτότητας της συνδεδεμένης γραμμής στον χρήστη που καλεί.

5. Η παράγραφος 1 ισχύει επίσης όσον αφορά κλήσεις από την Κοινότητα προς τρίτες χώρες. Οι παράγραφοι 2, 3 και 4 ισχύουν επίσης και για τις εισερχόμενες κλήσεις που προέρχονται από τρίτες χώρες.

6. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, όταν προσφέρεται ένδειξη της ταυτότητας καλούσας ή/και συνδεδεμένης γραμμής, οι φορείς παροχής διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών να ενημερώνουν το κοινό σχετικά, όπως επίσης και για τις δυνατότητες που ορίζονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4.

## Άρθρο 9

**Δεδομένα θέσης εκτός των δεδομένων κίνησης**

1. Στις περιπτώσεις όπου δεδομένα θέσης εκτός των δεδομένων κίνησης, που αφορούν τους χρήστες ή συνδρομητές δικτύων ή διαθίσιμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών, είναι δυνατό να υποστούν επεξεργασία, η επεξεργασία αυτή επιτρέπεται μόνον όταν αυτά καθίστανται ανώνυμα ή με τη ρητή συγκατάθεση των χρηστών ή συνδρομητών στην απαιτούμενη έκταση και για την απαιτούμενη διάρκεια για την παροχή μιας υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας. Ο φορέας παροχής υπηρεσιών είναι υποχρεωμένος να ενημερώνει τους χρήστες ή συνδρομητές, προτού δώσουν τη συγκατάθεσή τους, σχετικά με τον τύπο των δεδομένων θέσης εκτός των δεδομένων κυκλοφορίας που υποβάλλονται σε επεξεργασία, τους σκοπούς και τη διάρκεια της εν λόγω επεξεργασίας, καθώς και το ενδεχόμενο μετάδοσής τους σε τρίτους για το σκοπό παροχής της υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας. Στους χρήστες ή συνδρομητές πρέπει να δίδεται η δυνατότητα να ανακαλούν οποτεδήποτε τη συγκατάθεσή τους για την επεξεργασία των δεδομένων θέσης, εκτός των δεδομένων κίνησης.

2. Όταν ο χρήστης ή ο συνδρομητής έχει δώσει τη συγκατάθεσή του για την επεξεργασία δεδομένων θέσης εκτός των δεδομένων κίνησης, θα πρέπει να εξακολουθεί να έχει τη δυνατότητα, με απλά μέσα και ατελώς, να αρνείται προσωρινά την επεξεργασία των εν λόγω δεδομένων για κάθε σύνδεση με το δίκτυο ή για κάθε μετάδοση μιας επικοινωνίας.

3. Η επεξεργασία των δεδομένων θέσης, εκτός των δεδομένων κίνησης σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2, πρέπει να περιορίζεται σε πρόσωπα τα οποία ενεργούν υπό την εποπτεία του φορέα παροχής του δικτύου ή της διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή του τρίτου που παρέχει την υπηρεσία προστιθέμενης αξίας, και πρέπει να περιορίζεται στα απολύτως απαραίτητα για τους σκοπούς της υπηρεσίας προστιθέμενης αξίας.

## Άρθρο 10

**Εξαιρέσεις**

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν διαφανείς διαδικασίες που διέπουν τον τρόπο με τον οποίο ο φορέας παροχής δημόσιου δικτύου επικοινωνιών ή/και διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών μπορεί να εξουδετερώνει:

- α) τη δυνατότητα της μη αναγραφής της καλούσας γραμμής, για περιορισμένο χρονικό διάστημα, έπειτα από αίτηση συνδρομητή που ζητεί τον εντοπισμό κακόβουλων ή οχληρών κλήσεων. Στην περίπτωση αυτή, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, τα δεδομένα που περιέχουν την αναγνώριση της ταυτότητας του καλούντος συνδρομητή αποθηκεύονται και είναι διαθέσιμα από τον φορέα παροχής δημόσιου δικτύου επικοινωνιών ή/και διαθέσιμης στο κοινό υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών·
- β) τη δυνατότητα της απάλειψης της ένδειξης της ταυτότητας της καλούσας γραμμής και την προσωρινή άρνηση ή έλλειψη συγκατάθεσης ενός συνδρομητή ή χρήστη για την επεξεργασία δεδομένων θέσης ανά γραμμή, για οργανισμούς που ασχολούνται με κλήσεις έκτακτης ανάγκης και είναι αναγνωρισμένοι από τα κράτη μέλη, όπως οι δικτυακές αρχές, οι υπηρεσίες πρώτων βοηθειών και οι πυροσβεστικές υπηρεσίες, ώστε να δίδεται απάντηση στις κλήσεις αυτές.

## Άρθρο 11

**Αυτόματη προώθηση κλήσεων**

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε κάθε συνδρομητής να έχει τη δυνατότητα, με απλά μέσα και ατελώς, να σταματά την αυτόματη προώθηση κλήσεων από τρίτους στην τερματική συσκευή του.

## Άρθρο 12

**Τηλεφωνικοί κατάλογοι συνδρομητών**

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι συνδρομητές ενημερώνονται, ατελώς και πριν περιληφθούν στον κατάλογο, σχετικά με τους σκοπούς έντυπων ή ηλεκτρονικών καταλόγων συνδρομητών που διατίθενται στο κοινό ή μπορεί να αποκτηθούν μέσω υπηρεσιών πληροφοριών καταλόγου, στους οποίους μπορεί να περιλαμβάνονται τα προσωπικά τους δεδομένα, καθώς και σχετικά με τις περαιτέρω δυνατότητες χρήσης που βασίζονται σε λειτουργίες αναζήτησης ενσωματωμένες σε ηλεκτρονικές εκδόσεις του καταλόγου.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι συνδρομητές να έχουν την ευκαιρία να καθορίζουν εάν και ποια από τα προσωπικά τους δεδομένα θα περιλαμβάνονται σε δημόσιους καταλόγους, στο βαθμό που τα εν λόγω στοιχεία είναι συναφή με τους σκοπούς του καταλόγου όπως καθορίζεται από τον φορέα παροχής του καταλόγου, και να επαληθεύουν, να διορθώνουν ή να αποσύρουν τα εν λόγω δεδομένα. Η μη εγγραφή, η επαλήθευση, η διόρθωση ή η απόσυρση των προσωπικών δεδομένων από το δημόσιο κατάλογο συνδρομητών γίνεται ατελώς.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν να ζητείται η πρόσθετη συγκατάθεση των συνδρομητών για οποιοδήποτε άλλο σκοπό δημόσιου καταλόγου, εκτός της έρευνας των στοιχείων επαφής προσώπων βάσει του ονόματός τους και, εάν απαιτείται, ενός ελάχιστου αριθμού άλλων στοιχείων ταυτότητας.

4. Οι παράγραφοι 1 και 2 ισχύουν για τους συνδρομητές που είναι φυσικά πρόσωπα. Τα κράτη μέλη οφείλουν επίσης να μεριμνούν ώστε, στο πλαίσιο του κοινοτικού δικαίου και της εφαρμοστέας εθνικής νομοθεσίας, τα έννομα συμφέροντα των συνδρομητών που δεν είναι φυσικά πρόσωπα να προστατεύονται επαρκώς σε ό,τι αφορά την αναγραφή των στοιχείων τους σε δημόσιους καταλόγους.

## Άρθρο 13

**Αυτόκλητες κλήσεις**

1. Η χρησιμοποίηση αυτόματων συστημάτων κλήσης χωρίς ανθρώπινη παρέμβαση (συσκευές αυτόματων κλήσεων), τηλεομοιοτυπικών συσκευών (φαξ) ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου για σκοπούς απευθείας εμπορικής προώθησης επιτρέπεται μόνον στην περίπτωση συνδρομητών οι οποίοι έχουν δώσει εκ των προτέρων τη συγκατάθεσή τους.

2. Παρά την παράγραφο 1, αν ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο αποκτά από τους πελάτες του στοιχεία επαφής του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου τους στο πλαίσιο της πώλησης ενός προϊόντος ή μιας υπηρεσίας, σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK, μπορεί να χρησιμοποιεί τα εν λόγω στοιχεία για την απευθείας εμπορική προώθηση των δικών του παρόμοιων προϊόντων ή υπηρεσιών, υπό την προϋπόθεση ότι οι πελάτες του έχουν σαφώς και ευδιάκριτα την ευκαιρία να αντιτάσσονται, δωρεάν και εύκολα, σε αυτή τη συλλογή και χρησιμοποίηση ηλεκτρονικών στοιχείων επαφής, και αυτό με κάθε μήνυμα, σε περίπτωση που ο χρήστης αρχικά δεν είχε διαφωνήσει με αυτή τη χρήση.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα ενδεδειγμένα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζεται, ατελώς, ότι οι αυτόκλητες κλήσεις με σκοπό την απευθείας εμπορική προώθηση, σε άλλες, εκτός των προβλεπόμενων στις παραγράφους 1 και 2, περιπτώσεις, δεν επιτρέπονται χωρίς τη συγκατάθεση των ενδιαφερομένων συνδρομητών ή όταν πρόκειται για συνδρομητές οι οποίοι δεν επιθυμούν να λαμβάνουν αυτές τις κλήσεις. Η σχετική επιλογή καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία.

4. Εν πάση περιπτώσει, απαγορεύεται η πρακτική της αποστολής μηνυμάτων ηλεκτρονικού ταχυδρομείου με σκοπό την άμεση εμπορική προώθηση, τα οποία συγκαλύπτουν ή αποκρύπτουν την ταυτότητα του αποστολέα ή του προσώπου προς όφελος του οποίου αποστέλλεται το μήνυμα, ή δίχως έγκυρη διεύθυνση στην οποία ο αποδέκτης να μπορεί να ζητεί τον τερματισμό της επικοινωνίας αυτής.

5. Οι παράγραφοι 1 και 3 ισχύουν για τους συνδρομητές που είναι φυσικά πρόσωπα. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν επίσης, στο πλαίσιο του κοινοτικού δικαίου και της εφαρμοστέας εθνικής νομοθεσίας, ότι προστατεύονται επαρκώς τα έννομα συμφέροντα των συνδρομητών που δεν είναι φυσικά πρόσωπα σε ό,τι αφορά τις αυτόκλητες κλήσεις.

#### Άρθρο 14

##### Τεχνικά χαρακτηριστικά και τυποποίηση

1. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, να μην επιβάλλεται καμία υποχρεωτική απαίτηση σχετικά με ειδικά τεχνικά χαρακτηριστικά στις τερματικές συσκευές ή στον άλλο εξοπλισμό ηλεκτρονικών επικοινωνιών, η οποία θα μπορούσε να παρακωλύσει τη διάθεση εξοπλισμού στην αγορά και την ελεύθερη κυκλοφορία του εξοπλισμού αυτού στα κράτη μέλη ή μεταξύ των κρατών μελών.

2. Σε περίπτωση που η εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της παρούσας οδηγίας μπορεί να επιτευχθεί μόνο βάσει ειδικών τεχνικών χαρακτηριστικών σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών, τα κράτη μέλη ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1998, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας των πληροφοριών<sup>(1)</sup>.

3. Κατά περίπτωση, μπορούν να θεσπιστούν μέτρα που να εξασφαλίζουν ότι ο τερματικός εξοπλισμός είναι κατασκευασμένος κατά τρόπο συμβατό με το δικαίωμα των χρηστών να προστατεύουν και να ελέγχουν τη χρησιμοποίηση των προσωπικών τους δεδομένων, σύμφωνα με την οδηγία 1999/5/ΕΚ και με την απόφαση 87/95/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για την τυποποίηση στον τομέα της τεχνολογίας των πληροφοριών και των τηλεπικοινωνιών<sup>(2)</sup>.

#### Άρθρο 15

##### Εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 95/46/ΕΚ

1. Τα κράτη μέλη δύνανται να λαμβάνουν νομοθετικά μέτρα για να περιορίζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπο-

νται στα άρθρα 5 και 6, στο άρθρο 8 παράγραφος 1 έως 4 και στο άρθρο 9 της παρούσας οδηγίας, εφόσον ο περιορισμός αυτός αποτελεί αναγκαίο, κατάλληλο και ανάλογο μέτρο σε μια δημοκρατική κοινωνία για τη διαφύλαξη της εθνικής ασφάλειας (δηλαδή της ασφάλειας του κράτους), της εθνικής άμυνας, της δημόσιας ασφάλειας, και για την πρόληψη, διερεύνηση, διαπίστωση και δίωξη ποινικών αδικημάτων ή της άνευ αδείας χρησιμοποίησης του συστήματος ηλεκτρονικών επικοινωνιών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 της οδηγίας 95/46/ΕΚ. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη δύνανται, μεταξύ άλλων, να λαμβάνουν νομοθετικά μέτρα που θα προβλέπουν τη φύλαξη δεδομένων για ορισμένο χρονικό διάστημα για τους λόγους που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο. Όλα τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα παράγραφο είναι σύμφωνα με τις γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφοι 1 και 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Οι διατάξεις του κεφαλαίου III της οδηγίας 95/46/ΕΚ περί ενδίκων μέσων, ευθύνης και κυρώσεων, ισχύουν όσον αφορά τις εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας και όσον αφορά τα ατομικά δικαιώματα που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

3. Η ομάδα εργασίας για την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/ΕΚ, εκτελεί επίσης τα καθήκοντα που προβλέπονται στο άρθρο 30 της εν λόγω οδηγίας, όσον αφορά θέματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, δηλαδή την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών και των εννόμων συμφερόντων στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών.

#### Άρθρο 16

##### Μεταβατικές ρυθμίσεις

1. Το άρθρο 12 δεν εφαρμόζεται σε εκδόσεις καταλόγων που έχουν ήδη παραχθεί ή διατεθεί στην αγορά σε έντυπη ή off-line ηλεκτρονική μορφή πριν τεθούν σε ισχύ οι εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

2. Όταν τα προσωπικά δεδομένα συνδρομητών σε υπηρεσίες σταθερής ή κινητής δημόσιας τηλεφωνίας έχουν περιληφθεί σε δημόσιο κατάλογο συνδρομητών σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ και του άρθρου 11 της οδηγίας 97/66/ΕΚ πριν τεθούν σε ισχύ οι εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, τα προσωπικά δεδομένα των συνδρομητών αυτών μπορούν να εξακολουθούν να περιλαμβάνονται στην έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή του εν λόγω δημόσιου καταλόγου, συμπεριλαμβανομένων των μορφών που διαθέτουν λειτουργίες αναζήτησης, εκτός εάν οι συνδρομητές δηλώσουν άλλως, αφού ενημερωθούν πλήρως για τους σκοπούς και τις επιλογές σύμφωνα με το άρθρο 12 της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 17

##### Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, πριν από τις 31 Οκτωβρίου 2003. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/ΕΚ (ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 36 της 7.2.1987, σ. 31· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης 1994.



Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία, καθώς και τις τυχόν μεταγενέστερες τροποποιήσεις των εν λόγω διατάξεων.

#### Άρθρο 18

##### Αναθεώρηση

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, το αργότερο σε μια τριετία μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 1, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και τις συνέπειές της για τους οικονομικούς παράγοντες και τους καταναλωτές, ειδικότερα σε ό,τι αφορά τις διατάξεις για τις αυτόκλητες κλήσεις, λαμβάνοντας υπόψη το διεθνές περιβάλλον. Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει πληροφορίες από τα κράτη μέλη, οι οποίες παρέχονται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Η Επιτροπή υποβάλλει, ενδεχομένως, προτάσεις για την τροποποίηση της παρούσας οδηγίας λαμβάνοντας υπόψη τα πορίσματα της εν λόγω έκθεσης, τυχόν αλλαγές στον τομέα, καθώς και οποιαδήποτε άλλη πρόταση θεωρηθεί απαραίτητη προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 19

##### Κατάργηση

Η οδηγία 97/66/EK καταργείται από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 1.

Οι παραπομπές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 20

##### Θέση σε ισχύ

Η οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 21

##### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
P. COX

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
T. PEDERSEN

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουνίου 2002

σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου της Καρταχένα για τη βιοασφάλεια

(2002/628/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2, και το πρώτο εδάφιο του άρθρου 300 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η προαγωγή διεθνών μέτρων για την αντιμετώπιση περιφερειακών και παγκόσμιων περιβαλλοντικών προβλημάτων, συμπεριλαμβανόμενης της διατήρησης και της αιεφόρου χρήσης της βιοποικιλότητας, συγκαταλέγεται στους στόχους της κοινοτικής περιβαλλοντικής πολιτικής σύμφωνα με το άρθρο 174 της συνθήκης.
- (2) Με την απόφαση 93/626/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα προέβη στη σύναψη της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα υπό την αιγίδα του προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον.
- (3) Το 1995, το Συμβούλιο ανέθεσε στην Επιτροπή να συμμετάσχει, εξ ονόματος της Κοινότητας, στις διαπραγματεύσεις σχετικά με το πρωτόκολλο για τη βιοασφάλεια, δυνάμει του άρθρου 19 παράγραφος 3 της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα. Η Επιτροπή συμμετέσχε στις ως άνω διαπραγματεύσεις από κοινού με τα κράτη μέλη.
- (4) Το πρωτόκολλο της Καρταχένα για τη βιοασφάλεια εγκρίθηκε στο Μόντρεαλ στις 29 Ιανουαρίου 2000.
- (5) Το πρωτόκολλο, βάσει της αρχής της προφύλαξης, ορίζει πλαίσιο ασφαλούς μεταφοράς, χειρισμού και χρήσης των

ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που παράγονται με μεθόδους της σύγχρονης βιοτεχνολογίας και ενδέχεται να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αιεφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τους κινδύνους για την υγεία του ανθρώπου και αποδίδοντας ιδιαίτερη σημασία στις διασυνοριακές διακινήσεις.

- (6) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και δεκατέσσερα κράτη μέλη υπέγραψαν το πρωτόκολλο στις 24 Μαΐου 2000, κατά την πέμπτη συνεδρίαση των μερών της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα που πραγματοποιήθηκε στο Ναϊρόμπι. Το Λουξεμβούργο υπέγραψε το πρωτόκολλο στις 11 Ιουλίου 2000.
- (7) Σύμφωνα με το άρθρο 34 της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα, οιοδήποτε πρωτόκολλο αυτής αποτελεί αντικείμενο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης εκ μέρους κρατών και οργανισμών περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης.
- (8) Το πρωτόκολλο της Καρταχένα για τη βιοασφάλεια συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της κοινοτικής περιβαλλοντικής πολιτικής. Ως εκ τούτου, το εν λόγω πρωτόκολλο είναι σκόπιμο να συναφθεί εξ ονόματος της Κοινότητας το ταχύτερο δυνατό,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το πρωτόκολλο της Καρταχένα για τη βιοασφάλεια, το οποίο επισυνάπτεται στη σύμβαση για τη βιοποικιλότητα, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση ως παράρτημα Α.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 181 Ε της 30.7.2002, σ. 258.<sup>(2)</sup> Γνώμη που δόθηκε στις 11 Ιουνίου 2002 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα)<sup>(3)</sup> ΕΕ L 309 της 13.12.1993, σ. 1.

## Άρθρο 2

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να καταθέσουν την πράξη έγκρισης εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με τα άρθρα 34 και 41 της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα.

2. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να καταθέσουν εξ ονόματος της Κοινότητας, τη δήλωση αρμοδιότητας που περιέχεται στο παράρτημα Β

της παρούσας απόφασης, σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος 3 της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα.

Λουξεμβούργο, 25 Ιουνίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. MATAS i PALOU

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΚΑΡΤΑΧΕΝΑ ΓΙΑ ΤΗ ΒΙΟΑΣΦΑΛΕΙΑ  
που επισυνάπτεται στη σύμβαση για τη βιοποικιλότητα**

Τα συμβαλλόμενα μέρη του παρόντος πρωτοκόλλου,

Δεδομένου ότι είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα που εν συνεχεία αναφέρεται ως «η σύμβαση»,

Υπενθυμίζοντας το άρθρο 19 παράγραφοι 3 και 4, το άρθρο 8 σημείο ζ) και το άρθρο 17 της σύμβασης,

Υπενθυμίζοντας επίσης την απόφαση Π/5 της 17ης Νοεμβρίου 1995 της συνόδου των συμβαλλομένων στη σύμβαση μερών για την εκπόνηση πρωτοκόλλου με θέμα τη βιοασφάλεια που να αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στις διασυνοριακές διακινήσεις ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που παράγονται με μεθόδους της σύγχρονης βιοτεχνολογίας και ενδέχεται να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, και να θέτει, προς εξέταση, κατάλληλες διαδικασίες για τη συναίνεση μετά από προηγούμενη ενημέρωση,

Επιβεβαιώνοντας την αρχή της προφύλαξης που περιέχεται στο άρθρο 15 της Διακήρυξης του Ρίο για το περιβάλλον και την ανάπτυξη,

Έχοντας υπόψη την ταχεία ανάπτυξη της σύγχρονης βιοτεχνολογίας και την κλιμακούμενη ανησυχία της κοινής γνώμης όσον αφορά στις αρνητικές επιπτώσεις που ενδέχεται να έχει στην βιοποικιλότητα, και λαμβάνοντας υπόψη τους κινδύνους για την υγεία του ανθρώπου,

Αναγνωρίζοντας ότι η σύγχρονη βιοτεχνολογία διαθέτει τεράστιο δυναμικό για την ευζωία του ανθρώπου εφόσον αναπτυχθεί και χρησιμοποιηθεί παράλληλα με τη λήψη των καταλλήλων μέτρων ασφαλείας υπέρ του περιβάλλοντος και της υγείας του ανθρώπου,

Αναγνωρίζοντας επίσης την κεφαλαϊώδη σημασία των κέντρων προέλευσης και των κέντρων γενετικής ποικιλομορφίας για την ανθρωπότητα,

Λαμβάνοντας υπόψη τις περιορισμένες δυνατότητες πολλών χωρών, ιδίως των αναπτυσσομένων, όσον αφορά στην αντιμετώπιση του χαρακτήρα και της κλίμακας των γνωστών και των δυνητικών κινδύνων που σχετίζονται με τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς,

Αναγνωρίζοντας ότι οι συμφωνίες για το περιβάλλον και το εμπόριο θα πρέπει να αλληλοϋποστηρίζονται προκειμένου να επιτευχθεί αειφόρος ανάπτυξη,

Τονίζοντας ότι το παρόν πρωτόκολλο δεν θα πρέπει να ερμηνευθεί ως μεταβολή των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων οιασδήποτε συμβαλλόμενου μέρους βάσει οιασδήποτε υφιστάμενης διεθνούς συμφωνίας,

Κατανόώντας ότι η ανωτέρω αιτιολογική παράγραφος δεν έχει ως στόχο να καταστήσει δευτερεύον το παρόν πρωτόκολλο σε σχέση με άλλες διεθνείς συμφωνίες,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

**Άρθρο 1****Στόχος**

Σύμφωνα με την προσέγγιση της πρόληψης που περιέχεται στην Αρχή 15 της Διακήρυξης του Ρίο για το περιβάλλον και την ανάπτυξη, το παρόν πρωτόκολλο αποσκοπεί στην επίτευξη επαρκούς προστασίας στον τομέα της ασφαλούς μεταφοράς, χειρισμού και χρήσης ζώντων τροποποιημένων οργανισμών οι οποίοι παράγονται με τις μεθόδους της σύγχρονης βιοτεχνολογίας και ενδέχεται να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τους κινδύνους για την υγεία του ανθρώπου και αποδίδοντας ιδιαίτερη σημασία στη διασυνοριακή διακίνησή τους.

**Άρθρο 2****Γενικές διατάξεις**

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα αναγκαία και κατάλληλα νομοθετικά, διοικητικά και λοιπά μέτρα για να τηρήσει τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η ανάπτυξη, ο χειρισμός, η μεταφορά, η χρήση, η διαβίβαση και η ελευθέρωση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών πραγματοποιούνται κατά τρόπον που να προλαμβάνει ή να περιορίζει τους κινδύνους για τη βιοποικιλότητα, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τους κινδύνους για την υγεία του ανθρώπου.

λότητα, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τους κινδύνους για την υγεία του ανθρώπου.

3. Καμία διάταξη του παρόντος πρωτοκόλλου δεν θίγει καθ' οιονδήποτε τρόπο την κυριαρχία των κρατών στα χωρικά τους ύδατα που έχουν καθιερωθεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ούτε τα κυριαρχικά δικαιώματα και τη δικαιοδοσία που ασκούν τα κράτη στην αποκλειστική οικονομική ζώνη τους και την υφαλοκρηπίδα τους σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ούτε την άσκηση, από τα σκάφη και τα αεροσκάφη όλων των κρατών, των δικαιωμάτων και των ελευθεριών ναυσιπλοΐας όπως αυτά έχουν θεσπιστεί στο διεθνές δίκαιο και προκύπτουν από τα προσηκόντα διεθνή κείμενα.

4. Καμία διάταξη του παρόντος πρωτοκόλλου δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά τρόπο περιοριστικό του δικαιώματος συμβαλλόμενου μέρους να αναλαμβάνει δράση η οποία είναι προστατευτικότερη από την προβλεπόμενη στο παρόν πρωτόκολλο δράση για τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, εφόσον η δράση αυτή συνάδει προς το στόχο και τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου και είναι σύμφωνη προς τις λοιπές υποχρεώσεις που υπέχει το μέρος αυτό δυνάμει του διεθνούς δικαίου.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη παροτρύνονται να λάβουν υπόψη, ανάλογα με την περίπτωση, τη διαθέσιμη πείρα, τα μέσα και τις εργασίες που εκτελούνται από διεθνείς φορείς των οποίων οι αρμοδιότητες άπτονται των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου.

## Άρθρο 3

**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς το παρόντος πρωτοκόλλου, νοούνται ως:

- α) «Διάσκεψη των μερών», η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης.
- β) «Περιορισμένη χρήση», οιαδήποτε δραστηριότητα εκτελείται σε μονάδα, εγκατάσταση ή άλλη φυσική δομή, με τη χρήση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών οι οποίοι ελέγχονται με συγκεκριμένα μέτρα που περιορίζουν όντως την επαφή τους με το εξωτερικό περιβάλλον και τις επιπτώσεις τους σε αυτό.
- γ) «Εξαγωγή», η σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση από ένα συμβαλλόμενο μέρος σε άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
- δ) «Εξαγωγέας», φυσικό ή νομικό πρόσωπο που εμπίπτει στη δικαιοδοσία του εξαγοντος συμβαλλόμενου μέρους και προβαίνει στις απαραίτητες ενέργειες για την εξαγωγή ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
- ε) «Εισαγωγή», η σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση σε ένα συμβαλλόμενο μέρος από άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
- στ) «Εισαγωγέας» φυσικό ή νομικό πρόσωπο που εμπίπτει στη δικαιοδοσία του εισάγοντος συμβαλλόμενου μέρους και προβαίνει στις απαραίτητες ενέργειες για την εισαγωγή ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
- ζ) «Ζων τροποποιημένος οργανισμός» οιοσδήποτε ζων οργανισμός που διαθέτει καινούριο συνδυασμό γενετικού υλικού ο οποίος έχει ληφθεί μέσω της χρήσης της σύγχρονης βιοτεχνολογίας.
- η) «Ζων οργανισμός» οιοδήποτε βιολογική οντότητα ικανή για μεταφορά ή αναδιπλασιασμό γενετικού υλικού, συμπεριλαμβανομένων των στείρων οργανισμών, των ιών και των ιοειδών.
- θ) «Σύγχρονη βιοτεχνολογία», η εφαρμογή:
- τεχνικών *in vitro* που αφορούν τα νουκλεϊκά οξέα, συμπεριλαμβανομένων του ανασυνδυασμένου δεσοξυριβονουκλεϊκού οξέος (DNA) και της απευθείας έγχυσης νουκλεϊκού οξέος σε κύτταρα ή οργανίδια, ή
  - σύντηξης κυττάρων από διαφορετικές ταξινομικές οικογένειες
- η οποία παρακάμπτει τα φυσιολογικά εμπόδια αναπαραγωγής ή ανασυνδυασμού και δεν συγκαταλέγεται στις παραδοσιακές τεχνικές διασταύρωσης και επιλογής.
- ι) «Οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης», ο οργανισμός που απαρτίζεται από κυρίαρχα κράτη συγκεκριμένης περιοχής, στον οποίον τα κράτη μέλη του έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητες για θέματα που διέπονται από το παρόν πρωτόκολλο και ο οποίος είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος, σύμφωνα με τις εσωτερικές του διαδικασίες, να υπογράψει, να επικυρώσει, να αποδεχθεί, να εγκρίνει ή να προσχωρήσει σε αυτό.
- ια) «Διασυνοριακή διακίνηση», η διακίνηση ζώντος τροποποιημένου οργανισμού μεταξύ συμβαλλόμενων μερών, εκτός των περιπτώσεων στις οποίες, βάσει των άρθρων 17 και 24, η διασυνοριακή διακίνηση καλύπτει και τη διακίνηση μεταξύ συμβαλλόμενων και μη μερών.

## Άρθρο 4

**Πεδίο εφαρμογής**

Το παρόν πρωτόκολλο ισχύει για τη διασυνοριακή διακίνηση, τη διαμετακόμιση, το χειρισμό και τη χρήση όλων των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που ενδέχεται να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και στην αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου.

## Άρθρο 5

**Φάρμακα**

Ανεξάρτητα από τα οριζόμενα στο άρθρο 4 και με την επιφύλαξη του δικαιώματος συμβαλλόμενου μέρους να υποβάλλει όλους τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς σε εκτίμηση κινδύνου πριν λάβει απόφαση για την εισαγωγή τους, το παρόν πρωτόκολλο δεν ισχύει για την διασυνοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που είναι φάρμακα για τον άνθρωπο και καλύπτονται από άλλες διεθνείς συμφωνίες ή οργανισμούς.

## Άρθρο 6

**Διαμετακόμιση και περιορισμένη χρήση**

1. Ανεξάρτητα από τα οριζόμενα στο άρθρο 4 και με την επιφύλαξη του δικαιώματος διαμετακομιζόμενου συμβαλλόμενου μέρους να ρυθμίζει τα της μεταφοράς ζώντων τροποποιημένων οργανισμών μέσω της επικράτειάς του και να διαθέτει, στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας, οιαδήποτε απόφασή του, βάσει του άρθρου 2 παράγραφου 3, σχετικά με τη διαμετακόμιση, μέσω της επικράτειάς του, ζώντος τροποποιημένου οργανισμού, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου σχετικά με τη διαδικασία συναίνεσης μετά από ενημέρωση δεν ισχύουν για τους διαμετακομιζόμενους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς.

2. Ανεξάρτητα από τα οριζόμενα στο άρθρο 4 και με την επιφύλαξη του δικαιώματος συμβαλλόμενου μέρους να υποβάλλει όλους τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς σε εκτίμηση κινδύνου πριν λάβει απόφαση για την εισαγωγή και να καθορίζει πρότυπα για την περιορισμένη χρήση εντός της δικαιοδοσίας του, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου για τη διαδικασία συναίνεσης μετά από ενημέρωση δεν ισχύουν για τη διασυνοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που προορίζονται για περιορισμένη χρήση σύμφωνα με τα πρότυπα του εισάγοντος συμβαλλόμενου μέρους.

## Άρθρο 7

**Εφαρμογή της διαδικασίας συναίνεσης μετά από ενημέρωση**

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 5 και 6, η διαδικασία συναίνεσης μετά από ενημέρωση, η οποία προβλέπεται στα άρθρα 8 έως 10 και 12, εφαρμόζεται πριν από την πρώτη σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών για τη σκόπιμη εισαγωγή τους στο περιβάλλον του εισάγοντος συμβαλλόμενου μέρους.

2. Η «σκόπιμη εισαγωγή στο περιβάλλον» στην ανωτέρω παράγραφο 1 δεν αναφέρεται στους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που προορίζονται για άμεση χρήση ως τρόφιμα ή ζωοτροφές ή για μεταποίηση.

3. Το άρθρο 11 εφαρμόζεται πριν από την πρώτη διασυνοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που προορίζονται για άμεση χρήση ως τρόφιμα ή ζωοτροφές ή για μεταποίηση.

4. Η διαδικασία συναίνεσης μετά από ενημέρωση δεν εφαρμόζεται για τη σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών για τους οποίους αναφέρεται, σε απόφαση της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, ότι είναι απίθανο να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου.

#### Άρθρο 8

##### Κοινοποίηση

1. Το εξάγον συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει γραπτή κοινοποίηση, ή απαιτεί από τον εξαγωγέα να μεριμνήσει για τη γραπτή κοινοποίηση, στην αρμόδια εθνική αρχή του εισάγοντος συμβαλλόμενου μέρους πριν από την σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση ζώντος τροποποιημένου οργανισμού που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 7 παράγραφος 1. Η κοινοποίηση αυτή περιλαμβάνει τουλάχιστον τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα I.

2. Το εξάγον συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά για τη θέσπιση νομικών απαιτήσεων σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που παρέχει ο εξαγωγέας.

#### Άρθρο 9

##### Βεβαίωση παραλαβής της κοινοποίησης

1. Το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος διαβιβάζει στον κοινοποιούντα γραπτή βεβαίωση παραλαβής της κοινοποίησης εντός ενενήντα ημερών από την παραλαβή της.

2. Η σχετική βεβαίωση αναφέρει:

- α) την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης·
- β) κατά πόσον η κοινοποίηση, εκ πρώτης όψεως, περιέχει τις πληροφορίες που προβλέπει το άρθρο 8·
- γ) κατά πόσον οι σχετικές διαδικασίες πρέπει να ακολουθούν το εσωτερικό κανονιστικό πλαίσιο του εισάγοντος μέρους ή τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 10.

3. Το εσωτερικό κανονιστικό πλαίσιο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 σημείο γ) ανωτέρω, πρέπει να συνάδει προς το παρόν πρωτόκολλο.

4. Εάν το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος δεν βεβαιώσει την παραλαβή της κοινοποίησης, δεν θεωρείται ότι συναινεί για τη σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση.

#### Άρθρο 10

##### Διαδικασία λήψης αποφάσεων

1. Οι αποφάσεις του εισάγοντος συμβαλλόμενου μέρους πρέπει να συμφωνούν με το άρθρο 15.

2. Το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει γραπτώς, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 9, τον κοινοποιούντα, σχετικά με το κατά πόσον επιτρέπεται η εκτέλεση της σκόπιμης διασυνοριακής διακίνησης:

- α) μόνο μετά τη γραπτή συναίνεση του εισάγοντος μέρους, ή
- β) εφόσον δεν δοθεί γραπτή συναίνεση, μετά από τουλάχιστον ενενήντα ημέρες.

3. Εντός διακοσίων εβδομήντα ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος ανακοινώνει γραπτώς στον κοινοποιούντα και στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας την απόφαση που αναφέρεται στην ανωτέρω παράγραφο 2 σημείο α) σχετικά με:

- α) την έγκριση της εισαγωγής, υπό όρους ή άνευ όρων, διευκρινίζοντας κατά πόσον η απόφαση αυτή ισχύει και για τις επόμενες εισαγωγές του ίδιου ζώντος τροποποιημένου οργανισμού·
- β) την απαγόρευση της εισαγωγής·
- γ) την αίτηση συμπληρωματικών σχετικών πληροφοριών σύμφωνα με το εσωτερικό κανονιστικό πλαίσιο ή το παράρτημα I· κατά τον υπολογισμό της προθεσμίας εντός της οποίας το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος καλείται να απαντήσει δεν λαμβάνεται υπόψη ο αριθμός των ημερών αναμονής για την παροχή συμπληρωματικών σχετικών πληροφοριών, ή
- δ) την ενημέρωση του κοινοποιούντος ότι η προθεσμία που προβλέπει η παρούσα παράγραφος παρατείνεται για συγκεκριμένη χρονική περίοδο.

4. Εκτός των περιπτώσεων της άνευ όρων συναίνεσης, οι αποφάσεις δυνάμει της ανωτέρω παραγράφου 3 αιτιολογούνται δεόντως.

5. Εάν το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος δεν ανακοινώσει την απόφασή του εντός διακοσίων εβδομήντα ημερών μετά από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, δεν θεωρείται ότι συναινεί για τη σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση.

6. Η επιστημονική αβεβαιότητα λόγω ελλিপών επιστημονικών στοιχείων και γνώσεων όσον αφορά το βαθμό που ένας ζων τροποποιημένος οργανισμός ενδέχεται να έχει αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας στο εισάγον συμβαλλόμενο μέρος, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου, δεν εμποδίζει αυτό το συμβαλλόμενο μέρος να λάβει, ενδεχομένως, απόφαση σχετικά με την εισαγωγή του συγκεκριμένου ζώντος τροποποιημένου οργανισμού όπως αναφέρεται στην ανωτέρω παράγραφο 3, προκειμένου να αποφευχθούν ή να ελαχιστοποιηθούν οι δυνητικές αρνητικές επιπτώσεις.

7. Κατά την πρώτη συνεδρίασή της, η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων μερών, αποφασίζει τις ενδεδειγμένες διαδικασίες και μηχανισμούς για τη διευκόλυνση της λήψης αποφάσεων από τα εισάγοντα συμβαλλόμενα μέρη.

## Άρθρο 11

**Διαδικασία για τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που προορίζονται για άμεση χρήση ως τρόφιμα ή ζωοτροφές, ή για μεταποίηση**

1. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τελική απόφαση σχετικά με την εσωτερική χρήση, συμπεριλαμβανόμενης της διάθεσης στην αγορά, ζώντος τροποποιημένου οργανισμού που ενδέχεται να αποτελέσει αντικείμενο διασυνοριακής διακίνησης για άμεση χρήση ως τρόφιμο ή ζωοτροφή ή για μεταποίηση ενημερώνει, εντός 15 ημερών από τη λήψη της απόφασης, τα συμβαλλόμενα μέρη μέσω του Οργανισμού Ελέγχου της Βιοασφάλειας. Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα στοιχεία που αναφέρονται στο παράρτημα II. Το συμβαλλόμενο μέρος παρέχει γραπτό αντίγραφο των πληροφοριών στο εθνικό συντονιστικό κέντρο κάθε συμβαλλόμενου μέρους που έχει ενημερώσει τη γραμματεία ότι δεν έχει πρόβλημα στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας. Οι διατάξεις αυτές δεν ισχύουν για αποφάσεις σχετικές με επιτόπιες δοκιμές.

2. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει την απόφαση δυνάμει της ανωτέρω παραγράφου 1 εξασφαλίζει ότι υφίσταται νομική απαίτηση σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που παρέχει ο αυτόν.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητά συμπληρωματικές πληροφορίες από την αρχή που αναφέρεται στην παράγραφο β) του παραρτήματος II.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να λαμβάνει απόφαση σχετικά με την εισαγωγή ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που προορίζονται για άμεση χρήση ως τρόφιμα ή ζωοτροφές ή για μεταποίηση βάσει του εθνικού του κανονιστικού πλαισίου, εφόσον αυτό συνάδει προς το στόχο του παρόντος πρωτοκόλλου.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαθέτει στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας αντίγραφα των εθνικών νομικών και κανονιστικών διατάξεων και κατευθυντήριων γραμμών που ισχύουν σχετικά με την εισαγωγή ζώντων τροποποιημένων οργανισμών για άμεση χρήση ως τρόφιμα ή ζωοτροφές ή για μεταποίηση, εφόσον είναι διαθέσιμα.

6. Κάθε αναπτυσσόμενη χώρα που είναι συμβαλλόμενο μέρος ή κάθε συμβαλλόμενο μέρος του οποίου η οικονομία βρίσκεται σε μεταβατικό στάδιο δύναται, ελλείψει εθνικού κανονιστικού πλαισίου σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο 4 και στο πλαίσιο της άσκησης της εθνικής του δικαιοδοσίας, να δηλώνει μέσω του Οργανισμού Ελέγχου της Βιοασφάλειας ότι η απόφασή του πριν από την πρώτη εισαγωγή ζώντος τροποποιημένου οργανισμού που προορίζεται για άμεση χρήση ως τρόφιμο ή ζωοτροφή ή για μεταποίηση βάσει των πληροφοριών που διαβιβάστηκαν δυνάμει της παραγράφου 1 ανωτέρω, λαμβάνεται βάσει:

- α) αξιολόγησης κινδύνου σύμφωνα με το άρθρο 15· και
- β) απόφασης εντός τακτής προθεσμίας, που δεν υπερβαίνει τις διακοσίες εβδομήντα ημέρες.

7. Το γεγονός ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν κοινοποιεί την απόφασή του σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο 6 δεν συνεπάγεται ότι συναινεί ή αντιτίθεται στην εισαγωγή ζώντος τροποποιημένου οργανισμού που προορίζεται για άμεση χρήση ως τρόφιμο ή ζωοτροφή ή για μεταποίηση, εκτός εάν το συμβαλλόμενο μέρος δεν δηλώσει διαφορετικά.

8. Η επιστημονική αβεβαιότητα λόγω ελλিপών επιστημονικών στοιχείων και γνώσεων όσον αφορά το βαθμό που ένας ζων τροποποιημένος οργανισμός ενδέχεται να έχει αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας στο εισάγον συμβαλλόμενο μέρος, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου, δεν εμποδίζει αυτό το συμβαλλόμενο μέρος να λάβει, ενδεχομένως, απόφαση σχετικά με την εισαγωγή του συγκεκριμένου ζώντος τροποποιημένου οργανισμού που προορίζεται για άμεση χρήση ως τρόφιμο ή ζωοτροφή ή για μεταποίηση, προκειμένου να αποφευχθούν ή να ελαχιστοποιηθούν αυτές οι δυνητικές αρνητικές επιπτώσεις.

9. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να αναφέρει τις ανάγκες του για χρηματοοικονομική και τεχνική βοήθεια καθώς και για τη δημιουργία υποδομής όσον αφορά τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που προορίζονται για άμεση χρήση ως τρόφιμα ή ζωοτροφές ή για μεταποίηση. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται προκειμένου να ανταποκριθούν στις ανάγκες αυτές σύμφωνα με τα άρθρα 22 και 28.

## Άρθρο 12

**Επανεξέταση των αποφάσεων**

1. Κάθε εισάγον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή και βάσει νέων επιστημονικών στοιχείων για τις δυνητικές αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιολογικής ποικιλότητας, και λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη τους κινδύνους για την υγεία του ανθρώπου, να επανεξετάσει και να αναθεωρεί απόφαση σχετικά με τη σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση. Στις περιπτώσεις αυτές, το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει, εντός τριάντα ημερών, κάθε ενδιαφερόμενο ο οποίος έχει κοινοποιήσει διακινήσεις του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού στον οποίο αναφέρεται η σχετική απόφαση, καθώς και τον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας, αιτιολογώντας την απόφασή του.

2. Κάθε εξάγον συμβαλλόμενο μέρος ή κοινοποιών μπορεί να ζητά από το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος να επανεξετάσει απόφαση την οποία έχει λάβει και η οποία που το αφορά δυνάμει του άρθρου 10 εφόσον το εξάγον συμβαλλόμενο μέρος ή ο κοινοποιών θεωρεί ότι:

- α) μεσολάβησαν αλλαγές που ενδέχεται να επηρεάσουν το πόρισμα της εκτίμησης κινδύνου επί της οποίας βασίστηκε η απόφαση· ή
- β) υπάρχουν πρόσθετες επιστημονικές ή τεχνικές πληροφορίες.

3. Το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος αποκρίνεται γραπτώς στην αίτηση αυτή εντός ενενήντα ημερών και αιτιολογεί την απόφασή του.

4. Το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος έχει την ευχέρεια να απαιτεί τη διεξαγωγή εκτίμησης κινδύνου για τις επόμενες εισαγωγές.

## Άρθρο 13

**Απλουστευμένη διαδικασία**

1. Ένα εισάγον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, εφόσον εφαρμόζονται τα δέοντα μέτρα για την εξασφάλιση της ασφαλούς σκόπιμης διασυνοριακής διακίνησης ζώντων τροποποιημένων οργανισμών

σύμφωνα με το στόχο του παρόντος πρωτοκόλλου, να ανακοινώνει εκ των προτέρων στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας:

α) περιπτώσεις κατά τις οποίες επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί σκόπιμη διασυνωριακή διακίνηση προς αυτό ταυτόχρονα με την κοινοποίησή της στο εισάγον συμβαλλόμενο μέρος, και

β) εισαγωγές, προς αυτό, ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που εξαιρούνται από τη διαδικασία συναίνεσης μετά από ενημέρωση.

Οι κοινοποιήσεις δυνάμει της ανωτέρω παραγράφου α) μπορούν να ισχύουν και για τις επόμενες παρόμοιες διακινήσεις προς το αυτό συμβαλλόμενο μέρος.

2. Οι πληροφορίες σχετικά με την σκόπιμη διασυνωριακή διακίνηση οι οποίες πρέπει να περιέχονται στις κοινοποιήσεις που αναφέρονται στην ανωτέρω παράγραφο 1 σημείο α), ορίζονται στο παράρτημα Ι.

#### Άρθρο 14

##### **Διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς συμφωνίες και ρυθμίσεις**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συνάπτουν διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς συμφωνίες και ρυθμίσεις σχετικά με τη σκόπιμη διασυνωριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών, εφόσον συνάδουν προς τον στόχο του παρόντος πρωτοκόλλου και δεν συνεπάγονται υποβάθμιση της προστασίας συγκριτικά προς το παρόν πρωτόκολλο.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία, μέσω του Οργανισμού Ελέγχου της Βιοασφάλειας, σχετικά με αυτές τις διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς συμφωνίες και ρυθμίσεις τις οποίες συνάπτουν πριν ή μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου δεν επηρεάζουν τις σκόπιμες διασυνωριακές διακινήσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποφασίζει ότι οι εθνικές κανονιστικές του διατάξεις ισχύουν όσον αφορά τις εισαγωγές σε αυτό και κοινοποιεί τη σχετική απόφασή του στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας.

#### Άρθρο 15

##### **Εκτίμηση κινδύνου**

1. Οι εκτιμήσεις κινδύνου βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου εκτελούνται κατά επιστημονικώς ορθό τρόπο, σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙΙ και λαμβάνοντας υπόψη αναγνωρισμένες τεχνικές εκτίμησης κινδύνου. Αυτές οι εκτιμήσεις κινδύνου βασίζονται τουλάχιστον στις πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το άρθρο 8 καθώς και σε άλλα επιστημονικά στοιχεία προκειμένου να εντοπιστούν και να εκτιμηθούν οι ενδεχόμενες αρνητικές επιπτώσεις των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών στη διατήρηση και την αιμόφορο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου.

2. Το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει τη διενέργεια εκτίμησης κινδύνου για τις αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου 10. Το συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να απαιτεί από τον εισαγωγέα να εκτελεί την εκτίμηση κινδύνου.

3. Το κόστος της εκτίμησης κινδύνου βαρύνει τον κοινοποιούντα, εφόσον το απαιτεί το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος.

#### Άρθρο 16

##### **Διαχείριση κινδύνου**

1. Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 8 σημείο ζ) της σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν και διατηρούν κατάλληλους μηχανισμούς, μέσα και στρατηγικές για την κανονιστική ρύθμιση, τη διαχείριση και τον έλεγχο των κινδύνων οι οποίοι εντοπίζονται στις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου για την εκτίμηση κινδύνου και οι οποίοι σχετίζονται με τη χρήση, το χειρισμό και τη διασυνωριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών.

2. Τα μέτρα που βασίζονται στην εκτίμηση κινδύνου επιβάλλονται στο βαθμό που απαιτείται για την πρόληψη των αρνητικών επιπτώσεων του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού στη διατήρηση και την αιμόφορο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου, εντός της επικράτειας του εισάγοντος συμβαλλόμενου μέρους.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα δέοντα μέτρα για την πρόληψη τυχαιών διασυνωριακών διακινήσεων ζώντων τροποποιημένων οργανισμών, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την εκτέλεση εκτίμησης κινδύνου πριν από την πρώτη ελευθέρωση ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.

4. Με την επιφύλαξη της ανωτέρω παραγράφου 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να εξασφαλίσει ότι κάθε ζων τροποποιημένος οργανισμός, είτε εισαγόμενος ή αυτόχθον, έχει υποβληθεί σε παρατήρηση για περίοδο ανάλογη προς τον κύκλο ζωής ή τον χρόνο γενεάς του, πριν από την προβλεπόμενη χρήση του.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται προκειμένου:

α) να εντοπίζουν ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς ή ειδικά χαρακτηριστικά ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που ενδέχεται να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αιμόφορο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου· και

β) να λαμβάνουν τα ενδεδειγμένα μέτρα για την αντιμετώπιση αυτών των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών ή των ειδικών χαρακτηριστικών τους.

#### Άρθρο 17

##### **Τυχαίες διασυνωριακές διακινήσεις και μέτρα έκτακτης ανάγκης**

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα δέοντα μέτρα για να ενημερώσει τα κράτη που θίγονται ή ενδέχεται να θιγούν, τον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας και, εφόσον κρίνεται απαραίτητο, τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, όταν γνωρίζει γεγονός που εμπίπτει στη δικαιοδοσία του και αφορά ελευθέρωση που οδηγεί ή ενδέχεται να οδηγήσει σε τυχαία διασυνωριακή διακίνηση ζώντος τροποποιημένου οργανισμού, με πιθανώς σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις για τη διατήρηση και την αιμόφορο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου στα κράτη αυτά. Η κοινοποίηση παρέχεται μόλις το συμβαλλόμενο μέρος αντιληφθεί την ως άνω κατάσταση.



2. Το αργότερο κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας τις σχετικές λεπτομέρειες, καθορίζοντας σημείο επαφής για την παραλαβή των κοινοποιήσεων δυνάμει του παρόντος άρθρου.

3. Οι κοινοποιήσεις βάσει της ως άνω παραγράφου 1 πρέπει να περιλαμβάνουν:

- α) τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τις υπολογιζόμενες ποσότητες και τα αντίστοιχα χαρακτηριστικά ή/και γνωρίσματα του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού·
- β) πληροφορίες σχετικά με τις συνθήκες και την προγραμματιζόμενη ημερομηνία ελευθέρωσης, και τη χρήση του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού στο συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης·
- γ) οιαδήποτε διαθέσιμη πληροφορία σχετικά με πιθανές αρνητικές επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου, καθώς και τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τα πιθανά μέσα διαχείρισης του κινδύνου·
- δ) οιαδήποτε άλλη σχετική πληροφορία, και
- ε) σημείο επαφής για περαιτέρω ενημέρωση.

4. Προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι τυχόν αρνητικές επιπτώσεις για τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος, στη δικαιοδοσία του οποίου εμπίπτει η ελευθέρωση του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην ανωτέρω παράγραφο 1, διαβουλεύεται άμεσα με τα κράτη που θίγονται ή ενδέχεται να θιγούν ώστε να τους δοθεί η δυνατότητα να αντεπεξέλθουν δεόντως και να αναλάβουν την απαραίτητη προς τούτο δράση, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων έκτακτης ανάγκης.

#### Άρθρο 18

##### Χειρισμός, μεταφορά, συσκευασία και ταυτοποίηση

1. Για να αποφευχθούν οι αρνητικές επιπτώσεις για τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας και λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα απαιτούμενα μέτρα για να απαιτεί τον ασφαλή χειρισμό, συσκευασία και μεταφορά των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που αποτελούν αντικείμενο σκόπιμης διασυνοριακής διακίνησης εμπίπτουσας στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη τους σχετικούς διεθνείς κανόνες και πρότυπα.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει μέτρα ώστε, στην τεκμηρίωση η οποία συνοδεύει:

- α) ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που προορίζονται για άμεση χρήση ως τρόφιμα, ζωοτροφές ή για μεταποίηση, να αναφέρεται σαφώς ότι «ενδέχεται να περιέχουν» ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς και δεν προορίζονται για σκόπιμη εισαγωγή στο περιβάλλον, καθώς και σημείο επαφής για περαιτέρω ενημέρωση. Η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο πρωτόκολλο μερών λαμβάνει απόφαση σχετικά με τις σχετικές λεπτομερείς απαιτήσεις, συμπεριλαμβανομένης της διευκρίνισης της ταυτότητάς τους και οιοσδήποτε μοναδικού αναγνωριστικού στοι-

χείου, το αργότερο εντός δύο ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου·

- β) ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που προορίζονται για περιορισμένη χρήση, να χαρακτηρίζονται σαφώς οι οργανισμοί αυτοί ως ζώντες τροποποιημένοι οργανισμοί, και να διευκρινίζονται οι τυχόν απαιτήσεις για τον ασφαλή χειρισμό, αποθήκευση, μεταφορά και χρήση τους, το σημείο επαφής για περαιτέρω ενημέρωση, συμπεριλαμβανομένων του ονοματεπώνυμου και της διεύθυνσης του ατόμου και του φορέα που είναι υπεύθυνοι για τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς, και
- γ) ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που προορίζονται για σκόπιμη ελευθέρωση στο περιβάλλον του εισάγοντος συμβαλλόμενου μέρους και οιοσδήποτε άλλους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του πρωτοκόλλου, να χαρακτηρίζονται σαφώς οι οργανισμοί αυτοί ως ζώντες τροποποιημένοι οργανισμοί, να διευκρινίζεται η ταυτότητα και τα αντίστοιχα χαρακτηριστικά ή/και γνωρίσματά τους, να αναφέρονται οι τυχόν απαιτήσεις για τον ασφαλή χειρισμό, αποθήκευση, μεταφορά και χρήση τους, το σημείο επαφής για περαιτέρω ενημέρωση και, κατά περίπτωση, το ονοματεπώνυμο και η διεύθυνση του εισαγωγέα και του εξαγωγέα, και να περιλαμβάνεται δήλωση σύμφωνα με την οποία η διακίνησή τους διεξάγεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος πρωτοκόλλου που ισχύουν για τον εξαγωγέα.

3. Ύστερα από διαβούλευση με άλλους αρμόδιους διεθνείς φορείς, η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο πρωτόκολλο μερών εξετάζει την ανάγκη για εκπόνηση προτύπων και τις αντίστοιχες διαδικασίες όσον αφορά τις πρακτικές χαρακτηρισμού, χειρισμού, συσκευασίας και μεταφοράς.

#### Άρθρο 19

##### Αρμόδιες εθνικές αρχές και εθνικά συντονιστικά κέντρα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει ένα εθνικό συντονιστικό κέντρο το οποίο είναι αρμόδιο για τη σύνδεσή του με τη γραμματεία. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει επίσης μία ή περισσότερες αρμόδιες εθνικές αρχές με αρμοδιότητα για την άσκηση των διοικητικών λειτουργιών που απαιτούνται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου και εξουσιοδότηση να ενεργούν εξ ονόματός του όσον αφορά τις ως άνω λειτουργίες. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει τη δυνατότητα να ορίζει μια και μόνον οντότητα ως συντονιστικό κέντρο και ως αρμόδια εθνική αρχή.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί, το αργότερο κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου στη γραμματεία τις ονομασίες και τις διευθύνσεις του συντονιστικού κέντρου και της ή των αρμόδιων εθνικών αρχών. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος ορίσει περισσότερες από μία αρμόδιες εθνικές αρχές, αναφέρει, στη σχετική κοινοποίηση που διαβιβάζει στη γραμματεία, σχετικές πληροφορίες όσον αφορά τις αντίστοιχες αρμοδιότητες των αρχών αυτών. Ανάλογα με την περίπτωση, οι πληροφορίες αυτές αναφέρουν τουλάχιστον την αρμόδια αρχή που είναι υπεύθυνη για κάθε τύπο ζώντος τροποποιημένου οργανισμού. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει πάραυτα τη γραμματεία για κάθε μεταβολή στον ορισμό του εθνικού συντονιστικού κέντρου του ή την ονομασία, τη διεύθυνση ή τις αρμοδιότητές της ή των αρμόδιων εθνικών αρχών του.

3. Η γραμματεία ενημερώνει πάραυτα τα συμβαλλόμενα μέρη για τις κοινοποιήσεις που λαμβάνει δυνάμει της ανωτέρω παραγράφου 2, παράλληλα δε διαθέτει τις πληροφορίες αυτές και μέσω του Οργανισμού Ελέγχου της Βιοασφάλειας.

#### Άρθρο 20

### Ανταλλαγή πληροφοριών και οργανισμός ελέγχου της βιοασφάλειας

1. Ιδρύεται Οργανισμός Ελέγχου της Βιοασφάλειας ως τμήμα του μηχανισμού ελέγχου δυνάμει του άρθρου 18 παράγραφος 3 της σύμβασης προκειμένου να:

- α) διευκολύνει την ανταλλαγή επιστημονικών, τεχνικών, περιβαλλοντικών και νομικών πληροφοριών όσον αφορά τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς και τη σχετική πείρα, και
- β) επικουρεί τα συμβαλλόμενα μέρη κατά την εφαρμογή του πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές ανάγκες όσων εξ αυτών συγκαταλέγονται μεταξύ των αναπτυσσόμενων χωρών, ιδίως δε των λιγότερο αναπτυγμένων, των μικρών νησιωτικών αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών των οποίων η οικονομία διανύει μεταβατική περίοδο, καθώς και των χωρών που αποτελούν κέντρα προέλευσης και γενετικής ποικιλομορφίας.

2. Ο Οργανισμός Ελέγχου της Βιοασφάλειας λειτουργεί ως φορέας μέσω του οποίου διατίθενται πληροφορίες για τους σκοπούς της ανωτέρω παραγράφου 1. Ο Οργανισμός Ελέγχου της Βιοασφάλειας παρέχει πρόσβαση στις πληροφορίες τις οποίες παρέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη και οι οποίες σχετίζονται με την υλοποίηση του πρωτοκόλλου. Παρέχει επίσης πρόσβαση, στο μέτρο του δυνατού, σε άλλους διεθνείς μηχανισμούς ανταλλαγής πληροφοριών για τη βιοασφάλεια.

3. Με την επιφύλαξη της προστασίας των εμπιστευτικών πληροφοριών, κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαθέτει στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας όλες τις πληροφορίες που πρέπει να διατίθενται σ' αυτόν δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, και:

- α) τυχόν υφιστάμενες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου καθώς και τις πληροφορίες που απαιτείται να διαβιβάζονται εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών για τη διαδικασία συναίνεσης μετά από ενημέρωση·
- β) οιοσδήποτε διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς συμφωνίες και ρυθμίσεις,
- γ) συνόψεις των εκτιμήσεων κινδύνου που διενεργεί ή των περιβαλλοντικών επισκοπήσεων για τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που εκπονούνται στο πλαίσιο των κανονιστικών διαδικασιών του και εκτελούνται σύμφωνα με το άρθρο 15, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των πληροφοριών σχετικά με προϊόντα, και συγκεκριμένα τα μεταποιημένα υλικά τα οποία προέρχονται από ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς και τα οποία περιέχουν ανιχνεύσιμους καινούσιους συνδυασμούς αναπαραγωγίμου γενετικού υλικού που λαμβάνονται μέσω της χρήσης μεθόδων της σύγχρονης βιοτεχνολογίας·
- δ) τις τελικές αποφάσεις του σχετικά με την εισαγωγή ή την ελευθέρωση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών, και

ε) εκθέσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 33, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών με την εφαρμογή της διαδικασίας συναίνεσης μετά από ενημέρωση.

4. Οι λεπτομέρειες λειτουργίας του Οργανισμού Ελέγχου της Βιοασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων των εκθέσεων δραστηριοτήτων του, εξετάζονται και αποφασίζονται από τη διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο πρωτόκολλο μερών, κατά την πρώτη συνεδρίασή της, στη συνέχεια δε, παρακολουθούνται διαρκώς.

#### Άρθρο 21

### Εμπιστευτικές πληροφορίες

1. Το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στον κοινοποιούντα να χαρακτηρίζει ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβάλλονται δυνάμει των διαδικασιών του παρόντος πρωτοκόλλου ή απαιτούνται από το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο της διαδικασίας του πρωτοκόλλου για συναίνεση μετά από ενημέρωση. Οι σχετικές αιτήσεις αιτιολογούνται.

2. Εάν το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος αποφασίσει ότι οι πληροφορίες τις οποίες ο κοινοποιών χαρακτηρίζει ως εμπιστευτικές δεν ανταποκρίνονται στα σχετικά κριτήρια για ανάλογη αντιμετώπιση, διαβουλεύεται με τον κοινοποιούντα και τον ενημερώνει, πριν την οιαδήποτε κοινοποίησή τους, για την αντίστοιχη απόφασή του, παρέχοντας, εφόσον ζητείται, σχετική αιτιολόγηση και προσφέροντας παράλληλα δυνατότητα διαβουλεύσεων για εσωτερική επανεξέταση της απόφασης πριν από την κοινοποίηση των εν λόγω πληροφοριών.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προστατεύει τις εμπιστευτικές πληροφορίες που λαμβάνει δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένων των τυχόν εμπιστευτικών πληροφοριών που λαμβάνει στο πλαίσιο της διαδικασίας του πρωτοκόλλου για συναίνεση μετά από ενημέρωση. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά για την καθιέρωση διαδικασιών προστασίας των πληροφοριών αυτών καθώς και για την προστασία του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών αυτών κατά τρόπον όχι λιγότερο ευνοϊκό από ό,τι για τη μεταχείριση των εμπιστευτικών πληροφοριών που σχετίζονται με τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς εσωτερικής παραγωγής.

4. Το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος δεν χρησιμοποιεί τις πληροφορίες αυτές για εμπορικούς σκοπούς, εκτός εάν διαθέτει αντίστοιχη γραπτή συναίνεση του κοινοποιούντος.

5. Εφόσον ο κοινοποιών αποσύρει ή έχει αποσύρει κοινοποίηση, το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά για την τήρηση της εμπιστευτικότητας των εμπορικών και βιομηχανικών πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για την έρευνα και την ανάπτυξη καθώς και των πληροφοριών για τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των οποίων διαφωνούν το συμβαλλόμενο μέρος και ο κοινοποιών.

6. Με την επιφύλαξη της ανωτέρω παραγράφου 5, οι κάτωθι πληροφορίες δεν θεωρούνται εμπιστευτικές:

α) Το όνομα και η διεύθυνση του κοινοποιούντος·

β) Η γενική περιγραφή του ή των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών·

- γ) σύνοψη της εκτίμησης κινδύνου για τις επιπτώσεις στη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου· και
- δ) Οι μέθοδοι και τα προγράμματα αντιμετώπισης εκτάκτων καταστάσεων.

### Άρθρο 22

#### Δημιουργία υποδομής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την ανάπτυξη ή/και την ενίσχυση του ανθρώπινου δυναμικού και του θεσμικού δυναμικού στον τομέα της βιοασφάλειας, συμπεριλαμβανομένης της βιοτεχνολογίας στο βαθμό που απαιτείται για την βιοασφάλεια, προκειμένου να επιτευχθεί η ουσιαστική εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, στις αναπτυσσόμενες χώρες που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, ιδίως μάλιστα τις λιγότερο αναπτυγμένες και τα μικρά νησιωτικά αναπτυσσόμενα κράτη μεταξύ αυτών, καθώς και στα συμβαλλόμενα μέρη των οποίων οι οικονομίες διανύουν μεταβατική περίοδο, μεταξύ άλλων μέσω υφιστάμενων παγκόσμιων, περιφερειακών, υποπεριφερειακών και εθνικών θεσμικών οργάνων και οργανισμών και, κατά περίπτωση, μέσω της διευκόλυνσης της συμμετοχής του ιδιωτικού τομέα.

2. Για την εφαρμογή της ανωτέρω παραγράφου 1, όσον αφορά τη συνεργασία, λαμβάνονται πλήρως υπόψη, για τη δημιουργία υποδομής για τη βιοασφάλεια, οι ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και των μικρών νησιωτικών αναπτυσσόμενων κρατών μεταξύ αυτών, για οικονομικούς πόρους και πρόσβαση και μεταφορά τεχνολογίας και τεχνολογίας σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της σύμβασης. Ανάλογα με την ιδιαίτερη κατάσταση, τις δυνατότητες και τις απαιτήσεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους, η συνεργασία για τη δημιουργία υποδομής περιλαμβάνει επιστημονική και τεχνική κατάρτιση στην ορθή και ασφαλή διαχείριση της βιοτεχνολογίας και στη χρήση της εκτίμησης κινδύνου και της διαχείρισης κινδύνου για τη βιοασφάλεια, και την ενίσχυση των τεχνολογικών και θεσμικών δυνατοτήτων στον τομέα της βιοασφάλειας. Όσον αφορά αυτή τη δημιουργία υποδομής για τη βιοασφάλεια, λαμβάνονται επίσης πλήρως υπόψη οι ανάγκες των συμβαλλόμενων μερών των οποίων οι οικονομίες διανύουν μεταβατική περίοδο.

### Άρθρο 23

#### Ευαισθητοποίηση και συμμετοχή του κοινού

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη:
- α) προάγουν και διευκολύνουν την ευαισθητοποίηση, την εκπαίδευση και τη συμμετοχή του κοινού στην ασφαλή μεταφορά, χειρισμό και χρήση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών όσον αφορά τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου. Εν προκειμένω, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, κατά περίπτωση, με άλλα κράτη και διεθνείς φορείς,
- β) μεριμνούν ώστε η ευαισθητοποίηση και η εκπαίδευση του κοινού να καλύπτουν την πρόσβαση στις πληροφορίες για τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που έχουν ήδη ταυτοποιηθεί σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο και ενδέχεται να εισαχθούν.

2. Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους, διαβουλεύονται με το κοινό κατά την διαδικασία λήψης αποφάσεων για θέματα ζώντων τροποποιημένων οργανισμών και διαθέτουν στο κοινό τα αποτελέσματα των αποφάσεων αυτών, τηρώντας παράλληλα το απόρρητο των εμπιστευτικών πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 21.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά για την ενημέρωση του κοινού του όσον αφορά τα μέσα δημόσιας πρόσβασης στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας.

### Άρθρο 24

#### Μη συμβαλλόμενα μέρη

1. Η διασυνοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών μεταξύ συμβαλλόμενων και μη μερών πρέπει να συνάδει προς τους στόχους του παρόντος πρωτοκόλλου. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συνάπτουν διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς συμφωνίες και ρυθμίσεις με μη συμβαλλόμενα μέρη για τις διασυνοριακές αυτές διακινήσεις.

2. Τα συμβαλλόμενα παροτρύνουν τα μη συμβαλλόμενα μέρη να προσχωρήσουν στο παρόν πρωτόκολλο και να διαβιβάζουν κατάλληλες πληροφορίες στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας για τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς που ελευθερώνονται, εισέρχονται ή εξέρχονται από περιοχές οι οποίες εμπίπτουν στην εθνική τους δικαιοδοσία.

### Άρθρο 25

#### Παράνομη διασυνοριακή διακίνηση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα δέοντα εθνικά μέτρα για την πρόληψη και, κατά περίπτωση, την επιβολή κυρώσεων για τις διασυνοριακές διακινήσεις ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που εκτελούνται κατά παράβαση των εθνικών του μέτρων τα οποία λαμβάνονται για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Οι διακινήσεις αυτές θεωρούνται παράνομες διασυνοριακές διακινήσεις.

2. Στην περίπτωση παράνομης διασυνοριακής διακίνησης, το θιγόμενο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητά από το συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης να διαθέσει, με δικά του έξοδα, τον συγκεκριμένο ζώντα τροποποιημένο οργανισμό με επαναπατρισμό ή καταστροφή, ανάλογα με την περίπτωση.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαθέτει στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας πληροφορίες σχετικά με τις περιπτώσεις παράνομων διασυνοριακών διακινήσεων που το αφορούν.

### Άρθρο 26

#### Κοινωνικοοικονομικά θέματα

1. Κατά την λήψη αποφάσεων σχετικά με τις εισαγωγές δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου ή των εθνικών μέτρων που λαμβάνουν για την εφαρμογή του, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λαμβάνουν υπόψη, σύμφωνα προς τις διεθνείς τους υποχρεώσεις, τα κοινωνικοοικονομικά ζητήματα που θέτουν οι επιπτώσεις των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών για τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιολογικής ποικιλότητας, ιδίως όσον αφορά την αξία της βιοποικιλότητας για τις αυτόχθονες και τις τοπικές κοινότητες.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη παροτρύνονται να συνεργάζονται στον τομέα της έρευνας και της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών, ιδίως για τις αυτόχθονες και τις τοπικές κοινότητες.

#### Άρθρο 27

##### Ευθύνη και αποζημίωση

Η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών εγκρίνει, κατά την πρώτη της συνεδρίαση, διαδικασία για την ενδεδειγμένη εκπόνηση διεθνών κανόνων και διαδικασιών στον τομέα της ευθύνης και της αποζημίωσης λόγω ζημιών οφειλομένων στις διασυνοριακές διακινήσεις ζώντων τροποποιημένων οργανισμών, αναλύοντας και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις τρέχουσες εξελίξεις του διεθνούς δικαίου για τα θέματα αυτά, και μεριμνά ώστε η εν λόγω διαδικασία να ολοκληρωθεί εντός τεσσάρων ετών.

#### Άρθρο 28

##### Χρηματοοικονομικός μηχανισμός και πόροι

1. Κατά την εξέταση των χρηματοοικονομικών πόρων για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 20 της σύμβασης.

2. Ο χρηματοοικονομικός μηχανισμός που καθιερώνεται με το άρθρο 21 της σύμβασης αποτελεί, μέσω της θεσμικής δομής που αναλαμβάνει την επιχειρησιακή λειτουργία του, τον χρηματοοικονομικό μηχανισμό για το παρόν πρωτόκολλο.

3. Όσον αφορά τη δημιουργία υποδομής που αναφέρεται στο άρθρο 22 του παρόντος πρωτοκόλλου, η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, κατά την παροχή κατευθύνσεων για το χρηματοοικονομικό μηχανισμό ο οποίος αναφέρεται στην ανωτέρω παράγραφο 2, προς εξέταση από τη διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών, λαμβάνει υπόψη την ανάγκη χρηματοοικονομικών πόρων των αναπτυσσόμενων χωρών που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, ιδίως δε των λιγότερο αναπτυγμένων και των μικρών νησιωτικών αναπτυσσόμενων κρατών μεταξύ αυτών.

4. Στη συνάρτηση της ανωτέρω παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν επίσης υπόψη τις ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, ιδίως δε των λιγότερο αναπτυγμένων και των μικρών νησιωτικών αναπτυσσόμενων κρατών μεταξύ αυτών, καθώς και τις ανάγκες των συμβαλλόμενων μερών των οποίων οι οικονομίες διανύουν μεταβατική περίοδο, προκειμένου να εντοπίσουν και να εφαρμόσουν τις απαιτήσεις τους περί δημιουργίας υποδομής για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

5. Οι κατευθυντήριες γραμμές για το χρηματοοικονομικό μηχανισμό της σύμβασης στις αντίστοιχες αποφάσεις της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών, συμπεριλαμβανομένων όσων συμφωνήθηκαν πριν από την έγκριση του παρόντος πρωτοκόλλου, εφαρμόζονται, κατ' αναλογία, στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

6. Οι αναπτυγμένες χώρες που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών μπορούν επίσης να παρέχουν χρηματοοικονομικούς και τεχνολογικούς πόρους για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, οι δε αναπτυσσόμενες χώρες που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών καθώς και οι χώρες των οποίων η οικονομία διανύει μεταβατική περίοδο μπορούν να χρησιμοποιούν τους πόρους αυτούς, μέσω διμερών, περιφερειακών και πολυμερών διαύλων.

#### Άρθρο 29

##### Διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών

1. Η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνέρχεται ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης που δεν συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών δύναται να συμμετέχουν ως παρατηρητές στις διαδικασίες οιασδήποτε συνεδρίασης της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών. Όταν η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνέρχεται ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, οι αποφάσεις δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου λαμβάνονται αποκλειστικά εκ μέρους των συμβαλλόμενων σε αυτό μερών.

3. Όταν η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνέρχεται ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, οιοδήποτε μέλος του γραφείου της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών που εκπροσωπεί συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης το οποίο όμως, κατά την εν λόγω χρονική περίοδο, δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος στο παρόν πρωτόκολλο, αντικαθίσταται από μέλος το οποίο εκλέγεται από και μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών εξετάζει τακτικά την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και λαμβάνει, βάσει της εντολής της, τις απαραίτητες αποφάσεις για την προαγωγή της ουσιαστικής εφαρμογής του. Παράλληλα, ασκεί τα καθήκοντα που της ανατίθενται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου και:

- α) διατυπώνει συστάσεις για οιαδήποτε θέματα κρίνονται απαραίτητα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου·
- β) συγκροτεί τους επικουρικούς φορείς που κρίνονται απαραίτητοι για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου·
- γ) επιζητεί και χρησιμοποιεί, κατά περίπτωση, τις υπηρεσίες και την συνεργασία καθώς και τις πληροφορίες που παρέχονται εκ μέρους των αρμόδιων διεθνών οργανισμών και των διακυβερνητικών και μη κυβερνητικών φορέων·
- δ) καθιερώνει τη μορφή και το ρυθμό διαβίβασης των πληροφοριών που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 33 του παρόντος πρωτοκόλλου, και εξετάζει τις πληροφορίες αυτές καθώς επίσης και τις εκθέσεις που υποβάλλονται από οποιονδήποτε επικουρικό φορέα·
- ε) εξετάζει και εγκρίνει, κατά περίπτωση, τις τροπολογίες του παρόντος πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων του, καθώς και των τυχόν πρόσθετων παραρτημάτων του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες κρίνονται αναγκαίες για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου· και
- στ) ασκεί κάθε τυχόν άλλο καθήκον που απαιτείται για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

5. Ο εσωτερικός κανονισμός της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών και οι χρηματοδοτικοί κανόνες της σύμβασης εφαρμόζονται, κατ' αναλογία, δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου εκτός των περιπτώσεων για τις οποίες λαμβάνεται διαφορετική συναινετική απόφαση από τη διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών.

6. Η πρώτη συνεδρίαση της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών συγκαλείται από τη γραμματεία παράλληλα με την πρώτη συνεδρίαση της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών η οποία προγραμματίζεται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου. Οι επόμενες τακτικές συνεδριάσεις της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών πραγματοποιούνται παράλληλα με τις τακτικές συνεδριάσεις της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών, εκτός των περιπτώσεων για τις οποίες η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών λαμβάνει διαφορετική απόφαση.

7. Οι έκτακτες συνελεύσεις της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών πραγματοποιούνται όποτε κρίνεται αναγκαίο εκ μέρους της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, ή κατόπιν γραπτού αιτήματος οιοδήποτε των συμβαλλόμενων μερών, υπό την προϋπόθεση ότι, εντός 6 μηνών από την κοινοποίηση του σχετικού αιτήματος στα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη εκ μέρους της γραμματείας, το αίτημα αυτό ουστηρίζεται από το ένα τρίτο τουλάχιστον των συμβαλλόμενων μερών.

8. Τα Ηνωμένα Έθνη, οι εξειδικευμένοι οργανισμοί τους και ο Διεθνής Οργανισμός Ατομικής Ενέργειας καθώς επίσης και οιοδήποτε κράτος μέλος ή παρατηρητής αυτών που δεν αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη στην παρούσα σύμβαση, μπορούν να εκπροσωπούνται ως παρατηρητές κατά τις συνεδριάσεις της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών. Οιοσδήποτε εθνικός ή διεθνής, κυβερνητικός ή μη κυβερνητικός, φορέας ή οργανισμός, ο οποίος είναι αρμόδιος για τα θέματα που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο και ο οποίος έχει ενημερώσει τη γραμματεία για την επιθυμία του να εκπροσωπηθεί ως παρατηρητής στις συνεδριάσεις της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, μπορεί να γίνεται δεκτός εφόσον δεν αντιτίθεται τουλάχιστον το ένα τρίτο των παρόντων συμβαλλόμενων μερών. Πλην των περιπτώσεων για τις οποίες το παρόν άρθρο προβλέπει διαφορετικές ρυθμίσεις, η υποδοχή και η συμμετοχή παρατηρητών αποτελεί αντικείμενο του εσωτερικού κανονισμού, ως αναφέρεται στην ανωτέρω παράγραφο 5.

### Άρθρο 30

#### Επικουρικοί φορείς

1. Οιοσδήποτε επικουρικός φορέας συγκροτείται από τη σύμβαση ή δύναμι αυτής μπορεί, ύστερα από απόφαση της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενης ως συνεδρίασης των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, να τίθεται στην υπηρεσία του πρωτοκόλλου· στην περίπτωση αυτήν, η συνεδρίαση των συμβαλλόμενων μερών ορίζει τα καθήκοντα που θα ασκεί ο φορέας αυτός.

2. Τα συμβαλλόμενα στη σύμβαση μέρη που δεν συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών μπορούν να συμμετέχουν ως παρατηρητές στις εργασίες οιοσδήποτε συνεδρίασης των επικουρικών αυτών φορέων. Όταν ένας επικουρικός φορέας της σύμβασης λειτουργεί ως επικουρικός φορέας του παρόντος πρωτοκόλλου, οι αποφάσεις δύναμι του πρωτοκόλλου λαμβάνονται αποκλειστικά και μόνο από τα συμβαλλόμενα στο πρωτόκολλο μέρη.

3. Όταν ένας επικουρικός φορέας της σύμβασης ασκεί τα καθήκοντά του για θέματα που αφορούν το παρόν πρωτόκολλο, οιοδήποτε μέλος του γραφείου του συγκεκριμένου επικουρικού φορέα

που εκπροσωπεί συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης αλλά, κατά τη χρονική αυτή περίοδο, δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος του πρωτοκόλλου, αντικαθίσταται από μέλος το οποίο εκλέγεται εκ μέρους και μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών του παρόντος πρωτοκόλλου.

### Άρθρο 31

#### Γραμματεία

1. Η Γραμματεία που συγκροτήθηκε δύναμι του άρθρου 24 της σύμβασης λειτουργεί ως γραμματεία του πρωτοκόλλου.

2. Οι διατάξεις του άρθρου 24 παράγραφος 1 της σύμβασης σχετικά με τα καθήκοντα της γραμματείας ισχύουν, κατ' αναλογία, για το παρόν πρωτόκολλο.

3. Στο βαθμό που είναι διαφορετικές, οι δαπάνες των υπηρεσιών γραμματείας για το παρόν πρωτόκολλο βαρύνουν τα συμβαλλόμενα μέρη του. Κατά την πρώτη συνεδρίασή της, η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο πρωτόκολλο μερών αποφασίζει τις σχετικές απαραίτητες δημοσιονομικές ρυθμίσεις.

### Άρθρο 32

#### Σχέση με τη σύμβαση

Εκτός των περιπτώσεων για τις οποίες υφίσταται διαφορετική πρόβλεψη στο παρόν πρωτόκολλο, οι διατάξεις της σύμβασης σχετικά με τα πρωτόκολλα ισχύουν και για το παρόν πρωτόκολλο.

### Άρθρο 33

#### Παρακολούθηση και υποβολή εκθέσεων

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρακολουθεί την εφαρμογή των υποχρεώσεων που υπέχει δύναμι του παρόντος πρωτοκόλλου και υποβάλλει, στη διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών και με ρυθμό που καθορίζεται από τη διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών, εκθέσεις για τα μέτρα που έλαβε για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου.

### Άρθρο 34

#### Συμμόρφωση

Κατά την πρώτη συνέλευσή της, η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών εξετάζει και εγκρίνει διαδικασίες συνεργασίας και θεσμικούς μηχανισμούς για την προαγωγή της συμμόρφωσης προς τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου και την αντιμετώπιση παραβάσεων. Οι διαδικασίες και οι μηχανισμοί αυτοί περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, διατάξεις για την προσφορά συμβουλών ή αρωγής. Οι διαδικασίες και οι μηχανισμοί αυτοί είναι διαφορετικοί και εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διαδικασιών και των μηχανισμών επίλυσης των διαφορών που προβλέπει το άρθρο 27 της σύμβασης.

### Άρθρο 35

#### Αξιολόγηση και επανεξέταση

Πέντε χρόνια μετά από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και εν συνεχεία τουλάχιστον ανά πενταετία, η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλόμενων στο παρόν πρωτόκολλο μερών αξιολογεί την αποτελεσματικότητα του πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένης της αξιολόγησης των διαδικασιών και των παρατηρημάτων του.

**Άρθρο 36****Υπογραφή**

Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοικτό προς υπογραφή στο γραφείο των Ηνωμένων Εθνών στο Ναϊρόμπι από κράτη και οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης από τις 15 έως τις 26 Μαΐου 2000, και στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη από τις 5 Ιουνίου 2000 έως τις 4 Ιουνίου 2001.

**Άρθρο 37****Έναρξη ισχύος**

1. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ενενηκοστή ημέρα μετά από την ημερομηνία κατά την οποία κατατίθεται το πεντηκοστό μέσο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης εκ μέρους κρατών ή οργανισμών περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που συγκαταλέγονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης.

2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει για ένα κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει το παρόν πρωτόκολλο ή προσχωρεί σε αυτό, αφού τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο 1, την ενενηκοστή ημέρα μετά από την ημερομηνία κατά την οποία το συγκεκριμένο κράτος ή ο συγκεκριμένος οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης καταθέτει το σχετικό μέσο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή την ημερομηνία κατά την οποία η σύμβαση τίθεται σε ισχύ για το συγκεκριμένο κράτος ή τον συγκεκριμένο οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη.

3. Για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2 ανωτέρω, τα μέσα που κατατίθενται εκ μέρους οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν θεωρείται ως πρόσθετο των αντίστοιχων μέσων που ήδη έχουν καταθέσει τα κράτη μέλη του οργανισμού αυτού.

**Άρθρο 38****Επιφυλάξεις**

Το παρόν πρωτόκολλο δεν επιδέχεται επιφυλάξεις.

**Άρθρο 39****Αποχώρηση**

1. Καθ' οιανδήποτε στιγμή, μετά από δύο χρόνια από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει για ένα συμβαλλόμενο μέρος, το συμβαλλόμενο μέρος αυτό μπορεί να αποχωρήσει από το πρωτόκολλο εφόσον υποβάλλει σχετική γραπτή κοινοποίηση στο θεματοφύλακα.

2. Η αποχώρηση αυτή πραγματοποιείται μετά την πάροδο ενός έτους από την ημερομηνία παραλαβής της σχετικής κοινοποίησης από το θεματοφύλακα ή σε ημερομηνία που αναφέρεται στην κοινοποίηση της αποχώρησης.

**Άρθρο 40****Αυθεντικά κείμενα**

Το πρωτότυπο του παρόντος πρωτοκόλλου, του οποίου τα κείμενα στα αραβικά, τα κινεζικά, τα αγγλικά, τα γαλλικά, τα ρωσικά και τα ισπανικά θεωρούνται εξίσου αυθεντικά, κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΑΥΤΩΝ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Μόντρεαλ, είκοσι εννέα Ιανουαρίου, δύο χιλιάδες.

## Παράρτημα I του παραρτήματος A

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ 8, 10 ΚΑΙ 13

- α) Όνομα και διεύθυνση του εξαγωγέα και λεπτομέρειες για την επαφή με αυτόν.
- β) Όνομα και διεύθυνση του εισαγωγέα και λεπτομέρειες για την επαφή με αυτόν.
- γ) Όνομα και ταυτότητα του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού, καθώς και η τυχόν εθνική του ταξινόμηση όσον αφορά το επίπεδο βιοασφάλειας του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού στο κράτος εξαγωγής.
- δ) Προτεινόμενη ημερομηνία ή ημερομηνίες διασυνωριακής διακίνησης, εφόσον είναι γνωστές.
- ε) Ταξινόμηση κατάταξη, κοινή ονομασία, σημείο συλλογής ή απόκτησης, και χαρακτηριστικά του οργανισμού υποδοχής ή των γονικών οργανισμών σχετικά με τη βιοασφάλεια.
- στ) Κέντρα προέλευσης και γενετικής ποικιλομορφίας, εφόσον είναι γνωστά, του οργανισμού υποδοχής ή/και των γονικών οργανισμών και περιγραφή των οικοτόπων στους οποίους οι οργανισμοί ενδέχεται να ευδοκιμήσουν ή να πολλαπλασιασθούν.
- ζ) Ταξινόμηση κατάταξη, κοινή ονομασία, σημείο συλλογής ή απόκτησης και χαρακτηριστικά του ή των οργανισμών δοτών σχετικά με την βιοασφάλεια.
- η) Περιγραφή των νουκλεϊκών οξέων ή της εισαχθείσας τροποποίησης, της χρησιμοποιηθείσας τεχνικής, και των συνακόλουθων χαρακτηριστικών του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
- θ) Προβλεπόμενη χρήση του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού ή των προϊόντων του, και συγκεκριμένα, των μεταποιημένων υλικών που προέρχονται από τον ζώντα τροποποιημένο οργανισμό και περιέχουν ανιχνεύσιμους καινούσιους συνδυασμούς ανασυνδυάσιμου γενετικού υλικού που λαμβάνονται μέσω τη χρήσης της σύγχρονης βιοτεχνολογίας.
- ι) Ποσότητα ή όγκος του προς μεταφορά ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
- ια) Προηγούμενη και υφιστάμενη έκθεση αξιολόγησης κινδύνου σύμφωνα με το παράρτημα III.
- ιβ) Προτεινόμενες μέθοδοι ασφαλούς χειρισμού, αποθήκευσης, μεταφοράς και χρήσης συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των διαδικασιών συσκευασίας, επισήμανσης, τεκμηρίωσης, διάθεσης και έκτακτης ανάγκης.
- ιγ) Κανονιστικό καθεστώς για τον ζώντα τροποποιημένο οργανισμό στο κράτος εξαγωγής (π.χ., κατά πόσον απαγορεύεται στο κράτος εξαγωγής, εάν υφίστανται άλλοι περιορισμοί, ή κατά πόσον επιτρέπεται η γενικευμένη ελευθέρωσή του) και, εάν ο ζών τροποποιημένος οργανισμός απαγορεύεται στο κράτος εξαγωγής, ο ή οι λόγοι της απαγόρευσης.
- ιδ) Αποτελέσματα και σκοποί οιασδήποτε κοινοποίησης εκ μέρους του εξαγωγέα προς άλλα κράτη σχετικά με τον προς μεταφορά ζώντα τροποποιημένο οργανισμό.
- ιε) Δήλωση περί της ορθότητας των προαναφερόμενων πληροφοριών.

## Παράρτημα II του παραρτήματος A

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΖΩΝΤΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΜΕΣΗ ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΤΡΟΦΙΜΑ, ΖΩΟΤΡΟΦΕΣ Ή ΓΙΑ ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11**

- α) Όνομα και λεπτομέρειες σχετικά με τις επαφές με τον ενδιαφερόμενο που έχει υποβάλει αίτηση για απόφαση εσωτερικής χρήσης.
  - β) Όνομα και λεπτομέρειες σχετικά με τις επαφές με την αρχή που είναι αρμόδια για τη λήψη της απόφασης αυτής.
  - γ) Όνομα και ταυτότητα του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
  - δ) Περιγραφή της γονιδιακής τροποποίησης, των χρησιμοποιηθεισών τεχνικών, και των συνακόλουθων χαρακτηριστικών του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
  - ε) Οιαδήποτε μοναδικά αναγνωριστικά χαρακτηριστικά του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
  - στ) Ταξινόμηση κατάταξη, κοινή ονομασία, σημείο συλλογής ή απόκτησης, και χαρακτηριστικά του οργανισμού υποδοχής ή των γονικών οργανισμών σχετικά με τη βιοασφάλεια.
  - ζ) Κέντρα προέλευσης και γενετικής ποικιλομορφίας, εφόσον είναι γνωστά, του οργανισμού υποδοχής ή/και των γονικών οργανισμών και περιγραφή των οικοτόπων στους οποίους οι οργανισμοί ενδέχεται να ευδοκιμήσουν ή να πολλαπλασιασθούν.
  - η) Ταξινόμηση κατάταξη, κοινή ονομασία, σημείο συλλογής ή απόκτησης, και χαρακτηριστικά του ή των οργανισμών δοτών σχετικά με την βιοασφάλεια.
  - θ) Εγκεκριμένες χρήσεις του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού.
  - ι) Έκθεση αξιολόγησης κινδύνου σύμφωνα με το παράρτημα III.
  - ια) Προτεινόμενες μέθοδοι ασφαλούς χειρισμού, αποθήκευσης, μεταφοράς και χρήσης συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των διαδικασιών συσκευασίας, επισήμανσης, τεκμηρίωσης, διάθεσης και έκτακτης ανάγκης.
-



## Παράρτημα III του παραρτήματος Α

## ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ

## Στόχος

1. Η αξιολόγηση κινδύνου, δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, αποσκοπεί στον εντοπισμό και την αξιολόγηση δυνητικών αρνητικών επιπτώσεων ζώντων τροποποιημένων οργανισμών για τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση της βιοποικιλότητας στο πιθανό περιβάλλον υποδοχής, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου.

## Χρήση της αξιολόγησης κινδύνου

2. Η αξιολόγηση κινδύνου χρησιμοποιείται, μεταξύ άλλων, από τις αρμόδιες αρχές για να λάβουν τεκμηριωμένες αποφάσεις σχετικά με τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς.

## Γενικές αρχές

3. Η αξιολόγηση κινδύνου πραγματοποιείται με επιστημονικώς ορθό και διαφανή τρόπο και λαμβάνει υπόψη την εμπειρογνωμοσύνη και τις κατευθυντήριες γραμμές των αρμόδιων διεθνών οργανισμών.
4. Έλλειψη επιστημονικών γνώσεων ή επιστημονικής συναίνεσης δεν σημαίνει αναγκαστικά συγκεκριμένο επίπεδο κινδύνου, απουσία κινδύνου ή αποδεκτό κίνδυνο.
5. Οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς ή τα προϊόντα τους, και συγκεκριμένα, τα μεταποιημένα υλικά που προέρχονται από ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς και περιέχουν ανιχνεύσιμους καινούργιους συνδυασμούς ανασυνδυάσιμου γενετικού υλικού το οποίο λαμβάνεται με τη χρήση της σύγχρονης βιοτεχνολογίας, πρέπει να εξετάζονται στη συνάρτηση των κινδύνων που θέτουν οι μη τροποποιημένοι δέκτες ή γονικοί οργανισμοί στα δυνητικά περιβάλλοντα υποδοχής.
6. Η αξιολόγηση κινδύνου πρέπει να εκτελείται κατά περίπτωση. Οι απαιτούμενες πληροφορίες ενδέχεται να ποικίλουν ως προς τη φύση και το βαθμό λεπτομέρειας ανάλογα με τον ζώντα τροποποιημένο οργανισμό, την προβλεπόμενη χρήση του και το πιθανό περιβάλλον υποδοχής.

## Μεθοδολογία

7. Η διαδικασία αξιολόγησης κινδύνου ενδέχεται να οδηγήσει στην ανάγκη συγκέντρωσης περαιτέρω πληροφοριών σχετικά με συγκεκριμένα θέματα, τα οποία μπορεί να εντοπιστούν και για τα οποία μπορεί να υποβληθούν σχετικά αιτήματα κατά τη διαδικασία αξιολόγησης, ενώ παράλληλα ενδέχεται να διαπιστωθεί ότι οι πληροφορίες για άλλα θέματα είναι ενίοτε άσχετες.
8. Προκειμένου να επιτύχει το στόχο της, η αξιολόγηση κινδύνου περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, τα ακόλουθα στάδια:
  - α) ταυτοποίηση οιασδήποτε καινών γονοτυπικών και φαινοτυπικών χαρακτηριστικών που σχετίζονται με τον ζώντα τροποποιημένο οργανισμό και ενδέχεται να έχουν αρνητικές επιπτώσεις για τη βιοποικιλότητα στο πιθανό δυνητικό περιβάλλον υποδοχής, λαμβανομένων επίσης υπόψη των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου·
  - β) αξιολόγηση της πιθανότητας των ανωτέρω αρνητικών επιπτώσεων, λαμβανομένου υπόψη του επιπέδου και του είδους της έκθεσης του πιθανού δυνητικού περιβάλλοντος υποδοχής στον ζώντα τροποποιημένο οργανισμό·
  - γ) αξιολόγηση των συνεπειών σε περίπτωση εμφάνισης των αρνητικών αυτών επιπτώσεων·
  - δ) αξιολόγηση του συνολικού κινδύνου που θέτει ο ζων τροποποιημένος οργανισμός βάσει της αξιολόγησης της πιθανότητας και των συνεπειών που αναμένεται να έχουν οι προσδιορισθείσες αρνητικές επιπτώσεις·
  - ε) σύσταση σχετικά με το κατά πόσον οι κίνδυνοι είναι αποδεκτοί ή διαχειρίσιμοι, συμπεριλαμβανομένου, κατά περίπτωση, του προσδιορισμού των στρατηγικών για τη διαχείριση των κινδύνων αυτών, και
  - στ) η αβεβαιότητα σχετικά με το επίπεδο του κινδύνου μπορεί να αντιμετωπίζεται ζητώντας περαιτέρω πληροφορίες για τα συγκεκριμένα θέματα προβληματισμού ή εφαρμόζοντας τις κατάλληλες στρατηγικές διαχείρισης του κινδύνου ή/και παρακολουθώντας τον ζώντα τροποποιημένο οργανισμό στο περιβάλλον υποδοχής.

## Σημεία που πρέπει να εξετάζονται

9. Η αξιολόγηση κινδύνου λαμβάνει κατά περίπτωση υπόψη τις αντίστοιχες τεχνικές και επιστημονικές λεπτομέρειες σχετικά με τα χαρακτηριστικά των εξής θεμάτων:
  - α) Οργανισμός δέκτης ή γονικοί οργανισμοί. Τα βιολογικά χαρακτηριστικά του οργανισμού δέκτη ή των γονικών οργανισμών, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για την ταξινόμηση τους κατάταξη, την κοινή ονομασία, την προέλευση, τα κέντρα προέλευσης και τα κέντρα γενετικής ποικιλότητας, εφόσον είναι γνωστά, καθώς και περιγραφή του οικοτόπου στον οποίο οι οργανισμοί αυτοί ενδέχεται να ευδοκιμήσουν ή να πολλαπλασιαστούν.
  - β) Οργανισμός ή οργανισμοί δότες. Ταξινόμηση κατάταξη και κοινή ονομασία, πηγή και αντίστοιχα βιολογικά χαρακτηριστικά των οργανισμών δωτών.

- γ) Φορέας: Χαρακτηριστικά του φορέα, συμπεριλαμβανόμενης της ταυτότητάς του, εφόσον υφίσταται, και της πηγής προέλευσής του, αναφέροντας παράλληλα το φάσμα των ξενιστών.
- δ) Ένθετο ή ένθετα ή/και χαρακτηριστικά της τροποποίησης: Γενετικά χαρακτηριστικά του ένθετου νουκλεϊκού οξέος και των λειτουργιών που ρυθμίζει, ή/και χαρακτηριστικά της εισαχθείσας τροποποίησης.
- ε) Ζων τροποποιημένος οργανισμός: Ταυτότητα του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού και διαφορές μεταξύ των βιολογικών χαρακτηριστικών του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού και των αντιστοιχών χαρακτηριστικών του οργανισμού δέκτη ή των γονικών οργανισμών.
- στ) Ανίχνευση και ταυτοποίηση του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού: Προτεινόμενες μέθοδοι ανίχνευσης και ταυτοποίησης, καθώς και η ειδικευση, η ευαισθησία και η αξιοπιστία τους.
- ζ) Πληροφορίες σχετικά με την προγραμματιζόμενη χρήση: Πληροφορίες σχετικά με την προγραμματιζόμενη χρήση του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού, συμπεριλαμβανομένων των νέων ή τροποποιημένων χρήσεων συγκριτικά προς τον οργανισμό δέκτη ή τους γονικούς οργανισμούς και
- η) Περιβάλλον υποδοχής: Πληροφορίες σχετικά με την τοποθεσία, τα γεωγραφικά, κλιματικά και οικολογικά χαρακτηριστικά, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών πληροφοριών για τη βιοποικιλότητα και τα κέντρα προέλευσης του πιθανού δυνητικού περιβάλλοντος υποδοχής.
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 34 (ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3) ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ  
ΓΙΑ ΤΗ ΒΙΟΠΟΙΚΙΛΟΤΗΤΑ**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι, σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1, είναι αρμόδια να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες, και να εκτελεί τις υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτές, εφόσον αποσκοπούν στην πραγμάτωση των κάτωθι στόχων:

- διατήρηση, προστασία και βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος·
- προστασία της υγείας του ανθρώπου·
- συνετή και ορθολογική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων·
- προαγωγή διεθνών μέτρων για την αντιμετώπιση περιφερειακών ή παγκόσμιων περιβαλλοντικών προβλημάτων.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι έχει ήδη εγκρίνει νομοθετικές πράξεις που δεσμεύουν τα κράτη μέλη της και καλύπτουν τα θέματα που διέπει το παρόν πρωτόκολλο, και ότι θα υποβάλει και θα επικαιροποιεί, κατά περίπτωση, κατάλογο των νομικών αυτών πράξεων στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας, σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 3 σημείο α) του πρωτοκόλλου για τη βιοποικιλότητα.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι αρμόδια για την τήρηση των υποχρεώσεων οι οποίες απορρέουν από το πρωτόκολλο της Καρθαγένης και οι οποίες καλύπτονται από το ισχύον κοινοτικό δίκαιο.

Η άσκηση της κοινοτικής αρμοδιότητας υπόκειται, από τη φύση της, σε συνεχή εξέλιξη.

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1359/2002 της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 197 της 26ης Ιουλίου 2002)*

Στη σελίδα 43, στο παράρτημα στην υποσημείωση 1 κάτω από τον πίνακα:

αντί: «950 t»

διάβαζε: «298 t».

---

**Διορθωτικό στην απόφαση αριθ. 2/2002 του Συμβουλίου Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου, της 16ης Απριλίου 2002, σχετικά με τη βελτίωση των εμπορικών διακανονισμών για τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που προβλέπονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας**

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 172 της 2ας Ιουλίου 2002)

Στη σελίδα 26, πίνακας 1α, στο παράρτημα («Παράρτημα Ι»), έναντι κωδικού 2202, δεύτερη στήλη («Περιγραφή»), τελευταία γραμμή:

αντί: «... της κλάσης 2209»

διάβαζε: «... της κλάσης 2009».

Στη σελίδα 27, πίνακας 1β, στο παράρτημα («Παράρτημα Ι»), έναντι κωδικών ΣΟ 0710 40 00 και 0711 90 30, τέταρτη στήλη («Ετήσια αύξηση από το 2003»):

αντί: «16 836»

διάβαζε: «1 688».

Στη σελίδα 28, ο πίνακας 2α, στο παράρτημα («Παράρτημα Ι»), από τον κωδικό ΣΟ 0403 έως 0711 90 30, αντικαθίσταται από τον αντίστοιχο συνημμένο πίνακα.

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Δασμοί που επιβάλλονται από τις 31.12.2001
(1)	(2)	(3)
«0403	Βουτυρόγαλα, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, γιαούρτι, κεφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα, έστω και συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, ή αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάου:	
0403 10	– Γιαούρτια	
	– – Αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάου:	
	– – – Σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που προέρχονται από το γάλα:	
0403 10 51	– – – – Που δεν υπερβαίνει το 1,5 %	8,3 % + 95 EUR/100 kg
0403 10 53	– – – – Που υπερβαίνει το 1,5 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 27 %	8,3 % + 130,4 EUR/100 kg
0403 10 59	– – – – Που υπερβαίνει το 27 %	8,3 % + 168,8 EUR/100 kg
	– – – Άλλα, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που προέρχονται από το γάλα:	
0403 10 91	– – – – Που δεν υπερβαίνει το 3 %	8,3 % + 12,4 EUR/100 kg
0403 10 93	– – – – Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 %	8,3 % + 17,1 EUR/100 kg
0403 10 99	– – – – Που υπερβαίνει το 6 %	8,3 % + 26,6 EUR/100 kg
0403 90	– Άλλα:	
	– – Αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάου:	
	– – – Σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που προέρχονται από το γάλα:	
0403 90 71	– – – – Που δεν υπερβαίνει το 1,5 %	8,3 % + 95 EUR/100 kg
0403 90 73	– – – – Που υπερβαίνει το 1,5 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 27 %	8,3 % + 130,4 EUR/100 kg
0403 90 79	– – – – Που υπερβαίνει το 27 %	8,3 % + 168,8 EUR/100 kg
	– – – Άλλα, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που προέρχονται από το γάλα:	
0403 90 91	– – – – Που δεν υπερβαίνει το 3 %	8,3 % + 12,4 EUR/100 kg
0403 90 93	– – – – Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 %	8,3 % + 17,1 EUR/100 kg
0403 90 99	– – – – Που υπερβαίνει το 6 %	8,3 % + 26,6 EUR/100 kg

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Δασμοί που επιβάλλονται από τις 31.12.2001
(1)	(2)	(3)
0405	Βούτυρα και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα· γαλακτοκομικοί πολτοί για επάλειψη:	
0405 20	– Γαλακτοκομικοί πολτοί για επάλειψη:	
0405 20 10	– – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες ίσης ή μεγαλύτερης του 39 % και μικρότερης του 60 %	9 % + EAR
0405 20 30	– – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες ίσης ή μεγαλύτερης του 60 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 75 %	9 % + EAR
0710	Λαχανικά άβραστα ή βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένα:	
0710 40 00	– Γλυκό καλαμπόκι	3 % + 9,4 EUR/100 kg net eda
0711	Λαχανικά διατηρημένα προσωρινά (π.χ. με διοξείδιο του θείου ή σε άρμη, θειωμένο νερό ή σε νερό στο οποίο έχουν προστεθεί άλλες ουσίες που χρησιμεύουν για να εξασφαλισθεί προσωρινά η διατήρησή τους), αλλά ακατάλληλα για διατροφή στην κατάσταση που βρίσκονται:	
0711 90	– Άλλα λαχανικά· μείγματα λαχανικών:	
0711 90 30	– – Λαχανικά: – – Γλυκό καλαμπόκι	3 % + 9,4 EUR/100 kg net eda

Στη σελίδα 42, πίνακας 1, στο παράρτημα («Παράρτημα II»), έναντι κωδικών ΣΟ 0403 10 και ex 0403 90, τρίτη στήλη «Ετήσια ποσόστωση 2003»:

αντί: «8 078»

διάβαζε: «8 858».

Στη σελίδα 44, πίνακας 1, στο παράρτημα («Παράρτημα II»), έναντι κωδικών ΣΟ 1902 19 10 00 και 1902 19 90 00, έκτη στήλη «Δασμοί που επιβάλλονται από τις 31.12.2001 (%) — Που υπερβαίνουν τις ποσοστώσεις»:

αντί: «38,4»

διάβαζε: «35».

Στη σελίδα 45, πίνακας 1, στο παράρτημα («Παράρτημα II»), έναντι κωδικών ΣΟ 1902 11 00 00, 1902 19 00 00, 1902 30 00 00, ex 1902 20 10 00, ex 1902 20 10 00, 1902 20 30 00, 1902 20 91 00 και 1902 20 99 00, έκτη στήλη «Δασμοί που επιβάλλονται από τις 31.12.2001 (%) — Που υπερβαίνουν τις ποσοστώσεις»:

αντί: «38,4»

διάβαζε: «35».

Στη σελίδα 47, πίνακας 1, στο παράρτημα («Παράρτημα II»), έναντι κωδικού ΣΟ 2205 10, τρίτη στήλη «Ετήσια ποσόστωση 2002 (1 000 kg)»:

αντί: «1 680 hl»

διάβαζε: «2 140 hl».

Στη σελίδα 47, πίνακας 1, στο παράρτημα («Παράρτημα II»), έναντι κωδικού ΣΟ 2205 10, πέμπτη στήλη «Δασμοί που επιβάλλονται από τις 31.12.2001 (%) — Εντός των ορίων των ποσοστώσεων»:

αντί: «70»

διάβαζε: «50».

Στη σελίδα 52, πίνακας 2, στο παράρτημα («Παράρτημα II»), ο κωδικός ΣΟ 1902 30 καθώς και η περιγραφή και οι δασμοί που επιβάλλονται από τις 31.12.2001 (%) διαγράφονται: